

2018年8月

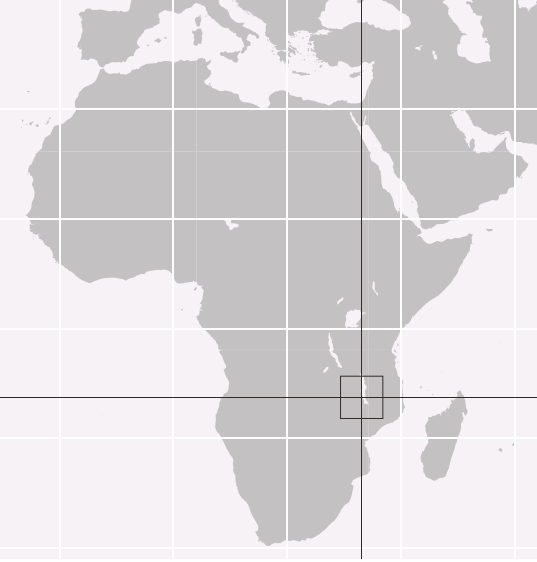
守望台

宣 扬 耶 和 华 嘅 王 国



Yìhn-gau-bāan fo-màhn
研究班 课文
nihn yuht yaht
2018 年 10 月 1-28 日

Yuht-yúh
粤语
Ping-yām-báan
拼音版



Fūng-mihn Tòuh-pín
封面 图片：

Máh-lāai-wàih 马拉维

Yāt go fān-kéui gāam-dúk tūhng kéuih ge taai-tái jéun-beih hóu
一个 分区 监督 同 佢 嘅 太太 准备 好
taam-fóng hah yāt go wuih-jung kéuih-deih ge dāan-chē seuhng
探访 下一个 会众。 佢 哋 嘅 单车 上
yáuh Sing-gīng syū-hón yāt go tàuh-ying-yih yāt tou yām-héung
有 圣经 书刊、一个 投影仪、一套 音响
chit-beih tūhng-màaih kéuih-deih ge go-yàhn maht-bán
设备 同埋 佢 哋 嘅 个人 物品

Muhk-luhk 目录

4 10 月 1-7 日 呢个 星期 嘅 课文

Néih Yáuh Móuh Líuh-gái Sih-chihng Ge Chyùhn-maauh
你 有 冇 了解 事情 嘅 全貌 ？

16 10 月 8-14 日 呢个 星期 嘅 课文

Mh-hóu Jí Pàhng Ngáahn-gin Jok Pun-dyun
唔好 只 凭 眼见 作 判断

Daih yāt pīn fo-màhn tóu-leuhn yáuh māt-yéh yān-sou wúih fòhng-ngoih ngóh-deih wohk-jī
第一 篇 课文 讨论， 有 乜嘢 因素 会 妨碍 我哋 获知
sih-saht yih-kahp bīn-dī Sing-gīng yùhn-jāk hó-yih bōng-joh ngóh-deih deui gok-júng jī-seun
事实， 以及 边啲 圣经 原则 可以 帮助 我哋 对 各种 资讯
jok-chéut jing-kok ge pun-dyun Daih yih pīn fo-màhn wúih fān-sīk yàhn hóu yùhng-yih
作出 正确 嘅 判断。 第二 篇 课文 会 分析， 人 好 容易
wúih hái bīn sāam go fōng-mihn jí pàhng ngáahn-gin jok pun-dyun yihk dōu wúih tóu-leuhn
会 喺 边 三个 方面 只 凭 眼见 作 判断， 亦 都会 讨论
ngóh-deih hó-yih díng-yéung beih-mihn deui yàhn wáaih-yáuh pīn-gin
我哋 可以 点样 避免 对 人 怀有 偏见。

Chyùhn-douh-yùhn Yàhn-sou
传道员 人数

93,412

Sing-gíng Fo-chíhng Júng-sou
圣经 课程 总数

145,504

Yèh-sòu Sauh-naahn-géi-níhm Jeuih-wuih
耶稣 受难纪念 聚会

Chèut-jíhk Yàhn-sou
出席 人数 (2017)

315,784

The Watchtower (ISSN 0043-1087) Issue 10 August 2018 is published by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 1000 Red Mills Road, Wallkill, NY 12589-3299. © 2018 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania.

呢本出版物系非卖品，发行呢本出版物
系全球圣经教育工作嘅一部分，呢项
工作靠自愿捐款提供经费。

除非另外注明，
所有经文都引自
《圣经新世界译本》。

如果你想捐款，请上www.jw.org。

28 **10 月 15-21 日** **yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn**
呢个 星期 嘅 课文

Hóng-koi Sī-yúh Bīt Dāk Faai-lohk
慷慨 施与 必得 快乐

40 **10 月 22-28 日** **yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn**
呢个 星期 嘅 课文

Múih Yaht Tùhng Yèh-wòh-wàh Yāt-chàih Gūng-jok
每 日 同 耶 和 华 一 齐 工 作

Yèh-wòh-wàh chong-jouh yàhn hēi-mohng yàhn hó-yíh gwo hōi-sām faai-lohk ge sāng-wuht
耶 和 华 创 造 人 ， 希 望 人 可 以 过 开 心 快 乐 嘅 生 活 。
Yùh-gwó ngóh-deih tùhng Yèh-wòh-wàh hahp-jok yāt-chàih saht-yíh kéuih deui deih-kàuh
如 果 我 哋 同 耶 和 华 合 作 ， 一 齐 实 现 佢 对 地 球
ge jí-yi jauh wúih gám-dou sām-múhn-yi-júk Nī léuhng pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn
嘅 旨 意 ， 就 会 感 到 心 满 意 足 。 呢 两 篇 课 文 会 讨 论 ，
ngóh-deih hái gok fōng-míhn heung yàhn bíu-yíh hóng-koi hó-yíh díng-yéung dāk-yík
我 哋 嘅 各 方 面 向 人 表 现 慷 慨 可 以 点 样 得 益 。

52 **Yàhn-maht Sāng-píhng**
人 物 生 平

Mh-hóu Fūi-sām Jéui-song
唔 好 灰 心 沮 丧



Cheung-sī
唱诗

126, 95 sáu
首

Néih Wúih Díim-yéung Wúih-daap
你会点样回答？

Dím-gái ngóh-deih bīt-sēui
点解 我哋 必须
siu-sām syún-jaahk sáu-faat ge
小心 选择 收发 嘅
dihn-yàuh tùhng dyún-seun
电邮 同 短信 ？

Yùh-gwó yáuh yàhn saan-bo
如果 有人 散播
gwāan-yū ngóh-deih ge yiuh-yihn
关于 我哋 嘅 谣言 ，
ngóh-deih hó-yíh díim-yéung
我哋 可以 点样
haauh-faat Yèh-sōu
效法 耶稣 ？

Bīn sāam go Sing-gīng yùhn-jāk
边 三个 圣经 原则
hó-yíh bōng-joh ngóh-deih
可以 帮助 我哋
bihn-biht jī-seun ge jān-kok-sing
辨别 资讯 嘅 真确性 ？

Néih Yáuh Móuh Líuh-gái
你 有 冇 了解

Sih-chìhng Ge Chyùhn-maauh
事情 嘅 全貌 ？

Meih tēng sīn daap jauh-haih yùh-chéun sáu-yuhk
“未 听 先 答 ， 就 系 愚蠢 羞辱 。”

Jām-yihn
—— 箴言 18:13

Jok-wàih Gēi-dūk-tòuh ngóh-deih yīng-gōi hohk sik
作为 基督徒 ， 我哋 应该 学 识
bihn-biht jī-seun ge jān-kok-sing chùhng-yih jok-chéut
辨别 资讯 嘅 真确性 ， 从而 作出
jīng-kok ge pun-dyūn Jām-yihn Yùh-gwó
正确 嘅 判断 。（箴言 3:21-23; 8:4,5） 如果
ngóh-deih móuh pùih-yéuhng nī júng bihn-sik-lihk
我哋 有 培养 呢 种 辨别力 ，

1,2. Gaap Ngóh-deih yiu pùih-yéuhng māt-yéh juhng-yiu ge
(甲) 我哋 要 培养 乜嘢 重要 嘅
nàhng-lihk Díim-gái Yuht Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh
能力 ？ 点解 ？ (乙) 呢 篇 课文 会 讨论 乜嘢 ？

ngóh-deih ge sī-séung jauh hóu yùhng-yih wúih sauh dou Saat-daaahn tùhng sai-gaai
我哋 嘅 思想 就 好 容易 会 受到 撒但 同 世界
ge yíng-héung Yíh-fát-só-syū Gō-lòh-sai-syū Dōng-yíhn ngóh-deih yiu líuh-gáai
嘅 影响。(以弗所书 5:6; 歌罗西书 2:8) 当然, 我哋 要 了解
sih-saht sīn hó-yíh dāk-chéut jing-kok ge git-leuhn Jíng-yùh Jām-yíhn wah Meih
事实, 先 可以 得出 正确 嘅 结论。正如 箴言 18:13 话: “未
tēng sīn daap jauh-haih yùh-chéun sāu-yuhk
听 先 答, 就系 愚蠢 羞辱。”

Nī pīn fo-màhn wúih fān-sik yáuh māt-yéh yān-sou wúih fòhng-ngoih ngóh-deih
2 呢 篇 课文 会 分析, 有 乜嘢 因素 会 妨碍 我哋
wohk-jī sih-saht tùhng jok-chéut jing-kok ge pun-dyun Tùhng-sih ngóh-deih wúih
获知 事实 同 作出 正确 嘅 判断。同时, 我哋 会
tóu-leuhn yāt-dī yáuh-joh-yū ngóh-deih tàih-gōu bihn-sik-lihk ge Sing-gíng yùhn-jāk
讨论 一啲 有助于 我哋 提高 辨识力 嘅 圣经 原则
tùhng sih-laih
同 事例。

Mh-hóu Fàahn Wah Dōu Seun 唔好“凡话都信”

Gām-yaht haih yāt go seun-sik baau-ja ge sih-doih Wuh-lyùhn-móhng dihn-sih
3 今日 系 一个 信息 爆炸 嘅 时代。 互联网、电视
tùhng kèih-tā mùih-tái waih ngóh-deih tàih-gūng sóu-jī-bāt-jeuhn ge jī-seun Hóu dō yàhn
同 其他 媒体 为 我哋 提供 数之不尽 嘅 资讯。好 多人
yíhk dōu chùhng chān-yáuh gó-douh sāu dou daaih-leuhng ge dihn-yáuh tùhng
亦 都 从 亲友 嗰度 收到 大量 嘅 电邮 同
seun-sik Yān-waih hóu dō jī-seun dōu hàhm-yáuh cho-ngh ge noi-h-yùhng waahk-jé
信息。因为 好多 资讯 都 含有 错误 嘅 内容 或者
sāt-saht ge bou-douh ngóh-deih dik-kok yiu bóu-chih gíng-tík deui só tēng dóu ge
失实 嘅 报道, 我哋 的确 要 保持 警惕, 对 所 听到 嘅
sih yiu yáuh bihn-sik-lihk Māt-yéh Sing-gíng yùhn-jāk hó-yíh bōng dóu ngóh-deih
事 要 有 辨识力。乜嘢 圣经 原则 可以 帮 到 我哋?
Jām-yíhn wah Kyut-faht gíng-yíhm ge fàahn wah dōu seun jing-míhng ge yàhn
箴言 14:15 话: “缺乏 经验 嘅, 凡 话 都 信; 精明 嘅 人,
bouh-bouh làuh-sām
步步 留心。”

Dím-gáai ngóh-deih yiu jéung Jām-yíhn ge yùhn-jāk ying-yuhng chéut-lèih Chéng tái háh fo-màhn
3. 点解 我哋 要 将 箴言 14:15 嘅 原则 应用 出嚟? (请 睇 吓 课文
hōi-tàuh ge tòuh-pín
开头 嘅 图片)


Ngóh-deih jī-dou jān-saht ge chihng-fong sīn hó-yih jok-chēut lèuhng-hóu ge
 4 我哋 知道 真实 嘅 情况 , 先 可以 作出 良好 嘅
 pun-dyun só-yih ngóh-deih yāt-dihng yiu síu-sām syún-jaahk yuht-duhk ge jī-seun
 判断 。 所以 , 我哋 一定 要 小心 选择 阅读 嘅 资讯 。
 Chéng duhk Fèih-laahp-béi-syū Ngóh-deih m̄h yīng-gōi lohng-fai sih-gaan heui
 (请 读 腓立比书 4:8,9) 我哋 唔 应该 浪费 时间 去
 làuh-láahm hó-yih ge wuh-lyùhn-móhng sān-màhn waahk-jé yuht-duhk dihn-yàuh dōng-jūng
 浏览 可疑 嘅 互联网 新闻 或者 阅读 电邮 当中
 meih gīng jīng-saht ge bou-douh dahk-biht yiu yúhn-lèih buhn-douh-jé só chit-laahp ge
 未 经 证实 嘅 报道 , 特别 要 远离 叛道者 所 设立 嘅
 móhng-jaahm Nī-dī móhng-jaahm wāi-kūk sih-saht dái-wái Seuhng-dai ge jī-màhn
 网站 。 呢啲 网站 歪曲 事实 , 诋毁 上帝 嘅 子民 。
 Ngóh-deih hēng-seun yāt-dī m̄h hó-kaau ge seun-sik jauh wúih jok-chēut cho-ngh ge
 我哋 轻信 一啲 唔 可靠 嘅 信息 就会 作出 错误 嘅
 kyut-dihng Chīn-kèih m̄h-hóu dāi-gú ngh-douh yàhn ge seun-sik deui néih tàuh-nóuh tùhng
 决定 。 千祈 唔好 低估 误导 人 嘅 信息 对你 头脑 同
 noi-h sām jowh-sihng ge yíng-héung Tàih-mō-tai-chih-n-syū
 内心 造成 嘅 影响 。 (提摩太前书 6:20,21)

Ting-seun cho-ngh ge bou-douh wúih daai lèih yihm-juhng ge hau-gwó Chéng tái yāt
 5 听信 错误 嘅 报道 会 带 嚟 严重 嘅 后果 。 请 睇 一
 go sih-laih Hái Mō-sāi ge yaht-jí beih paai-heui jīng-chaat yīng-héui-jī-deih ge sah-p-yih go
 个 事例 。 喺 摩西 嘅 日子 , 被 派去 侦察 应许之地 嘅 十二 个
 taam-jí dōng-jūng yáuh sah-p go yàhn fāan-làih jī-hauh dòu jok-chēut siu-gíhk ge bou-gou
 探子 当中 , 有 十 个人 返嚟 之后 都 作出 消极 嘅 报告 。
 Māhn-sou-gei Kéuih-deih kwā-daaih sāt-saht ge yih-n-chih lihng Yèh-wòh-wàh ge
 (民数记 13:25-33) 佢哋 夸大 、 失实 嘅 言词 令 耶和華 嘅
 jī-màhn fūi-sām-song-hei Māhn-sou-gei Dím-gáai mǎhn-jung yáuh gám ge
 子民 灰心丧气 。 (民数记 14:1-4) 点解 民众 有 噉 嘅
 fāan-ying Māhn-jung hó-nàhng gok-dāk gei-yih-n daaih-dō-sou taam-jí dòu yáuh yāt-jī ge
 反应 ? 民众 可能 觉得 , 既然 大多数 探子 都 有 一致 嘅
 bou-gou gám kéuih-deih góng ge háng-dihng haih ngāam ge Jauh-syun Yeuk-syū-a tùhng
 报告 , 噉 佢哋 讲 嘅 肯定 系 啱 嘅 。 就算 约书亚 同
 Gā-lahk daai lèih jān-saht jīk-gíhk ge bou-gou mǎhn-jung dòu m̄h yuhn-yi tēng
 迦勒 带 嚟 真实 、 积极 嘅 报告 , 民众 都 唔 愿意 听 。

Fèih-laahp-béi-syū dím-yéung bōng-joh ngóh-deih mihng-jī gám syún-jaahk yuht-duhk ge jī-seun
 4. 腓立比书 4:8,9 点样 帮助 我哋 明智 噉 选择 阅读 嘅 资讯 ?
 Dím-gáai bihn-biht jī-seun ge jān-kok-sing hó juhng-yiu Lihng-noi-h chéng tái fuh-làahn Wohk-dāk Hó-kaau
 点解 辨别 资讯 嘅 真确性 好 重要 ? (另外 请 睇 附栏 “ 获得 可靠
 Jī-seun Ge Géi Go Tòuh-ging
 资讯 嘅 几个 途径 ”)

Yih-sik-liht-yàhn tēng dóu māt-yéh cho-ngh ge bou-gou Kéuih-deih sauh dou māt-yéh yíng-héung
 5. 以色列人 听到 乜嘢 错误 嘅 报告 ? 佢哋 受到 乜嘢 影响 ?

6 守望台



Wohk-dāk Hó-kaau Jī-seun Ge Géi Go Tòuh-ging 获得 可靠 资讯 嘅 几个 途径

Seuhng-dai ge jí-màhn hó-yíh tūng-gwo māt-yéh tòuh-ging dāk-dou
上帝 嘅 子民 可以 通过 乜嘢 途径 得到
hó-kaau ge jeui-sān jī-seun
可靠 嘅 最新 资讯？

Jik-sih Sān-màhn móhng-jaahm ge *Jik-sih Sān-màhn* wàih Yèh-wòh-wàh ge
即时 新闻： jw.org 网站 嘅 即时 新闻 为 耶和華 嘅
jí-màhn seun-chūk tàih-gūng chyùhn-kàuh juhng-daaiah sih-gín ge jeui-sān koi-yiu
子民 迅速 提供 全球 重大 事件 嘅 最新 概要。

Sān-màhn Sāt Nī-go móhng-jaahm ge sèuhng chit jyūn-làahn chèuhng-sai
新闻 室： 呢个 jw.org 网站 嘅 常 设 专栏， 详细
gám bou-douh tùhng ngóh-deih ge sùhng-baai jih-yàuh yáuh-gwāan ge sih-gín
噉 报道 同 我哋 嘅 崇拜 自由 有关 嘅 事件，
tùhng-màaih faat-sāng jih-yíhn jōi-hoih jī-hauh ngóh-deih só chíi-chéui ge hàhng-duhng
同埋 发生 自然 灾害 之后 我哋 所 采取 嘅 行动。

Dihn-sih-móhng Nī-go móhng-lok dihn-sih tòih tàih-gūng tùhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn
JW 电视网： 呢个 网络 电视台 提供 同 耶和華 见证人
chyùhn-kàuh wuht-duhng sēung-gwāan ge jeui-sān ying-pín
全球 活动 相关 嘅 最新 影片。

Màhn-sou-gei Mǎhn-jung móuh seun-laaiah Yèh-wòh-wáh yihk dòu móuh bihn-biht
(民数记 14:6-10) 民众 有 信赖 耶和華 , 亦 都 有 辨别

bou-gou ge jǎn-kok-sing fáan-yih syún-jaahk sēung-seun gó-dī siu-gihk ge bou-gou
报告 嘅 真确性 , 反而 选择 相信 啲啲 消极 嘅 报告 。

Jǎn-haih yùh-chéun
真系 愚蠢 !

Ngóh-deih tái dóu yāt-dī túhng Yèh-wòh-wáh jí-mǎhn yáuh-gwāan ge bou-douh gó-sih
6 我哋 睇 到 一啲 同 耶和華 子民 有关 嘅 报道 啲时 ,
jauh-yiu dahk-biht síu-sām Ngóh-deih yiu gei-jyuh Saat-daahn yāt-jihk hái-douh jí-hung
就要 特别 小心 。 我哋 要 记住 , 撒但 一直 喺度 指控

Seuhng-dai ge jūng-buhk Kái-sih-luhk Só-yih Yèh-sóu tàih-séng wah fáan-deui-jé
上帝 嘅 忠仆 。 (启示录 12:10) 所以 耶稣 提醒 话 , 反对者
wúih yuhng gok-júng chèh-ok ge wah móuh-miht kéu-ih ge mùhn-tòuh Mǎh-tai-fúk-yām
会 “ 用 各种 邪恶 嘅 话 诬蔑 ” 佢 嘅 门徒 。 (马太福音

Ngóh-deih yùh-gwó làuh-yi ní-go tàih-séng hái tēng dóu yāt-dī yáuh-gwāan
5:11) 我哋 如果 留意 呢个 提醒 , 喺 听 到 一啲 有关

Yèh-wòh-wáh jí-mǎhn ge fōng-mauh yihn-leuhn gó-sih jauh mh-wúih gám-dou jan-gīng
耶和華 子民 嘅 荒谬 言论 啲时 , 就 唔会 感到 震惊 。

Néih haih-maih hóu jūng-yi faat dihn-yáuh waahk-jé seun-sik béi néih ge chǎn-yáuh
7 你 系咪 好 钟意 发 电邮 或者 信息 俾 你 嘅 亲友 ?

Yùh-gwó haih ge wah dōng néih tái dóu yāt go jeui-sǎn ge siu-sik waahk-jé tēng dóu yāt go
如果 系 嘅 话 , 当 你 睇 到 一个 最新 嘅 消息 或者 听 到 一个

bāt-hó-si-yih ge sih-gín gó-jahn néih hó-nàhng wúih hóu hing-fáhn hóu-chih yāt go
不可思议 嘅 事件 啲阵 , 你 可能 会 好 兴奋 , 好似 一个

sǎn-mǎhn gei-jé gám séung daih yāt sih-gaan bou-douh ní gihn sih Bāt-gwo hái néih
新闻记者 嘅 想 第一 时间 报道 呢 件事 。 不过 , 喺 你

faat seun-sik jí-chihǎn chéng mahn háh jih-géi Ngóh haih-maih háng-dihng ní-go siu-sik
发 信息 之前 , 请 问 吓 自己 : “ 我 系咪 肯定 呢个 消息

haih jǎn-saht ge nē Ngóh yáuh móuh liuh-gáai sih-chihng ge chyúhn-maauh Yùh-gwó néih
系 真实 嘅 呢? 我 有 冇 了解 事情 嘅 全貌 ? ” 如果 你

meih háng-dihng jauh jēung seun-sik faat jó chēut-heui gám móuh-yi jūng hó-nàhng jauh
未 肯定 就 将 信息 发 咗 出去 , 嘅 无意 中 可能 就

wúih hái daih-hing jí-muih jí gāan saan-bo hēui-gá ge siu-sik Yùh-gwó néih mh háng-dihng
会 喺 弟兄 姊妹 之间 散播 虚假 嘅 消息 。 如果 你 唔 肯定

siu-sik ge jǎn-ngaih jauh yīng-gōi sǎan-chèu-ih yih mh-haih faat-sung
消息 嘅 真伪 , 就 应该 删除 , 而 唔系 发送 。

Ngóh-deih yùh-gwó tēng dóu yāt-dī gwāan-yü Yèh-wòh-wáh jí-mǎhn ge fōng-mauh bou-douh díng-gáai mh
6. 我哋 如果 听 到 一啲 关于 耶和華 子民 嘅 荒谬 报道 , 点解 唔
sēui-yiu gám-dou jan-gīng
需要 感到 震惊 ?

Ngóh-deih faat-sung dihn-yáuh waahk-jé seun-sik jí-chihǎn yiu háau-leuih māt-yéh
7. 我哋 发送 电邮 或者 信息 之前 要 考虑 乜嘢 ?

Jēung meih-gīng jing-saht ge dihn-yàuh tùhng seun-sik jyún-faat chēut-heui haih hóu
 8 将 未经 证实 嘅 电邮 同 信息 转发 出去 系 好
ngáih-hím ge Ngóh-deih ge gūng-jok hái máuh dī deih-kēui sauh dou haahn-jai waahk
 危险 嘅。 我哋 嘅 工作 嘅 某 啲 地区 受到 限制 或
gam-jí Nī-dī deih-kēui ge fáan-deui-jé hó-nàhng bāt-wàaih-hóu-yi gám leih-yuhng yāt-dī
 禁止。 呢啲 地区 嘅 反对者 可能 不怀好意 嘞 利用 一啲
hēui-gá sīu-sik sái ngóh-deih cháan-sāng hūng-geuih waahk-jé bēi-chí cháai-yih Chéng tái
 虚假 消息， 使 我哋 产生 恐惧 或者 彼此 猜疑。 请 睇
háh hái Chihh-sōu-lyùhn faat-sāng gwo ge sih Gwok-ōn-wúih ge bei-maht gíng-chaat saan-bo
 吓 嘅 前苏联 发生 过 嘅 事。 国安会 嘅 秘密 警察 散播
yiuh-yih wah hóu dō daai-tàuh ge daih-hing chēut-maaih jó Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn
 谣言 话， 好多 带头 嘅 弟兄 出卖 咗 耶和華 嘅 子民。*
Hóu dō yàhn dōu seun-yíh-wàih-jān git-gwó lèih-hōi Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik Hing-hahng ge
 好 多 人 都 信 以为 真， 结果 离开 耶和華 嘅 组织。 庆幸 嘅
haih hóu dō yàhn hauh-lòih dōu fāan-fāan wuih-jung Bāt-gwo yáuh-dī yàhn jauh
 系， 好 多 人 后来 都 返翻 会众。 不过， 有 啲 人 就
seun-sām jeuhn wái m̄h joi jí-chih jing-kok ge sùhng-baai Tàih-mō-taai-chihh-syū
 信心 尽 毁， 唔 再 支持 正确 嘅 崇拜。(提摩太前书 1:19)
Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung beih-míhn yáuh gam hó-bēi ge hauh-gwó Jauh-haih m̄h-hóu
 我哋 可以 点样 避免 有 咁 可悲 嘅 后果？ 就系 唔好
saan-bo fuh-míhn waahk-jé meih-gīng jing-saht ge sīu-sik m̄h-hóu māt-yéh sih dōu hīng-yih
 散播 负面 或者 未经 证实 嘅 消息， 唔好 乜嘢 事 都 轻易
sēung-seun yiu kok-bóu jih-géi yíh-gīng líuh-gáai sih-chihng ge chyùhn-maauh
 相信， 要 确保 自己 已经 了解 事情 嘅 全貌。

Pin-mihn Ge Seun-sik 片面 嘅 信息

Bun-jān-bun-gá ge wah waahk-jé pin-mihn ge seun-sik haih lihng ngóh-deih hóu nàahn
 9 半真半假 嘅 话 或者 片面 嘅 信息 系 令 我哋 好 难
jok-chēut jing-kok pun-dyun ge lihng yāt go yùhn-yān Yùh-gwó yāt go seun-sik
 作出 正确 判断 嘅 另 一个 原因。 如果 一个 信息

Chéng tái Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihh-gaam yihp tùhng-màaih
 * 请 睇 《2004 耶和華 见证人 年鉴》 111-112 页， 同埋 《2008
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihh-gaam yihp
 耶和華 见证人 年鉴》 133-135 页。

Máuh dī deih-kēui ge fáan-deui-jé wúih díng-yéung jowh Ngóh-deih díng-yéung jowh jauh hó-nàhng m̄uh-yi
 8. 某 啲 地区 嘅 反对者 会 点样 做？ 我哋 点样 做， 就 可能 无意
jūng hip-joh jó fáan-deui-jé
 中 协助 咗 反对者？

Lihng yāt go sái ngóh-deih m̄h yùhng-yih jok-chēut jing-kok pun-dyun ge yùhn-yān haih māt-yéh
 9. 另 一个 使 我哋 唔 容易 作出 正确 判断 嘅 原因 系 乜嘢？

ji-yáuh yāt bouh-fahn haih ngāam ge jauh hóu yùhng-yih wúih ngh-douh yàhn Ngóh-deih
只有一 部分 系 咁 嘅, 就 好 容易 会 误导 人。 我哋

hó-yíh díng-yéung beih-míhn béi ní-dī seun-sik āk dou Yíh-fāt-só-syū
可以 点样 避免 俾 呢啲 信息 呃 到? (以弗所书 4:14)

10 Chéng tái háh hái Yeuk-syū-a ge yaht-jí jyuh hái Yeuk-daan-hòh dūng
请 睇 吓 嘍 约书亚 嘅 日子, 住 嘍 约旦河 东

sāi léuhng-ngohn ge Yíh-sik-liht-yàhn jī gāan só faat-sāng ge sih Yeuk-syū-a-gei
西 两岸 嘅 以色列人 之 间 所 发生 嘅 事。(约书亚记

22:9-34) Sāi-ngohn ge Yíh-sik-liht-yàhn tēng dóu yāt go siu-sik wah dūng-ngohn
西岸 嘅 以色列人 听 到 一个 消息 话, 东岸

ge Yíh-sik-liht-yàhn jik-haih Léuih-bihh-yàhn Gā-dāk-yàhn tūhng Máh-nàh-sāi bun
嘅 以色列人, 即系 吕便人、 迦得人 同 玛拿西 半

go bouh-juhk ge yàhn hái Yeuk-daan hòh-bīn héi jó yāt joh yauh daaih yauh jong-gūn ge
个 部族 嘅 人, 嘍 约旦 河边 起 咗 一座 又 大 又 壮观 嘅

tàahn Nī-go siu-sik dik-kok haih jān-saht ge daahn bihng mh chyùhn-míhn
坛。 呢个 消息 的确 系 真实 嘅, 但 并 唔 全面。

Sāi-ngohn ge Yíh-sik-liht-yàhn yāt tēng dóu ní-go siu-sik jauh yíh-wàih dūng-ngohn ge
西岸 嘅 以色列人 一 听 到 呢个 消息, 就 以为 东岸 嘅

tūhng-bāau bui-buhn jó Yèh-wòh-wàh yū-sih jeuih-jaahp màaih yāt-chàih jéun-beih
同胞 背叛 咗 耶和華, 于是 聚集 埋 一齐, 准备

gūng-dá kéuih-deih ge daih-hing Chéng duhk Yeuk-syū-a-gei Hing-hahng ge
攻打 佢哋 嘅 弟兄。(请 读 约书亚记 22:9-12) 庆幸 嘅

haih kéuih-deih faat-duhng gūng-gik jī-chíhn paai-chēut yāt-dī hó-kaau ge nàahm-jí
系, 佢哋 发动 攻击 之前, 派出 一啲 可靠 嘅 男子

jouh doih-bíu heui chyùhn-míhn líuh-gáai ní gíhn sih Saht-chíhng haih díng ge nē
做 代表, 去 全面 了解 呢 件事。 实情 系 点 嘅 呢?

Lèih-jih Léuih-bihh Gā-dāk tūhng Máh-nàh-sāi bun go bouh-juhk ge Yíh-sik-liht-yàhn
嚟 自 吕便、 迦得 同 玛拿西 半个 部族 嘅 以色列人

mh-haih waih-jó hin-jai yih héi gó joh tàahn ge Kéuih-deih jí-haih séung yuhng ní-go tàahn
唔 系 为 咗 献祭 而 起 嗰 座 坛 嘅。 佢哋 只 系 想 用 呢 个 坛

jok-wàih pàhng-jíng sái hauh-yàhn jī-dou kéuih-deih dóu haih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge
作为 凭证, 使 后人 知道 佢哋 都 系 崇拜 耶和華 嘅

yàhn Hóu-joih sāi-ngohn ge Yíh-sik-liht-yàhn yuhng jó dī sih-gaan heui líuh-gáai
人。 好在 西岸 嘅 以色列人 用 咗 啲 时间 去 了解

sih-saht yùh-gwó mh-haih kéuih-deih jauh wúih yān-waih yāt go pin-míhn ge siu-sik jauh
事实, 如果 唔 系, 佢哋 就会 因为 一个 片面 嘅 消息 就

sáu-jūk sēung-chàahn
手足 相残。

Dím-gáai Yíh-sik-liht-yàhn chā dī jauh wuh-sēung chàahn-saat Nī gíhn sih díng-yéung gáai-kyut
10. 点解 以色列人 差 啲 就 互相 残杀? 呢 件事 点样 解决?

Néih hó-nàhng yān-waih yāt-dī tūhng jih-géi yáuh-gwāan ge bun-jān-bun-gá waahk-jé
11 你 可能 因为 一啲 同 自己 有关 嘅 半真半假 或者

pin-mihn ge seun-sik yih sauh dou mh gūng-jing ge deui-doih Chéng tái háh
片面 嘅 信息 而 受 到 唔 公正 嘅 对待 。 请 睇 吓

Daaih-waih wòhng tūhng Máih-fēi-bō-chit ge sih-laih Daaih-waih hóng-koi yàhn-chih gám
大卫 王 同 米非波设 嘅 事例 。 大卫 慷慨 、 仁慈 嘅

deui-doih Máih-fēi-bō-chit jēung suhk-yū kéuih yèh-yé Sou-lòh ge tóu-deih dōu
对待 米非波设 ， 将 属于 佢 爷爷 扫罗 嘅 土地 都

gwāi-wáahn béi kéuih Saat-móuh-yih-gei-hah Bāt-gwo hauh-lòih Daaih-waih tēng
归还 俾 佢 。 (撒母耳记下 9:6,7) 不过 后来 ， 大卫 听

dóu yāt-dī gwāan-yū Máih-fēi-bō-chit ge fuh-mihn siu-sik Daaih-waih móuh jing-saht siu-sik
到 一啲 关于 米非波设 嘅 负面 消息 。 大卫 有 证实 消息 ，

jauh kyut-dihng dyuht-heui Máih-fēi-bō-chit ge só-yáuh cháan-yihp Saat-móuh-yih-gei-hah
就 决定 夺去 米非波设 嘅 所有 产业 。 (撒母耳记下

Jeui-jūng Daaih-waih yáuh gēi-wuih heung Máih-fēi-bō-chit líuh-gáai chihng-fong
16:1-4) 最终 大卫 有 机会 向 米非波设 了解 情况 ，

jī-dou jih-géi ngh-wuih jó kéuih jauh jēung bouh-fahn chòih-cháan béi fān kéuih
知道 自己 误会 咗 佢 ， 就 将 部分 财产 俾 翻 佢 。

Saat-móuh-yih-gei-hah Daahn-haih yùh-gwó Daaih-waih sīn chàh-mihng
(撒母耳记下 19:24-29) 但系 ， 如果 大卫 先 查明

saht-chihng yih mh-haih gān-geui pin-mihn jī chih lóuh-móhng hàhng-sih jauh mh-wúih
实情 ， 而 唔系 根据 片面 之 词 鲁莽 行事 ， 就 唔会

faat-sāng nī gihn mh gūng-jing ge sih
发生 呢 件 唔 公正 嘅 事。

Néih yáuh móuh si gwo béi yàhn dái-wái Yèh-sōu tūhng si-jam-jé Yeuk-hohn
12 你 有 冇 试 过 俾 人 诋毁 ? 耶稣 同 施浸者 约翰

dōu yáuh gwo gám-yéung ge gīng-lihk Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām Yèh-sōu
都 有 过 嘅 样 嘅 经历 。 (请 读 马太福音 11:18,19) 耶稣

dím-yéung jough nē Kéuih móuh jēung só-yáuh sih-gaan tūhng jīng-lihk dōu yuhng lèih waih
点 样 做 呢 ? 佢 有 将 所有 时间 同 精力 都 用 嚟 为

jih-géi bihn-wuh fāan-yih gú-laih mahn-jung tái ching sih-saht làuh-yi kéuih ge yihn-hahng
自己 辩护 ， 反而 鼓励 民众 睇 清 事实 ， 留意 佢 嘅 言行

Gaap Máih-fēi-bō-chit díng-yéung sauh dou mh gūng-jing ge deui-doih Yuht Daaih-waih díng-yéung
11. (甲) 米非波设 点 样 受 到 唔 公正 嘅 对待 ? (乙) 大卫 点 样

jough jauh hó-yih beih-mihn faahn nī-go cho
做 ， 就 可以 避免 犯 呢 个 错 ?

Gaap Yèh-sōu jōu-sauh dái-wái gó-sih díng-yéung jough nē Yuht Yùh-gwó yáuh yàhn saan-bo tūhng
12, 13. (甲) 耶稣 遭受 诋毁 嗰 时 点 样 做 呢 ? (乙) 如果 有 人 散播 同

ngóh-deih yáuh-gwāan ge yuht-yihn ngóh-deih hó-yih díng-yéung jough
我 哋 有 关 嘅 谣言 ， 我 哋 可以 点 样 做 ?

tùhng gaau-douh Jing-yùh Yèh-sōu só góng yáuh jì-wai ge hàhng-wàih jih-yìhn wúih
同 教导 。 正如 耶稣 所 讲 ， “ 有 智慧 嘅 行为 自然 会

hín-chēut jing-yih Máh-tai-fúk-yām
显出 正义 ”。(马太福音 11:19)

13 Ngóh-deih hó-yíh chùhng Yèh-sōu sán-seuhng hohk dóu bóu-gwai ge yāt fo
我哋 可以 从 耶稣 身上 学 到 宝贵 嘅 一 课。

Yáuh-sih kèih-tā yàhn hó-nàhng wúih mòuh-léih gám jí-jaak waahk-jé pāi-pihng ngóh-deih
有时 ， 其他 人 可能 会 无理 嘅 指责 或者 批评 我哋 ，

sahm-ji dái-wái ngóh-deih sái ngóh-deih mihng-sīng sauh-syún Ngóh-deih hó-yíh dím
甚至 诋毁 我哋 ， 使 我哋 名声 受损 。 我哋 可以 点

jouh nē Yùh-gwó yáuh yàhn saan-bo tùhng ngóh-deih yáuh-gwāan ge yuih-yìhn ngóh-deih
做 呢？ 如果 有 人 散播 同 我哋 有关 嘅 谣言 ， 我哋

jauh-yiu yuhng jih-géi ge sāng-wuht fōng-sik jing-mihng kéuih-deih só góng ge m̄-haih
就要 用 自己 嘅 生活 方式 证明 佢哋 所 讲 嘅 唔系

sih-saht Dik-kok jauh hóu-chíh Yèh-sōu laahp-hah ge bóng-yeuhng gám yùh-gwó
事实 。 的确 ， 就 好似 耶稣 立下 嘅 榜样 嘅 ， 如果

ngóh-deih wàih-yàhn jing-jihk gó-dī bun-jān-bun-gá ge wah tùhng cho-ngh ge jí-hung jauh
我哋 为人 正直 ， 啲啲 半真半假 嘅 话 同 错误 嘅 指控 就

wúih bāt-gūng-jih-po
会 不攻自破 。

Néih Díng-yéung Tái Jih-géi 你 点样 睇 自己？

14 Ngóh-deih múih go yàhn dōu m̄h yùhn-méih tùhng-màaih m̄h yùhng-yih dāk-dou
我哋 每 个人 都 唔 完美 ， 同埋 唔 容易 得到

hó-kaau ge jí-seun nī-dī yān-sou dōu sái ngóh-deih hóu nàahn jok-chēut jing-kok ge
可靠 嘅 资讯 ， 呢啲 因素 都 使 我哋 好 难 作出 正确 嘅

pun-dyun Yùh-gwó ngóh-deih yíh-gīng jūng-jīng sih-fuhng Yèh-wòh-wàh hóu dō nihñ
判断 。 如果 我哋 已经 忠贞 事奉 耶和華 好 多年 ，

haih-maih jauh hó-yíh seun-kaau jih-géi ge gīng-yihm nē Ngóh-deih hó-nàhng yíh-gīng
系咪 就 可以 信靠 自己 嘅 经验 呢？ 我哋 可能 已经

pūih-yéuhng jó lèuhng-hóu ge sī-háau-lihk tùhng bihn-sik-lihk yíhk dōu hó-nàhng yān-waih
培养 咗 良好 嘅 思考力 同 辨识力 ， 亦 都 可能 因为

yáuh lèuhng-hóu ge pun-dyun-lihk yih sauh yàhn gīng-juhng Daahn-haih nī-dī yāu-dím
有 良好 嘅 判断力 而 受 人 敬重 。 但系 ， 呢啲 优点

wúih m̄h wúih sihng-wàih ngóh-deih ge buhn-geuk-sehk nē
会 唔 会 成为 我哋 嘅 绊脚石 呢？

14, 15. Díng-gáai ngóh-deih m̄h yīng-gōi gwo-douh jih-seun
点解 我哋 唔 应该 过度 自信？

15 Sih-saht-seuhng yùh-gwó ngóh-deih bin-dāk gwo-douh jih-seun ngóh-deih ge
事实上，如果 我哋 变得 过度 自信，我哋 嘅
chihng-gám tùhng go-yàhn nám-faat hó-nàhng jauh wúih yíng-héung ngóh-deih ge
情感 同 个人 谗法 可能 就会 影响 我哋 嘅
sī-wàih mòuh-sik Hó-nàhng ngóh-deih meih líuh-gáai sih-chihng ge chyùhn-maauh jauh
思维 模式。可能 我哋 未 了解 事情 嘅 全貌，就
yíh-wàih jih-géi yíh-gíng mihng-baahk yāt-chai Gám-yéung jouh dik-kok hóu ngàih-hím
以为 自己 已经 明白 一切。噉样 做 的确 好 危险！
Sing-gīng chīng-chó tàih-séng ngóh-deih m̀h-hóu yī-kaau jih-géi ge chūng-mihng
圣经 清楚 提醒 我哋，唔好 依靠 自己 嘅 聪明。

Jām-yihh

(箴言 3:5,6; 28:26)

16 Chéng séung-jeuhng yíh-hah ge chihng-fong Tōng-móuh haih yāt go yáuh gīng-yihm
请 想象 以下 嘅 情况。汤姆 系 一个 有 经验
ge jéung-lóuh Yáuh yāt máahn kéuih hái yāt go chāan-tēng gin dóu lihng yāt go
嘅 长老。有 一晚，佢 喺 一个 餐厅 见到 另一个
jéung-lóuh Yeuk-hohn tùhng yāt go néuih-jí yāt-chàih sihk-faahn Tōng-móuh gin kéuih-deih
长老 约翰 同一个 女子 一齐 食饭。汤姆 见 佢哋
yáuh góng yáuh siu yauh yúng-póuh tái héi-lèih hóu chān-maht jauh gok-dāk hóu
有 讲 有 笑，又 拥抱，睇 起嚟 好 亲密，就 觉得 好
ngohk-yihh Kéuih sām nám Yùh-gwó béi Yeuk-hohn ge taai-tái ji-dou wúih díng-yéung
愕然。佢 心 谗：“如果 俾 约翰 嘅 太太 知道，会 点样
nē Kéuih-deih wúih m̀h wúih lèih-fān Kéuih-deih ge jái-néui díng syun nē Tōng-móuh
呢？佢哋 会 唔会 离婚？佢哋 嘅 子女 点 算 呢？”汤姆
chàhng-gīng gin gwo leuih-chíh ge sih-chihng faat-sāng git-gwó dòu haih chāi-lèih-jí-saan
曾经 见过 类似 嘅 事情 发生，结果 都 系 妻离子散，
só-yíh kéuih yuht nám jauh yuht m̀h òn-lohk Yùh-gwó wuhn jyun haih néih yauh wúih
所以 佢 越 谗 就 越 唔 安乐。如果 换 转 系 你，又会
díng nám nē
点 谗 呢？

17 Bāt-gwo yiu sīn nám háh Tōng-móuh gam faai jauh dyun-dihng Yeuk-hohn deui
不过 要先 谗 吓，汤姆 咁 快 就 断定 约翰 对
taai-tái bāt-jūng kéuih haih-maih yíh-gīng chyùhn-mihn líuh-gáai sih-saht Jauh hái
太太 不忠，佢 系咪 已经 全面 了解 事实？就 喺

16. Háí yíh-seuhng gá-chit ge sih-laih jūng faat-sāng māt-yéh sih Tōng-móuh dōng-sih jok jó
喺 以上 假设 嘅 事例 中，发生 乜嘢 事？汤姆 当时 作 乜
māt-yéh git-leuhn
乜嘢 结论？

17. Tōng-móuh hauh-lòih jī-dou māt-yéh sih-saht Ngóh-deih chùhng-jūng hoik dóu māt-yéh
汤姆 后来 知道 乜嘢 事实？我哋 从中 学到 乜嘢？

dōng-máahn Tōng-móuh dá dihn-wá béi Yeuk-hohn mahn ching-chó nī gihn sih Yùhn-lòih
 当晚，汤姆打电话俾约翰问清楚呢件事。原来
 gó-go néuih-jí haih Yeuk-hohn ge chān muih léuhng hīng-muuh yíh-gīng hóu noih móuh gin
 嗰个女子系约翰嘅亲妹，两兄妹已经好耐冇见
 gwo mihn Yān-waih mùih-múih jyuh hái lihng yāt go sihnng-sih gām chi ngāam-ngāam hóu
 过面。因为妹妹住喺另一个城市，今次啱啱好
 gīng-gwo nī-douh jí-wúih dauh-làuh géi go jūng só-yíh Yeuk-hohn jek hó-yíh tùhng kéuih
 经过呢度，只会逗留几个钟，所以约翰只可以同佢
 gin háh mihn gāan-dāan sihk chāan faahn Bāt-gwo yàuh-yū máuh dī yùhn-yān
 见吓面，简单食餐饭。不过由于某啲原因，
 Yeuk-hohn ge taai-tāai móuh baahn-faat tùhng kéuih-deih yāt-chàih Tōng-móuh jī-dou
 约翰嘅太太冇办法同佢哋一齐。汤姆知道
 jān-seung jī-hauh gok-dák hóu ōn-sām yihk dōu hing-hahng jih-géi móuh jēung noih-sām ge
 真相之后觉得好安心，亦都庆幸自己有将内心嘅
 cháai-chāk tùhng kèih-tā yàhn góng Ngóh-deih chùhng-jūng hohk dóu māt-yéh Jauh-syun
 猜测同其他人讲。我哋从中学到乜嘢？就算
 ngóh-deih sihnng-wàih Gēi-dūk-tòuh yíh-gīng hóu dō nihn dōu m̄h nàhnng-gau dāan-pàhnng
 我哋成为基督徒已经好多年，都唔能够单凭
 gīng-yihm hàhnng-sih yān-waih ngóh-deih ge gīng-yihm doih-tai m̄h dou sih-saht
 经验行事，因为我哋嘅经验代替唔到事实。

Ngóh-deih tùhng daih-hīng jí-muuh hái sing-gaak seuhng yáuh chūng-daht hó-nàhnng
 18 我哋同弟兄姊妹嘅性格上有冲突，可能
 wúih fòhnng-ngoih ngóh-deih deui sih-chihng jok-chēut jing-kok ge pun-dyun
 会妨碍我哋对事情作出正确嘅判断。
 Yùh-gwó ngóh-deih jí-haih yāt-meih làuh-yi béi-chí ge chā-yih jauh wúih yuhng wàaih-yíh ge
 如果我哋只系一味留意彼此嘅差异，就会用怀疑嘅
 ngāahn-gwōng lèih tái daih-hīng jí-muuh Gám-yéung ngóh-deih hó-nàhnng wúih hēng-seun
 眼光睇弟兄姊妹。噉样，我哋可能会轻信
 gó-dī gwāan-yū daih-hīng jí-muuh ge fuh-mihn siu-sik Chùhng nī yāt dím ngóh-deih hohk
 啲啲关于弟兄姊妹嘅负面消息。从呢一点我哋学
 dóu māt-yéh nē Yùh-gwó ngóh-deih deui daih-hīng jí-muuh sām-wàaih yun-hahn hó-nàhnng
 到乜嘢呢？如果我哋对弟兄姊妹心怀怨恨，可能
 meih líuh-gáai sih-chihng ge chyùhn-maauh jauh deui kéuih-deih móhnng-gā pun-dyun
 未了解事情嘅全貌就对佢哋妄加判断。
 Tàih-mō-tāai-chihng-syū Ngóh-deih yiu síu-sām m̄h-hóu béi jaht-douh hung-jai
 (提摩太前书 6:4,5) 我哋要小心，唔好俾嫉妒控制
 ngóh-deih ge tàuh-nóuh yíh-ji sāt-heui pun-dyun-lihk Yuhn ngóh-deih sih-hāk gán-gei
 我哋嘅头脑，以致失去判断力。愿我哋时刻紧记，

Ngóh-deih tùhng kèih-tā yàhn hái sing-gaak seuhng yáuh chūng-daht hó-nàhnng wúih dím-yéung yíng-héung
 18. 我哋同其他人嘅性格上有冲突，可能会点样影响
 ngóh-deih ge pun-dyun-lihk
 我哋嘅判断力？

Yèh-wòh-wáh hēi-mohng ngóh-deih gwāan-oi daih-hīng jí-muih bihng gām-sām fūn-syū
耶和華 希望 我哋 關愛 弟兄 姊妹， 並 甘心 寬恕
kéuih-deih Chéng duhk Gō-lòh-sài-syū
佢哋。(請 讀 歌羅西書 3:12-14)

Wahn-yuhng Sing-gīng Yùhn-jāk Lèih Bóu-wuh Jih-géi 運用 聖經 原則 嚟 保護 自己

19 Gām-yaht nī-go sai-gaai chūng-chīk jyuh hóu dô lyut-jāt tūhng sāt-saht ge bou-douh
今日，呢個世界充斥住好多劣質同失實嘅報道，
gā-séuhng ngóh-deih dōu m̄h yùhn-méih só-yíh ngóh-deih séung wohk-chéui hó-kaau
加上我哋都唔完美，所以我哋想獲取可靠
ge seun-sík bihng jok-chéut jīng-kok ge pun-dyun yāt-dī dōu m̄h yùhng-yih Māt-yéh
嘅信息並作出正確嘅判斷，一啲都唔容易。乜嘢
hó-yíh bōng-joh ngóh-deih Jauh-haih yiu mīhng-baahk bihng saht-chíhn Sing-gīng
可以幫助我哋？就系要明白並實踐聖經
yùhn-jāk Kèih-jūng ge yùhn-jāk bāau-kut meih chyùhn-mihn líuh-gáai sih-saht jauh hah
原則。其中嘅原則包括：未全面了解事實就下
dihng-leuhn haih jih-jīu sāu-yuhk ge yùh-chéun hàhng-wàih Jām-yihñ Fàahn-sih dōu
定論系自招羞辱嘅愚蠢行為；(箴言 18:13) 凡事都
m̄h-hóu meih-gīng chàh-jīng jauh seun-yíh-wàih-jān Jām-yihñ Mòuh-leuhn ngóh-deih
唔好未經查證就信以為真；(箴言 14:15) 無論我哋
sih-fuhng Yèh-wòh-wáh géi chèuhng sih-gaan dōu m̄h yīng-gōi yī-kaau jih-géi ge
事奉耶和華幾長時間，都唔應該依靠自己嘅
chūng-mihng Jām-yihñ Yùh-gwó ngóh-deih tūng-gwo hó-kaau ge kèuih-douh lèih
聰明。(箴言 3:5,6) 如果我哋通過可靠嘅渠道嚟
wohk-chéui jī-seun yihñ-hauh yíh-chí jok-chéut lèuhng-hóu ge pun-dyun tūhng mihng-jí ge
獲取資訊，然後以此作出良好嘅判斷同明智嘅
kyut-dihng gám ngóh-deih jauh-haih wahn-yuhng Sing-gīng yùhn-jāk lèih bóu-wuh jih-géi lak
決定，噉我哋就系運用聖經原則嚟保護自己嘞。

20 Daahn-haih juhng-yáuh yāt go yān-sou lihng ngóh-deih hóu nàahn tái chīng
但系，仲有一個因素令我哋好難睇清
sih-saht jauh-haih ngóh-deih hóu yùhng-yih jí pàhng ngáahn-gin jauh jok pun-dyun Hah
事實，就系我哋好容易只凭眼見就作判斷。下
yāt pīn fo-màhn wúih fān-sīk ngóh-deih hái bīn-dī fōng-mihn hó-nàhng wúih faahn nī-go
一篇課文會分析，我哋喺邊啲方面可能會犯呢個
cho-ngh tūhng-màaih hó-yíh díng-yéung beih-míhn
錯誤，同理可以點樣避免。

19, 20. Gaap Māt-yéh Sing-gīng yùhn-jāk yáuh-joh-yū ngóh-deih bihñ-biht jī-seun ge jān-kok-sing
(甲) 乜嘢聖經原則有助於我哋辨別資訊嘅真確性？
Yuht Néih kyut-sām díng-yéung jouh
(乙) 你決心點樣做？



Cheung-sī
唱诗

142, 123 sáu
首

Hái Pun-dyun Yàhn Fōng-mihn
喺 判断 人 方面 ,
Ngóh-deih Chùhng Yíh-hah Ge
我 哋 从 以下 嘅
Gīng-máhn Hohk Dóu Māt-yéh
经 文 学 到 乜 嘢 ?

Si-tòuh-hàhng-jyún
使 徒 行 传 10:34, 35

Leih-meih-gei
利 未 记 19:15

Tàih-mō-taai-chìhn-syū
提 摩 太 前 书 4:12

Mh-hóu Jí Pàhng Ngáahn-gin 唔 好 只 凭 眼 见

Jok Pun-dyun 作 判 断

Mh-hóu joi pàhng ngoih-bíu pun-dyun yàhn lak Néih-deih
“ 唔 好 再 凭 外 表 判 断 人 嘞 。 你 哋
pun-dyun yàhn yiu on-jiu jing-yih ge bīu-jéun lèih pun-dyun
判 断 人 ， 要 按 照 正 义 嘅 标 准 嚟 判 断 。”

Yeuk-hohn-fúk-yám
—— 约 翰 福 音 7:24

Gwāan-yū Yèh-sōu Gēi-dūk Yíh-choi-a ge yuh-yíhn heung
关 于 耶 稣 基 督 ， 以 赛 亚 嘅 预 言 向
ngóh-deih bóu-jing wah Yèh-sōu hàhng sám-pun nh-wúih
我 哋 保 证 话 ， 耶 稣 “ 行 审 判 唔 会
dāan-pàhng ngáahn-gin jaak-beih yàhn yíhk mh-haih jí
单 凭 眼 见 ， 责 备 人 亦 唔 系 只
pàhng yíh-máhn kéuih wúih on jing-yih sám-pun bēi-mèih
凭 耳 闻 ” ， 佢 会 “ 按 正 义 审 判 卑 微

Gwāan-yū Yèh-sōu Yíh-choi-a yuh-yíhn māt-yéh Dím-gáai nī-go
1. 关 于 耶 稣 ， 以 赛 亚 预 言 乜 嘢 ? 点 解 呢 个
lihng ngóh-deih sām-gám òn-wai
令 我 哋 深 感 安 慰 ?

ge yàhn Yih-choi-a-syū Nī-go yuh-yihnh lihng ngóh-deih sām-gám ōn-wai
嘅 人”。(以赛亚书 11:3,4) 呢个 预言 令 我哋 深感 安慰。

Hái nī-go chūng-múhn kèih-sih tùhng pīn-gin ge sai-gaai ngóh-deih jān-haih sēui-yiu yāt wái
嘅 呢个 充满 歧视 同 偏见 嘅 世界, 我哋 真系 需要 一位

mh-wúih jí pàhng ngáahn-gin jauh jok pun-dyun ge yùhn-méih sām-pun-gūn
唔会 只 凭 眼见 就 作 判断 嘅 完美 审判官!

Ngóh-deih múih yāt yaht dōu wúih jip-jūk hóu dō mh tùhng ge yàhn
2 我哋 每一 日 都 会 接触 好多 唔 同 嘅 人。

Bāt-gwo yān-waih ngóh-deih dōu mh yùhn-méih deui kèih-tá yàhn ge tái-faat hóu
不过, 因为 我哋 都 唔 完美, 对 其他 人 嘅 睇法 好

yùhng-yih wúih sauh ngoih-joih yān-sou só yíng-héung mh nàhng-gau hóu-chíh
容易 会 受 外在 因素 所 影响, 唔 能够 好似

Yèh-sōu gám jok-chēut yùhn-méih ge pun-dyun Yèh-sōu hái deih-seuhng ge sih-hauh fān-fu
耶稣 嘅 作出 完美 嘅 判断。耶稣 嘅 地上 嘅 时候 吩咐

wah Mh-hóu joi pàhng ngoih-bíu pun-dyun yàhn lak Néih-deih pun-dyun yàhn yiu on-jiu
话: “唔好 再 凭 外表 判断 人 嘞。你哋 判断 人, 要 按照

jíng-yih ge bīu-jéun lèih pun-dyun Yeuk-hohn-fūk-yām Hóu mihng-hín Yèh-sōu
正义 嘅 标准 嚟 判断。”(约翰福音 7:24) 好 明显, 耶稣

hēi-mohng ngóh-deih haauh-faat kéuih mh-hóu yih-maauh-chéui-yàhn Bāt-gwo hóu dō
希望 我哋 效法 佢, 唔好 以貌取人。不过, 好多

yàhn dōu wúih gān-geui júng-juhk chòih-fu nìhn-lihng lèih hàhng-leuhng yāt go yàhn Nī
人 都 会 根据 种族、财富、年龄 嚟 衡量 一个人。呢

pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn hái nī sāam go fōng-mihng ngóh-deih díng-yéung jow jauh-haih
篇 课文 会 讨论, 嘅 呢 三个 方面, 我哋 点样 做 就系

fuhk-chùhng Yèh-sōu ge fān-fu
服从 耶稣 嘅 吩咐。

Gān-geui Júng-juhk Mành-juhk Pun-dyun Yàhn 根据 种族、民族 判断 人

Si séung-jeuhng háh si-tòuh Béi-dāk tēng dóu fān-fu wah yiu heui Hói-saat-léih-a
3 试 想象 吓, 使徒 彼得 听到 吩咐 话 要去 凯撒里亚

baai-fóng ngoih-bōng-yàhn Gō-nèih-làuh gó-jahn kéuih yáuh māt-yéh gám-sauh
拜访 外邦人 哥尼流 嗰阵, 佢 有 乜嘢 感受。

Si-tòuh-hàhng-jiún Béi-dāk tùhng dōng-sih ge Yàuh-tai-yàhn yāt-yeuhng
(使徒行传 10:17-29) 彼得 同 当时 嘅 犹太人 一样,

Yèh-sōu fān-fu ngóh-deih jow māt-yéh Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh
2. 耶稣 吩咐 我哋 做 乜嘢? 呢篇 课文 会 讨论 乜嘢?

Gaap Māt-yéh sih lihng si-tòuh Béi-dāk chùhng-sān sī-háau kéuih deui ngoih-bōng-yàhn ge tái-faat
3,4. (甲) 乜嘢 事 令 使徒 彼得 重新 思考 佢 对 外邦人 嘅 睇法?

Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín Yuht Yèh-wòh-wáh bōng-joh Béi-dāk mihng-baahk māt-yéh
(请 睇 吓 课文 开头 嘅 图片) (乙) 耶和華 帮助 彼得 明白 乜嘢?

jih-sai jauh yihng-wàih ngoih-bōng-yàhn haih bāt-git ge Bāt-gwo yih-hah ge gīng-lihk jauh
 自细 就 认为 外邦人 系 不洁 嘅。不过，以下 嘅 经历 就
sái Búi-dāk chùhng-sān sī-háau nī-go mahn-tàih Búi-dāk tái-gin yāt go yih-jeuhng
 使 彼得 重新 思考 呢个 问题。彼得 睇见 一个 异象。
Si-tòuh-hàhng-jyún Kéuih gin dóu yáuh faai sai-màh-bou chùhng-tin-yih-gong
 (使徒行传 10:9-16) 佢 见到 有 块 细麻布 从天而降，
yahp-mihn yáuh gok-júng bāt-git ge duhng-maht Tin-seuhng yáuh sīng-yām wah Búi-dāk
 入面 有 各种 不洁 嘅 动物。天上 有 声音 话：“彼得，
héi-sān tōng lèih sihk la Búi-dāk gīn-kyut kéuih-jyuhjt jó Gān-jyuh tin-seuhng ge
 起身，割 嚟 食 喇！”彼得 坚决 拒绝 咗。跟住，天上 嘅
sīng-yām jauh tùhng kéuih góng Seuhng-dai só git-jihng ge néih m̀h hó-yih joi dong jough
 声音 就 同 佢 讲：“上帝 所 洁净 嘅，你 唔 可以再 当 做
wū-wai Búi-dāk tái yùhn yih-jeuhng jī-hauh gok-dāk hóu kwan-waahk m̀h mihng-baahk
 污秽。”彼得 睇完 异象 之后 觉得 好 困惑，唔 明白
Seuhng-dai séung chyùhn-daaht māt-yéh seun-sik Hái nī-jahn-sih Gō-nèih-làuh ge si-jé
 上帝 想 传达 乜嘢 信息。睺 呢阵时，哥尼流 嘅 使者
jauh dou jó Búi-dāk chùhng sing-lihng dak-dou jí-yáhn jī-hauh jauh tùhng si-jé yāt-chàih
 就 到 咗。彼得 从 圣灵 得到 指引 之后，就 同 使者 一齐
chihh-wóhng Gō-nèih-làuh ge ūk-kéih
 前往 哥尼流 嘅 屋企。

Yùh-gwó Búi-dāk jī-haih gān-geui sih-chihng ge bíu-mihn lèih jok pun-dyun
 4 如果 彼得 只系 根据 事情 嘅 表面 嚟 作 判断，
kéuih jauh jyuhjt-deui m̀h-wúih heui Gō-nèih-làuh ge ūk-kéih Yáuh-tai-yáhn
 佢 就 绝对 唔会 去 哥尼流 嘅 屋企。犹太人
deui ngoih-bōng-yáhn yáuh gān-sām-dai-gu ge pīn-gin m̀h-wúih yahp kéuih-deih ūk-kéih
 对 外邦人 有 根深蒂固 嘅 偏见，唔会 入 佢哋 屋企，
gám díng-gái Búi-dāk yuhn-yi heui nē Yùhn-yán haih yih-jeuhng tùhng sing-lihng ge
 噉 点解 彼得 愿意 去 呢？原因 系，异象 同 圣灵 嘅
jī-yáhn gó-i-bin jó Búi-dāk ge nám-faat Búi-dāk tēng yùhn Gō-nèih-làuh góng-seuht
 指引 改变 咗 彼得 嘅 谗法。彼得 听 完 哥尼流 讲述
sih-chihng ge lòih-lùhng-heui-mahk jī-hauh sauh sing-lihng gám-duhng wah Yih-gā ngóh
 事情 嘅 来龙去脉 之后，受 圣灵 感动 话：“而家 我
jān-haih tái chēut Seuhng-dai haih m̀h pīn-sām ge m̀h-leuhn bīn-go gwok-juhk ge yáhn
 真系 睇 出 上帝 系 唔 偏心 嘅，无论 边个 国族 嘅 人，
jī-yiu gīng-wai kéuih hàhng jing-yih dóu m̀hng kéuih yuht-naahp Si-tòuh-hàhng-jyún
 只要 敬畏 佢，行 正义，都 蒙 佢 悦纳。”(使徒行传

Deui Búi-dāk lèih góng nī-go jān-haih yāt go yi-yih sām-yúhn lihng-yáhn
 10:34,35) 对 彼得 嚟 讲，呢个 真系 一个 意义 深远、令人
gik-duhng ge sán kái-sih M̀h yīng-gó-i deui yáhn yáuh pīn-gin nī-go jān-léih díng-yéung
 激动 嘅 新 启示！唔 应该 对 人 有 偏见 呢个 真理 点样
yīng-héung só-yáuh Gēi-dūk-tòuh
 影响 所有 基督徒？

Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Béi-dāk bōng-joh só-yáuh Gēi-dūk-tòuh mihng-baahk kéuih
5 耶和華 通過 彼得 幫助 所有 基督徒 明白 , 佢
haih m̀h pīn-sām ge Seuhng-dai Mòuh-leuhn yāt go yàhn suhk-yū māt-yéh júng-juhk
系 唔 偏心 嘅 上帝 。 無論 一 個人 屬於 乜嘢 種族 、
màhn-juhk gwok-juhk bouh-juhk waahk-jé góng māt-yéh yúh-yihh jī-yiu gíng-wai
民族 、 國族 、 部族 或者 講 乜嘢 語言 , 只要 敬畏
Seuhng-dai hàhng-sih jing-jihk Seuhng-dai dōu wúih jip-naahp kéuih Gā-lāai-tai-syū
上帝 , 行事 正直 , 上帝 都會 接納 佢 。 (加拉太書

Kái-sih-luhk Yùh-gwó néih hái yāt go chūng-múhn pīn-gín ge wàahn-gíng
3:26-28; 启示录 7:9,10) 如果 你 嘅 一个 充滿 偏見 嘅 環境
jéung-daaih gám néih wúih m̀h wúih yān-chí sauh dou yíng-héung nē Jauh-syun néih
長大 , 噉 你 會 唔 會 因此 受到 影響 呢? 就算 你
gok-dāk jih-géi m̀h-haih yāt go pīn-sām ge yàhn bāt-gwo hái néih noih-sām sām-chyu wúih
覺得 自己 唔 系 一个 偏心 嘅 人 , 不過 嘅 你 內心 深處 會
m̀h wúih dō-dō-síu-síu dōu deui yàhn wàaih-yáuh pīn-gín nē Béi-dāk sām-hāk tái-wuih
唔 會 多多少少 都 對 人 懷有 偏見 呢? 彼得 深刻 体会
dou Seuhng-dai haih m̀h pīn-sām ge bāt-gwo kéuih hauh-lòih juhng-haih yāt-douh pīn-sām
到 上帝 系 唔 偏心 嘅 , 不過 佢 後來 仲 系 一度 偏心
doih yàhn Gā-lāai-tai-syū Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung tēng-chúhng Yèh-sōu ge
待人 。 (加拉太書 2:11-14) 我 哋 可以 點 樣 聽 從 耶穌 嘅
fān-fu m̀h dāan pàhng yāt go yàhn ge ngoih-joih yān-sou pun-dyun yàhn
吩咐 , 唔 單 凭 一个 人 嘅 外在 因素 判斷 人 ?

Ngóh-deih yiu on-jiu Seuhng-dai ge wah-yúh jí-sai chaat-yihm jih-géi tái háh jih-géi
6 我 哋 要 按照 上帝 嘅 話 語 仔細 察 驗 自己 , 睇 吓 自己
haih-maih deui yàhn wàaih-yáuh pīn-gín Sī-pīn Lihng-ngoih ngóh-deih
系 咪 對 人 懷有 偏見 。 (詩篇 119:105) 另外 , 我 哋
dōu sēui-yiu jip-sauh kèih-tā yàhn ge bōng-joh yān-waih kèih-tā yàhn béi ngóh-deih jih-géi
都 需要 接受 其他 人 嘅 幫助 , 因為 其他 人 比 我 哋 自己
gang yùhng-yih tái chēut ngóh-deih haih-maih yáuh pīn-gín ge taai-douh Gā-lāai-tai-syū
更 容易 睇 出 我 哋 系 咪 有 偏見 嘅 態度 。 (加拉太書

Hó-nàhng ngóh-deih yíh-gíng yáuh yāt-dī gān-sām-dai-gu ge pīn-gín jí-haih jih-géi
2:11,14) 可能 我 哋 已經 有 一 啲 根深蒂固 嘅 偏見 , 只 系 自己
móuh yi-sik dou Chéng làuh-yi yíh-hah ge sih-laih Yāt go fuh yáuh jik-jaak ge daih-híng
冇 意識 到 。 請 留意 以下 嘅 事例 。 一个 負 有 職 責 嘅 弟兄

Gaap Yèh-wòh-wàh séung só-yáuh Gēi-dūk-tòuh mihng-baahk māt-yéh Yuht Ngóh-deih jauh-syun
5. (甲) 耶和華 想 所有 基督徒 明白 乜嘢 ? (乙) 我 哋 就算
yihng-sik jān-léih hó-nàhng juhng-haih wúih yáuh díng-yeuhng ge taai-douh
認識 真理 , 可能 仲 系 會 有 點 樣 嘅 態度 ?

Gaap Māt-yéh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih síu-chèuih noih-sām ge pīn-gín Yuht Yāt go fuh yáuh jik-jaak
6. (甲) 乜嘢 可以 幫助 我 哋 消除 內心 嘅 偏見 ? (乙) 一个 負 有 職 責
ge daih-híng ge bou-gou hín-sih māt-yéh
嘅 弟兄 嘅 報告 顯示 乜嘢 ?

sé jó yāt fahn gwāan-yū yāt deui yiht-sām chāam-yúh chyùhn-sih fuhk-mouh ge fū-chāi
 写 咗 一 份 关 于 一 对 热 心 参 与 全 时 服 务 嘅 夫 妻
 ge bou-gou Jeuhng-fū lèih-jih yāt go hóu dō yàhn dōu tái mh héi ge síu-sou mahn-juhk Sé
 嘅 报 告 。 丈 夫 嚟 自 一 个 好 多 人 都 睇 唔 起 嘅 少 数 民 族 。 写
 bou-gou ge daih-hing tái lèih móuh yi-sik dou jih-géi deui nī-go síu-sou mahn-juhk
 报 告 嘅 弟 兄 睇 嚟 有 意 识 到 自 己 对 呢 个 少 数 民 族
 wàaih-yáuh pīn-gin sēui-yihh kéuih hái bou-gou yahp-mihn ching-jaan nī-go jeuhng-fū
 怀 有 偏 见 ， 虽 然 佢 嚟 报 告 入 面 称 赞 呢 个 丈 夫 ，
 bāt-gwo kéuih wah Nī-go mahn-juhk ge daaih-dō-sou yàhn dōu hóu laht-taat gwo jyuh
 不 过 佢 话 ： “ [呢 个 民 族] 嘅 大 多 数 人 都 好 邇 邇 ， 过 住
 hah-dáng ge sāng-wuht daahn-haih nī-go daih-hing tūng-gwo jih-géi ge yihh-hahng tùhng
 下 等 嘅 生 活 ， 但 系 呢 个 弟 兄 通 过 自 己 嘅 言 行 同
 sāng-wuht fōng-sik bōng-joh kèih-tā yàhn mihng-baahk kéuih ge mahn-juhk mh-haih
 生 活 方 式 帮 助 其 他 人 明 白 ， [佢 嘅 民 族] 唔 系
 yàhn-yàhn haih gám-yéung ge Néih yáuh móuh tái chēut mahn-tàih hái bīn-douh
 人 人 系 嘅 样 嘅 。” 你 有 有 睇 出 问 题 嘅 边 度 ？
 Mòuh-leuhn ngóh-deih dāam-yahm māt-yéh jik-jaak dōu yāt-dihng yiu jí-sai chaat-yihm
 无 论 我 哋 担 任 乜 嘢 职 责 ， 都 一 定 要 仔 细 察 验
 jih-géi bihng yuhn-yi jip-sauh kèih-tā yàhn ge bōng-joh gám ngóh-deih sīn-jī nàhng-gau tái
 自 己 ， 并 愿 意 接 受 其 他 人 嘅 帮 助 ， 噉 我 哋 先 至 能 够 睇
 chēut ngóh-deih noi-h-sām haih-maih chyùhn yáuh pīn-gin ge taai-douh Chèuih-chí-jī-ngoih
 出 我 哋 内 心 系 咪 存 有 偏 见 嘅 态 度 。 除 此 之 外 ，
 ngóh-deih juhng hó-yih dím-yéung jouh
 我 哋 仲 可 以 点 样 做 ？
 Ngóh-deih hōi-fut sām-hūng jauh hó-yih yuhng oi-sām chéui-doih pīn-gin
 7 我 哋 开 阔 心 胸 ， 就 可 以 用 爱 心 取 代 偏 见 。
 Gō-làhm-dō-hauh-syū Néih haih-maih jí-haih jaahp-gwaan tùhng gó-dī júng-juhk
 (哥 林 多 后 书 6:11-13) 你 系 咪 只 系 习 惯 同 嗰 啲 种 族 、
 mahn-juhk gwok-juhk bouh-juhk waahk-jé yúh-yihh tùhng jih-géi yāt-yeuhng ge yàhn
 民 族 、 国 族 、 部 族 或 者 语 言 同 自 己 一 样 嘅 人
 chān-maht lòih-wóhng Yùh-gwó haih gám jauh-yiu hōi-fut sām-hūng Néih hó-yih yiu-ching
 亲 密 来 往 ？ 如 果 系 噉 ， 就 要 开 阔 心 胸 。 你 可 以 邀 请
 gó-dī tùhng néih bui-ging mh yāt-yeuhng ge yàhn jouh chyùhn-douh gūng-jok waahk-jé
 嗰 啲 同 你 背 景 唔 一 样 嘅 人 做 传 道 工 作 ， 或 者
 yiu-ching kéuih-deih heui néih ūk-kéih sihk-faahn gāau-wóhng Si-tòuh-hàhng-jyūn
 邀 请 佢 哋 去 你 屋 企 食 饭 、 交 往 。 (使 徒 行 传
 Gám-yéung jouh néih jauh hó-yih hei-jyuh pīn-gin ge taai-douh sái jih-géi ge
 16:14,15) 噉 样 做 ， 你 就 可 以 弃 绝 偏 见 嘅 态 度 ， 使 自 己 嘅

Ngóh-deih hó-yih dím-yéung hōi-fut sām-hūng

7. 我哋可以点样开阔心胸？

noih-sām chūng-múhn oi Yih-gā chéng tái háh lihng yāt go hó-nàhng wúih sái ngóh-deih
内心 充满 爱。而家，请 睇吓 另一个 可能会 使我咁
yih-maauh-chéui-yàhn ge yān-sou
以貌取人 嘅 因素。

Gān-geui Pàhn-fu Pun-dyun Yàhn 根据 贫富 判断 人

Maht-jāt chòih-fu wóhng-wóhng wúih yíng-héung ngóh-deih deui kèih-tā yàhn
8 物质 财富 往往 会 影响 我咁 对 其他 人
ge tái-faat Leih-meih-gei wah Mh hó-yih pīn-wuh kùhng-yàhn yihk dōu m̄h hó-yih
嘅 睇法。利未记 19:15 话：“唔 可以 偏护 穷人，亦 都 唔 可以
tāan-wuh daaih-yàhn-maht yiu daaih-gūng-mòuh-sī gám sám-pun tùhng-bāau Yāt go yàhn
袒护 大人物，要 大公无私 嘅 审判 同胞。”一个人
ge gīng-jai johng-fong wúih dím-yéung yíng-héung ngóh-deih deui kéuih ge tái-faat
嘅 经济 状况 会 点样 影响 我咁 对 佢 嘅 睇法？

Hái sing-lihng tēui-duhng jī hah Só-lòh-mùhn góng chéut yāt go yih-saht
9 嘅 圣灵 推动 之下，所罗门 讲 出 一个 现实
ge chihng-fong Hái Jām-yihnh kéuih wah Pàhn-hòhn ge yàhn lihn tùhng-bāau dōu
嘅 情况。嘅 箴言 14:20，佢 话：“贫寒 嘅 人，连 同胞 都
yim-wu kéuih fu-yuh ge yàhn jauh yáuh hóu dō pàhng-yáuh Nī geui Jām-yihnh gaau-douh
厌恶 佢；富裕 嘅 人，就 有 好多 朋友。”呢 句 箴言 教导
ngóh-deih māt-yéh Yùh-gwó ngóh-deih m̄h síu-sām jauh wúih sō-yúhn pàhn-kùhng ge
我咁 乜嘢？如果 我咁 唔 小心，就 会 疏远 贫穷 嘅
daih-hīng jí-muih jihng-haih chān-gahn gó-dī fu-yáuh ge Dím-gáai daan haih yuhng
弟兄 姊妹，净系 亲近 啲 富有 嘅。点解 单 系 用
maht-jāt chòih-fu lèih hàhng-leuhng yāt go yàhn ge ga-jihk haih hóu ngàih-hím ge sih
物质 财富 嘅 衡量 一个人 嘅 价值 系 好 危险 嘅 事？

Yùh-gwó ngóh-deih yuhng m̄h tùhng ge taai-douh deui-doih fu-yuh tùhng pàhn-kùhng
10 如果 我咁 用 唔 同 嘅 态度 对待 富裕 同 贫穷
ge daih-hīng jí-muih gám ngóh-deih jauh-haih deui wuih-jung sìhng-yùhn waahk-fān
嘅 弟兄 姊妹，嘅 我咁 就系 对 会众 成员 划分

Leih-meih-gei jí-chéut ngóh-deih jok pun-dyun ge sih-hauh yùhng-yih sauh māt-yéh yān-sou
8. 利未记 19:15 指出，我咁 作 判断 嘅 时候 容易 受 乜嘢 因素
yíng-héung
影响？

Só-lòh-mùhn góng chéut māt-yéh yih-saht chihng-fong Ngóh-deih chùhng kéuih só góng ge wah hohk
9. 所罗门 讲 出 乜嘢 现实 情况？我咁 从 佢 所 讲 嘅 话 学
dóu māt-yéh
到 乜嘢？

Ngáh-gok tàih-séng Gēi-dūk-tòuh yiu tàih-fòhng māt-yéh
10. 雅各 提醒 基督徒 要 提防 乜嘢？

dáng-kāp lak Hái sai-géi máuh dī wuih-jung chàhng-gīng yān-waih nī-go mahn-tàih
等级 喇。喺 1 世纪， 某 啲 会众 曾经 因为 呢个 问题
yih cháan-sāng fān-liht só-yih mùhn-tòuh Ngáh-gok tàih-séng dōng-sih ge Gēi-dūk-tòuh yiu
而 产生 分裂， 所以 门徒 雅各 提醒 当时 嘅 基督徒 要
síu-sām tàih-fòhng Chéng duhk Ngáh-gok-syū Gām-yaht ngóh-deih dōu
小心 提防。（请 读 雅各书 2:1-4） 今日， 我哋 都
bīt-sēui bóu-chih gīng-tík m̀h-hóu béi nī júng sī-séung yíng-héung Gēi-dūk-tòuh wuih-jung
必须 保持 警惕， 唔好 俾 呢种 思想 影响 基督徒 会众。
Ngóh-deih hó-yih díng-yéung beih-míhn gān-geui yāt go yàhn ge gīng-jai johng-fong lèih
我哋 可以 点样 避免 根据 一个人 嘅 经济 状况 嚟
pun-dyun deui-fōng
判断 对方？

Ngóh-deih yiu yuhng Yèh-wòh-wàh ge gūn-dím heui tái daih-hing jí-muih
11 我哋 要用 耶和華 嘅 观点 去 睇 弟兄 姊妹。

Yèh-wòh-wàh m̀h-wúih yān-waih yāt go yàhn pahn-kùhng waahk-jé fu-yáuh jauh gok-dak
耶和華 唔會 因为 一个人 贫穷 或者 富有 就 觉得
kéuih dahk-biht bóu-gwai Ngóh-deih tùhng Yèh-wòh-wàh ge gwāan-haih wíhng-yúhn dōu
佢 特别 宝贵。 我哋 同 耶和華 嘅 关系 永远 都
m̀h-haih tūng-gwo ngóh-deih yúng-yáuh ge chòih-maht lèih kyut-dihng ge Sēui-yihh Yèh-sōu
唔系 通过 我哋 拥有 嘅 财物 嚟 决定 嘅。 虽然 耶稣
chàhng-gīng tàih dou fu-yáuh ge yàhn hóu nàahn jeun-yahp tīn-seuhng ge Wòhng-gwok
曾经 提到，“富有 嘅 人 好 难 进入 天上 嘅 王国”，
bāt-gwo kéuih gám-yéung góng yi-sī m̀h-haih wah yáuh-chín yàhn yāt-dihng yahp
不过 佢 噉样 讲， 意思 唔系 话 有钱 人 一定 入
m̀h dou tīn-seuhng ge Wòhng-gwok Máh-tai-fūk-yām Lihng yāt fōng-míhn
唔 到 天上 嘅 王国。（马太福音 19:23） 另 一 方面，
Yèh-sōu yihk dōu wah Néih-deih pahn-kùhng ge yàhn yáuh fūk lak yān-waih Seuhng-dai
耶稣 亦 都 话：“你哋 贫穷 嘅 人 有 福 喇， 因为 上帝
ge Wòhng-gwok haih néih-deih ge Louh-gā-fūk-yām Bāt-gwo nī geui wah ge yi-sī
嘅 王国 系 你哋 嘅。”（路加福音 6:20） 不过， 呢 句 话 嘅 意思
m̀h-haih wah só-yáuh ge kùhng-yàhn dōu wúih jēun-hàhng Yèh-sōu ge gaau-douh dāk-dou
唔系 话， 所有 嘅 穷人 都会 遵行 耶稣 嘅 教导， 得到
dahk-biht ge jūk-fúk Kèih-saht hóu dō kùhng-yàhn dōu móuh gān-chùhng Yèh-sōu
特别 嘅 祝福。 其实 好多 穷人都 冇 跟从 耶稣。
Git-leuhn jauh-haih ngóh-deih m̀h yīng-gōi pàhng yāt go yàhn yúng-yáuh ge chòih-maht lèih
结论 就系， 我哋 唔 应该 凭 一个人 拥有 嘅 财物 嚟
pun-dyun kéuih tùhng Yèh-wòh-wàh ge gwāan-haih
判断 佢 同 耶和華 嘅 关系。

Yāt go yàhn só yúng-yáuh ge chòih-maht wúih m̀h wúih yíng-héung kéuih tùhng Yèh-wòh-wàh ge
11. 一个人 所 拥有 嘅 财物 会 唔 会 影响 佢 同 耶和華 嘅
gwāan-haih Chéng gáai-sik
关系？ 请 解释。

Yèh-wòh-wàh chi béi ngóh-deih gam dô daih-hing jí-muih kéuih-deih dōng-jūng
 12 耶和華 賜 俾 我哋 咁 多 弟兄 姊妹， 佢哋 當中
 yáuh-páhn-yáuh-fu bāt-gwo dôu chyühn-sám sih-fuhng Yèh-wòh-wàh Gīng-màhn
 有 貧 有 富， 不 過 都 全 心 事 奉 耶 和 華。 經 文
 hyun-míhn gó-dī fu-yáuh ge yàhn m̀h-hóu sām-gōu-hei-ngouh yihk dôu m̀h-hóu jí-mohng
 勸 勉 啲 啲 富 有 嘅 人 “ 唔 好 心 高 氣 傲， 亦 都 唔 好 指 望
 m̀ouh-dihng ge chòih-fu yih haih yiu jí-mohng Seuhng-dai Chéng duhk
 無 定 嘅 財 富， 而 係 要 指 望 …… 上 帝 ”。(請 讀
 Tàih-mō-tai-chih-n-syū Lihng-ngoih Sing-gīng tàih-séng Seuhng-dai ge só-yáuh
 提 摩 太 前 書 6:17-19) 另 外， 聖 經 提 醒 上 帝 嘅 所 有
 jí-màhn m̀ouh-leuhn páhn-kùhng dihng-haih fu-yáuh dôu yiu síu-sám tām-oi chih-n-chòih
 子 民， 無 論 貧 窮 定 係 富 有， 都 要 小 心 貪 愛 錢 財
 nī júng jīng-sàhn Tàih-mō-tai-chih-n-syū Ngóh-deih yuhng Yèh-wòh-wàh ge
 呢 種 精 神。(提 摩 太 前 書 6:9,10) 我 哋 用 耶 和 華 嘅
 gūn-dím lèih tái daih-hing jí-muih jauh m̀h-wúih on-jiu kéuih-deih chòih-fu ge dô-síu heui
 觀 點 嚟 睇 弟 兄 姊 妹， 就 唔 會 按 照 佢 哋 財 富 嘅 多 少 去
 pun-dyun kéuih-deih Bāt-gwo ngóh-deih yauh hó m̀h hó-yih gān-geui nih-n-lihng lèih
 判 斷 佢 哋。 不 過， 我 哋 又 可 唔 可 以 根 據 年 齡 嚟
 pun-dyun yàhn nē Dáng ngóh-deih lèih tái háh
 判 斷 人 呢？ 等 我 哋 嚟 睇 吓。

Pàhng Nih-n-lihng Pun-dyun Yàhn 凭 年 齡 判 斷 人

Sing-gīng dô chi gaau-douh ngóh-deih yiu jyūn-gīng nih-n-jéung ge yàhn
 13 聖 經 多 次 教 導 我 哋 要 尊 敬 年 長 嘅 人。
 Leih-meih-gei wah Yiu hái baahk-faat ge yàhn mih-n-chih-n héi-laahp yiu
 利 未 記 19:32 話：“ 要 嚟 白 發 嘅 人 面 前 起 立， 要
 gwāan-wàaih lóuh-yàhn yiu gīng-wai néih ge Seuhng-dai Jām-yih-n yauh wah
 關 懷 老 人， 要 敬 畏 你 嘅 上 帝。” 箴 言 16:31 又 話：
 Yàhn yeuhk hàhng-jáu jīng-yih ge douh-louh baahk-faat jauh-haih wàh-méih ge
 “ 人 若 行 走 正 義 嘅 道 路， 白 發 就 係 華 美 嘅
 gūn-míhn Bóu-lòh yihk dôu hyun-míhn Tàih-mō-tai m̀h-hóu yihm-laih jaak-beih
 冠 冕。” 保 羅 亦 都 勸 勉 提 摩 太 唔 好 嚴 厲 責 備
 nih-n-jéung ge daih-hing deui kéuih-deih yiu hóu-chih deui-doih jih-géi ge fuh-chán gám
 年 長 嘅 弟 兄， 對 佢 哋 要 好 似 對 待 自 己 嘅 父 親 嘅。
 Tàih-mō-tai-chih-n-syū Sēui-yih-n Tàih-mō-tai béi nī-dī nih-n-jéung ge daih-hing fuh
 (提 摩 太 前 書 5:1,2) 雖 然 提 摩 太 比 呢 啲 年 長 嘅 弟 兄 負
 yáuh gang-dō jik-jaak bāt-gwo kéuih juhng-haih tái-séut tùhng jyūn-gīng kéuih-deih
 有 更 多 職 責， 不 過 佢 仲 係 體 恤 同 尊 敬 佢 哋。

12. Gwāan-yū fu-yàhn tùhng kùhng-yàhn ngóh-deih chùhng sēung-gwāan gīng-màhn hohk dóu māt-yéh
 12. 關 於 富 人 同 窮 人， 我 哋 從 相 關 經 文 學 到 乜 嘢？

13. Gwāan-yū jyūn-gīng nih-n-jéung ge yàhn Sing-gīng dím-yéung gaau-douh ngóh-deih
 13. 關 於 尊 敬 年 長 嘅 人， 聖 經 點 樣 教 導 我 哋？

14 Yùh-gwó máuh go nihn-jéung ge Gēi-dūk-tòuh gu-yi faahn-jeuih waahk-jé
 如果 某 个 年长 嘅 基督徒 故意 犯罪 , 或者
 tàih-cheung máuh dī Yèh-wòh-wàh m̄h jūng-yi ge sih ngóh-deih yīng-gōi dím-yéung
 提倡 某 啲 耶和華 唔 鍾意 嘅 事 , 我哋 應該 點樣
 jough nē Ngóh-deih wúih m̄h wúih wai-sūk yih m̄h gám jí-chēut kéuih ge cho-ngh nē
 做 呢? 我哋 會 唔 會 畏縮 而 唔 敢 指出 佢 嘅 錯誤 呢?
 Yèh-wòh-wàh m̄h-wúih yān-waih deui-fōng haih go jéung-jé jauh jung-yùhng kéuih
 耶和華 唔會 因為 對方 系 个 長者 就 縱容 佢
 faahn-jeuih Chéng làuh-yi Yih-choi-a-syū bui-hauh ge yùhn-ják Wuht-dou
 犯罪 。 請 留意 以賽亞書 65:20 背後 嘅 原則 : “ 活到
 yāt-baak seui yih faahn-jeuih ge bit sauh jau-jo Yih-sai-git ge yih-jeuhng yihk dōu
 一 百 岁 而 犯罪 嘅 , 必 受 咒詛 。” 以西結 嘅 異象 亦 都
 bíu-daaht jó leuih-chíh ge yùhn-ják Yih-sai-git-syū Só-yih ngóh-deih jeui
 表达 咗 类似 嘅 原則 。 (以西結書 9:5-7) 所以 , 我哋 最
 jyūn-ging ge yīng-gōi haih maahn-gú-sèuhng-joih-jé Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai
 尊敬 嘅 應該 系 万古常在者 耶和華 上帝 。
 Daahn-yih-léih-syū Yùh-gwó ngóh-deih gei-dák nī dím ge wah gám
 (但 以理書 7:9,10,13,14) 如果 我哋 记得 呢 点 嘅 话 , 噉
 mòuh-leuhn yāt go yàhn nihn-géi géi daaih dōng kéuih sēui-yiu beih dáu-jing ge
 无论 一 个 人 年纪 几 大 , 当 佢 需要 被 纠正 嘅
 sih-hauh ngóh-deih jauh wúih yáuh yúhng-hei heung kéuih tàih-chēut hyun-gou
 时候 , 我哋 就 会 有 勇气 向 佢 提出 劝告 。
 Gā-lāai-tai-syū
 (加拉太書 6:1)

15 Wuih-jung yahp-mihn nihn-hēng ge daih-hīng yauh dím nē Néih dím tái kéuih-deih
 会众 入面 年轻 嘅 弟兄 又 点 呢? 你 点 睇 佢 哋 ?
 Si-tòuh Bóu-lòh sé-seun béi nihn-hēng ge Tàih-mō-tai wah Mh-hóu béi yàhn tái síu
 使徒 保羅 写信 俾 年轻 嘅 提摩太 话 : “ 唔好 俾 人 睇 小
 néih nihn-hēng Yiu hái góng-wah hàhng-wàih oi-sām seun-sām jing-git fōng-mihn jough
 你 年轻 。 要 睇 讲话 、 行为 、 爱心 、 信心 、 贞洁 方面 , 做
 jūng-seun ge yàhn ge bóng-yeuhng Tàih-mō-tai-chih-syū Bóu-lòh sé nī-dī
 忠信 嘅 人 嘅 榜样 。” (提摩太前書 4:12) 保羅 写 呢 啲
 wah gó-sih Tàih-mō-tai hó-nàhng jí-haih sām-sahp seui chēut-tàuh Bāt-gwo Bóu-lòh
 话 嗰 时 , 提摩太 可能 只 系 三十 岁 出头 。 不过 , 保羅

Māt-yéh chihng-fong hah ngóh-deih hó-nàhng yiu hyun-gou waahk gún-gaau béi ngóh-deih nihn-jéung
 14. 乜 嘢 情况 下 , 我哋 可能 要 劝告 或 管教 比 我哋 年长
 ge yàhn
 嘅 人 ?

Dím-gáai ngóh-deih yīng-gōi jyūn-juhng nihn-hēng ge daih-hīng
 15. 点 解 我哋 应该 尊重 年轻 嘅 弟兄 ?



Néih yáuh móuh jyūn-juhng nihn-hēng ge daih-hīng
你 有 冇 尊 重 年 轻 嘅 弟 兄 ？
Chéng tái daih dyuhn
(请 睇 第 15 段)

jauh wái-paai kéuih dāam-yahm juhng-yiu ge jik-jaak Mòuh-leuhn Bóu-lòh gēi-yū māt-yéh
就 委派 佢 担任 重要 嘅 职责 。 无论 保 罗 基 于 乜 嘢
yùhn-yān góng nī fān wah ngóh-deih dóu hó-yíh chùhng-jūng hohk dóu chīn-kèih
原 因 讲 呢 番 话 ， 我 哋 都 可 以 从 中 学 到 ， 千 祈
m̀h-hóu yān-waih daih-hīng nihn-hēng jauh tái síu kéuih-deih M̀h-hóu mòhng-gei Yèh-sòu
唔 好 因 为 弟 兄 年 轻 就 睇 小 佢 哋 。 唔 好 忘 记 ， 耶 稣
hái sāam-sahp géi seui ge sih-hauh yíh-gīng dāam-fuh juhng-yahm jāp-hàhng deih-seuhng
喺 三 十 几 岁 嘅 时 候 ， 已 经 担 负 重 任 ， 执 行 地 上
ge chyùhn-douh gūng-jok
嘅 传 道 工 作 。

Hó-nàhng hái ngóh-deih ge mahn-fa yahp-mihn nihh-hèng nàahm-ji tung-sèuhng m̄h
 16 可能 喺 我哋 嘅 文化 入面 , 年轻 男子 通常 唔
 yùhng-yih sauh yàhn jyūn-juhng Yùh-gwó haih gám jik-sí yāt go nihh-hèng daih-hīng
 容易 受 人 尊重 。 如果 系 嘅 , 即使 一个 年轻 弟兄
 fùh-hahp jī-gaak wuih-jung ge jéung-lóuh dōu hó-nàhng m̄h-wúih tēui-jin kéuih jōuh
 符合 资格 , 会众 嘅 长老 都 可能 唔会 推荐 佢 做
 joh-léih-buhk-yàhn waahk jéung-lóuh Só-yáuh jéung-lóuh dōu yīng-gōi gán-gei Sing-gīng
 助理仆人 或 长老 。 所有 长老 都 应该 谨记 , 圣经
 móuh kwāi-dihng yāt go yàhn yiu dou géi sei sin-ji hó-yih sauh tēui-jin jōuh
 冇 规定 一个人 要 到 几 岁 先至 可以 受 推荐 做
 joh-léih-buhk-yàhn waahk jéung-lóuh Tàih-mō-taai-chihh-syū Tàih-dō-syū
 助理仆人 或 长老 。 (提摩太前书 3:1-10,12,13; 提多书
 1:5-9) Yùh-gwó yāt go jéung-lóuh hái nī fōng-mihn gān-chùhng mahn-fa chyūhn-túng
 如果 一个 长老 喺 呢 方面 跟从 文化 传统 ,
 waahk-jé jih-géi dihng kwāi-tiuh gám kéuih jauh-haih móuh tēng-chùhng Sing-gīng ge
 或者 自己 定 规条 , 嘅 佢 就系 冇 听从 圣经 嘅
 jī-yáhn lak Ngóh-deih háau-leuih nihh-hèng daih-hīng haih-maih fùh-hahp jī-gaak gó-sih
 指引 嘞 。 我哋 考虑 年轻 弟兄 系咪 符合 资格 嗰时 ,
 yāt-dihng yiu yih Sing-gīng wàih biu-jéun yih m̄h-haih gān-geui go-yàhn gūn-dím waahk-jé
 一定 要以 圣经 为 标准 , 而 唔系 根据 个人 观点 或者
 mahn-fa chyūhn-túng Tàih-mō-taai-hauh-syū
 文化 传统 。 (提摩太后书 3:16,17)

Chéng nám háh nī júng m̄h fùh-hahp Sing-gīng gūn-dím ge mahn-fa
 17 请 谕 吓 , 呢 种 唔 符合 圣经 观点 嘅 文化
 chyūhn-túng díng-yéung fòhng-ngoih fùh-hahp jī-gaak ge daih-hīng dāam-yahm gang-dō
 传统 点样 妨碍 符合 资格 嘅 弟兄 担任 更多
 jik-jaak Háu máuh go gwok-gā yáuh go joh-léih-buhk-yàhn fuh-yáuh yāt-dī juhng-yiu ge
 职责 。 喺 某个 国家 , 有个 助理仆人 负有一啲 重要 嘅
 jik-jaak yih-ché jāp-hàhng dāk hóu-hóu Sēui-yihh wuih-jung ge jéung-lóuh dōu tùhng-yi
 职责 , 而且 执行 得 好好 。 虽然 会众 嘅 长老 都 同意 ,
 nī-go nihh-hèng ge daih-hīng fùh-hahp Sing-gīng dōng-jūng deui jéung-lóuh liht-chēut
 呢个 年轻 嘅 弟兄 符合 圣经 当中 对 长老 列出
 ge yīu-kàuh bāt-gwo jeui-jūng dōu móuh tēui-jin nī-go daih-hīng jōuh jéung-lóuh Yáuh-dī
 嘅 要求 , 不过 最终 都 冇 推荐 呢个 弟兄 做 长老 。 有啲
 nihh-jéung ge jéung-lóuh gīn-chih yihng-wàih nī-go daih-hīng tái héi-lèih taai nihh-hèng
 年长 嘅 长老 坚持 认为 , 呢个 弟兄 睇 起嚟 太 年轻 ,

Gaap Jéung-lóuh háau-leuih tēui-jin máuh go daih-hīng ge sih-hauh yīng-gōi yih māt-yéh
 16,17. (甲) 长老 考虑 推荐 某个 弟兄 嘅 时候 , 应该 以 乜嘢
 wàih gān-geui Yuht Māt-yéh lai-hí biu-mihng go-yàhn gūn-dím waahk-jé mahn-fa chyūhn-túng hó-nàhng wúih
 为 根据 ? (乙) 乜嘢 例子 表明 , 个人 观点 或者 文化 传统 可能会
 tùhng Sing-gīng yáuh dái-jūk
 同 圣经 有 抵触 ?

hó-nàhng kèih-tā yàhn m̄h-wúih jyūn-juhng kéuih Git-gwó nī-go daih-hīng jí-haih yān-waih
可能 其他 人 唔会 尊重 佢。结果，呢个 弟兄 只系 因为
nīh-hēng jauh móuh beih tēui-jin jān-haih hóu hó-sīk Kèih-saht nī-go
年轻 就 冇 被 推荐， 真系 好 可惜。 其实， 呢个
jí-haih kèih-jūng yāt go sih-laih Bou-gou hín-sih sai-gaai m̄h tūhng dei-h-kēui ge wuih-jung
只系 其中 一个 事例。 报告 显示， 世界 唔同 地区 嘅 会众
dōu pōu-pin chyūhn-joih nī-go mahn-tàih Ngóh-deih dik-kok yīng-gōi yéuhng-laaih
都 普遍 存在 呢个 问题。 我哋 的确 应该 仰赖
Seuhng-dai ge wah-yúh yih m̄h-haih jih-géi ge mahn-fa chyūhn-túng waahk go-yàhn
上帝 嘅 话语， 而 唔系 自己 嘅 文化 传统 或 个人
gūn-dím Ngóh-deih gám-yéung jow jauh-haih tēng-chùhng Yèh-sōu ge fān-fu m̄h-wúih jí
观点！ 我哋 噉样 做， 就系 听从 耶稣 嘅 吩咐， 唔会 只
pàhng ngáahn-gin jok pun-dyun
凭 眼见 作 判断。

On Jing-yih Sī-hàhng Sám-pun 按 正义 施行 审判

Yèh-wòh-wàh m̄h-wúih deui yàhn yáuh pīn-gin Sēui-yihng ngóh-deih m̄h yūhn-méih
18 耶和華 唔会 对 人 有 偏见。 虽然 我哋 唔 完美，
bāt-gwo dōu hó-yih haauh-faat Yèh-wòh-wàh yuhng kéuih ge gūn-dím heui tái kèih-tā yàhn
不过 都 可以 效法 耶和華， 用 佢 嘅 观点 去 睇 其他 人。
Si-tòuh-hàhng-jyūn Sò-yih ngóh-deih bit-sēui bāt-dyuhn làuh-yi Sing-gīng ge
(使徒行传 10:34,35) 所以， 我哋 必须 不断 留意 圣经 嘅
taih-séng Ngóh-deih gám-yéung jow jauh wúih tēng-chùhng Yèh-sōu ge fān-fu m̄h-wúih
提醒。 我哋 噉样 做， 就会 听从 耶稣 嘅 吩咐， 唔会
pàhng ngoih-bíu pun-dyun yàhn Yeuk-hohn-fūk-yām
凭 “ 外表 判断 人 ”。(约翰福音 7:24)

Hóu faai ngóh-deih ge gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk wúih sám-pun chyūhn
19 好 快， 我哋 嘅 君王 耶稣 基督 会 审判 全
yàhn-leuih Kéuih ge sám-pun haih gēi-yū Seuhng-dai ge jing-yih bīu-jéun yih
人类。 佢 嘅 审判 系 基于 上帝 嘅 正义 标准， 而
m̄h-haih dāan pàhng kéuih ge só-gin-só-màhn nī-go dik-kok haih ngóh-deih só kèih-doih ge
唔系 单 凭 佢 嘅 所见所闻， 呢个 的确 系 我哋 所 期待 嘅！
Yih-choi-a-syū
(以赛亚书 11:3,4)

Ngóh-deih yuhng Yèh-wòh-wàh ge gūn-dím heui tái kèih-tā yàhn jauh sēui-yiu dím-yéung jow
18,19. 我哋 用 耶和華 嘅 观点 去 睇 其他 人， 就 需要 点样 做？



Cheung-sī
唱诗

76, 110 sáu 首

Néih Wúih Díim-yéung Wúih-daap
你会点样回答？

Dím-gái yàhn-leuih
点解 人类

yúh-sāng-kēui-lòih jauh sik-dāk
与生俱来 就 识得

heung yàhn bíu-yihh hóng-koi
向 人 表现 慷慨？

Hái chyùhn-douh gūng-jok
喺 传道 工作

seuhng hóng-koi tùhng faai-lohk
上， 慷慨 同 快乐

yáuh māt-yéh gwāan-haih
有 乜嘢 关系？

Sing-gīng gaau-douh ngóh-deih
圣经 教导 我哋

yiú díim-yeuhng bíu-yihh hóng-koi
要 点样 表现 慷慨？

Hóng-koi Sī-yúh
慷慨 施与

Bīt Dāk Faai-lohk
必得 快乐

Sī-yúh bái jip-sauh gang faai-lohk “施与比接受更快乐。” — *Si-tòuh-háhng-jyún* 使徒行传 20:35

Hái chong-jouh maahn-maht jī-chihh Yèh-wòh-wàh haih
喺 创造 万物 之前， 耶和華 系

chyùhn yúh-jauh wàih-yāt ge go-tái Bāt-gwo kéuih móuh
全 宇宙 唯一 嘅 个体。 不过， 佢 有

jī-haih nám jyuh jih-géi fáan-yih jēung sāng-mihng nī
只系 谗 住 自己， 反而 将 生命 呢

fahn bóu-gwai ge láih-maht chi bái tīn-si tùhng yàhn-leuih
份 宝贵 嘅 礼物 赐 俾 天使 同 人类。

Yèh-wòh-wàh haih faai-lohk ge Seuhng-dai kéuih lohk-yi
耶和華 系 “快乐 嘅 上帝”， 佢 乐意

chi yàhn gok-yeuhng méih-sihn ge yān-chi
赐 人 各样 美善 嘅 恩赐。

Māt-yéh bíu-mihng Yèh-wòh-wàh haih hóng-koi ge Seuhng-dai
1. 乜嘢 表明 耶和華 系 慷慨 嘅 上帝？

Tàih-mō-taai-chihh-syū Ngáh-gok-syū Kéuih yihk dōu hóu hēi-mohng
(提摩太前书 1:11; 雅各书 1:17) 佢 亦 都 好 希望
ngóh-deih faai-lohk só-yíh gaau-douh ngóh-deih yiu heung yáhn bíu-yihh hóng-koi
我哋 快乐 , 所以 教导 我哋 要 向 人 表现 慷慨 。

Lòh-máh-syū
(罗马书 1:20)

Yèh-wòh-wàh on-jiu jih-géi ge yihng-jeuhng chong-jouh yáhn-leuih Chong-sai-gei
2 耶和華 按照 自己 嘅 形像 創造 人類 。（ 創世紀

Ni-go yi-meih jjuh ngóh-deih hó-yíh fáan-yíng chéut kéuih ge dahk-ját
1:27) 呢个 意味 住 , 我哋 可以 反映 出 佢 嘅 特質 。

Yèh-wòh-wàh chit-gai yáhn ge sih-hauh sái yáhn hó-yíh haauh-faat kéuih ge bóng-yeuhng
耶和華 設計 人 嘅 時候 , 使人 可以 效法 佢 嘅 榜樣 ,
bihng tung-gwo gwāan-sām yáhn heung yáhn bíu-yihh hóng-koi yih dāk-dou faai-lohk tùhng
并 通过 关心 人 、 向 人 表现 慷慨 而 得到 快乐 同

múhn-jūk Fèih-laahp-béi-syū Ngáh-gok-syū Só-yíh ngóh-deih jauh-syun mñh
满足 。（ 腓立比书 2:3,4; 雅各书 1:5) 所以 , 我哋 就算 唔

yùhn-méih dōu hó-yíh hohk-jaahp Seuhng-dai díng-yéung hóng-koi doih-yáhn
完美 , 都 可以 学习 上帝 点样 慷慨 待人 。

Ni pín fo-màhn wúih tóu-leuhn Sing-gíng díng-yéung gaau-douh ngóh-deih heung
3 呢 篇 课文 会 讨论 , 圣经 点样 教导 我哋 向

yáhn bíu-yihh hóng-koi Ngóh-deih wúih tái háh bíu-yihh hóng-koi hó-yíh díng-yéung sái
人 表现 慷慨 。（ 我哋 会 睇吓 表现 慷慨 可以 点样 使

Seuhng-dai ge sām fūn-héi tùhng-màaih pùih-yéuhng nī júng dahk-ját díng-yéung
上帝 嘅 心 欢喜 , 同理 培养 呢 种 特质 点样

bōng-joh ngóh-deih jāp-hàhng Seuhng-dai gāau-tok ge gūng-jok Ngóh-deih yihk dōu wúih
帮助 我哋 执行 上帝 交托 嘅 工作 。（ 我哋 亦 都会

fān-sík hóng-koi tùhng faai-lohk yáuh māt-yéh gwāan-haih yíh-kahp díng-gái ngóh-deih yiu
分析 慷慨 同 快乐 有 乜嘢 关系 , 以及 点解 我哋 要

gai-juhk pùih-yéuhng hóng-koi nī júng dahk-ját
继续 培养 慷慨 呢 种 特质 。

Lihng Seuhng-dai Ge Sām Fūn-héi 令 上帝 嘅 心 欢喜

Yèh-wòh-wàh hēi-mohng ngóh-deih haauh-faat kéuih heung yáhn bíu-yihh hóng-koi
4 耶和華 希望 我哋 效法 佢 , 向 人 表现 慷慨 。

Gaap Díng-gái ngóh-deih hóng-koi sī-yúh wúih gám-dou faai-lohk Yuht Nī pín fo-màhn wúih
2.3. (甲) 点解 我哋 慷慨 施与会 感到 快乐 ? (乙) 呢篇 课文 会
tóu-leuhn māt-yéh
讨论 乜嘢 ?

Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu hái hóng-koi fōng-mihn waih ngóh-deih laahp-hah māt-yéh bóng-yeuhng
4.5. 耶和華 同 耶穌 嘅 慷慨 方面 为 我哋 立下 乜嘢 榜樣 ?

Ngóh-deih gám-yéung jough jauh hó-yíh lihng kéuih ge sām fūn-héi Yíh-fāt-só-syū
我哋 瞰样 做， 就 可以 令 佢 嘅 心 欢喜。(以弗所书

5:1) Yèh-wòh-wàh kèih-miuh gám chong-jough yàhn-leuih tùhng méih-laih ge
耶和華 奇妙 瞰 創造 人類 同 美麗 嘅

deih-kàuh nī yāt-chai bíu-mihng kéuih hóu hēi-mohng ngóh-deih faai-lohk Sī-pín
地球， 呢 一切 表明 佢 好 希望 我哋 快乐。(诗篇 104:24;

Só-yíh ngóh-deih nóuh-lihk bōng-joh yàhn dāk-dou faai-lohk jauh hó-yíh
139:13-16) 所以， 我哋 努力 帮助 人 得到 快乐， 就 可以
wihng-yiuh Seuhng-dai
荣耀 上帝。

Yèh-sōu Gēi-dūk hái bíu-yíh hóng-koi fōng-mihn laahp-hah yùhn-méih ge
5 耶穌 基督 嘅 表现 慷慨 方面 立下 完美 嘅

bóng-yeuhng só-yíh jān Gēi-dūk-tòuh dōu yīng-gōi haauh-faat kéuih Yèh-sōu
榜样， 所以 真 基督徒 都 应该 效法 佢。 耶穌

wah Yàhn-jí lèih-dou mh-haih yiu sauh yàhn fuhk-sih yih haih yiu fuhk-sih yàhn
话：“人子 嚟到， 唔系 要 受人 服事， 而 系 要 服事 人，

bihng-ché hin-chéut sāng-mihng jok-wàih hóu dō yàhn ge suhk-ga Máh-tai-fūk-yām
并且 献出 生命， 作为 好多人 嘅 赎价。”(马太福音

20:28) Sī-tòuh Bóu-lòh yíh dōu hyun-míhn Gēi-dūk-tòuh wah Gēi-dūk Yèh-sōu
使徒 保罗 亦 都 劝勉 基督徒 话：“基督 耶穌

wàaih-yáuh díng-yéung ge jīng-sàhn néih-deih dōu yiu wàaih-yáuh díng-yéung
怀有 点样 嘅 精神， 你哋 都 要 怀有 点样

ge jīng-sàhn Kéuih chit-dái sé-hei jih-géi yíh nòuh-daih ge yíhng-tai sihng-wàih
嘅 精神。…… [佢] 彻底 舍弃 自己， 以 奴隶 嘅 形态， 成为

yàhn Fèih-laahp-béi-syū Múih go yàhn dōu hó-yíh mahn háh jih-géi Ngóh hái
人。”(腓立比书 2:5,7) 每个人 都可以 问 吓 自己：“我 嘅

gān-chùhng Yèh-sōu fōng-mihn haih-mái hó-yíh jough dāk gang hóuh Chéng duhk
跟从 耶穌 方面 系咪 可以 做得 更好？”(请 读

Béi-dāk-chih-n-syū
彼得前书 2:21)

Ngóh-deih haauh-faat Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu ge yùhn-méih bóng-yeuhng
6 我哋 效法 耶和華 同 耶穌 嘅 完美 榜样，

jeuhn-lihk gwāan-sām tùhng bōng-joh yàhn jauh hó-yíh lihng Yèh-wòh-wàh ge sām fūn-héi
尽力 关心 同 帮助 人， 就 可以 令 耶和華 嘅 心 欢喜。

Dōng yāt go Yàuh-tai-yàhn mahn Yèh-sōu bīn-go haih kéuih yiu oi ge yàhn gó-sih Yèh-sōu
当 一个 犹太人 问 耶穌 边个 系 佢 要 爱 嘅 人 啲时， 耶穌

Yèh-sōu tūng-gwo hóu-sām ge Saat-máh-leih-a-yàhn ge béi-yuh gaau-douh ngóh-deih māt-yéh Chéng tái
6. 耶穌 通过 好心 嘅 撒马利亚人 嘅 比喻 教导 我哋 乜嘢？(请 睇
háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín
吓 课文 开头 嘅 图片)

jauh góng jó hóu-sām ge Saat-máh-leih-a-yàhn ge béi-yuh Chéng duhk Louh-gá-fúk-yām
就 讲 咗 好心 嘅 撒马利亚洲人 嘅 比喻。(请 读 路加福音

10:29-37) Yèh-sôu tūng-gwo nī-go béi-yuh gaau-douh mùhn-tòuh jauh-syun kèih-tā yàhn ge
耶稣 通过 呢个 比喻 教导 门徒, 就算 其他 人 嘅

bui-gíng tūhng jih-géi m̀h tūhng dōu yiu jeuhn-lihk bōng-joh kéuih-deih Nī-go bíu-mìhng
背景 同 自己 唔 同, 都 要 尽力 帮助 佢哋。呢个 表明,

yùh-gwó ngóh-deih séung mùhng Seuhng-dai yuht-naahp jauh-yiu haauh-faat gó-go
如果 我哋 想 蒙 上帝 悦纳, 就要 效法 嗰个

Saat-máh-leih-a-yàhn hóng-koi doih-yàhn
撒马利亚洲人, 慷慨 待人。

Géi-dūk-tòuh yīng-gōi hóng-koi doih-yàhn ge lihng yāt go léih-yàuh tūhng Yi-dihh-yùhn
7 基督徒 应该 慷慨 待人 嘅 另一个 理由 同 伊甸园

ge sih-gín yáuh-gwāan Saat-daahn sīng-chīng A-dōng tūhng Hah-wā yùh-gwó fáan-buhn
嘅 事件 有关。撒但 声称, 亚当 同 夏娃 如果 反叛

Seuhng-dai jí-gu múhn-jūk jih-géi ge sī-yuhk jauh wúih gang-gā faai-lohk Saat-daahn só
上帝, 只顾 满足 自己 嘅 私欲, 就会 更加 快乐。撒但 所

góng ge wah kèih-saht yihk dōu jām-deui chyùhn yàhn-leuih Hah-wā seuhn-ying jih-géi ge
讲 嘅 话 其实 亦 都 针对 全 人类。夏娃 顺应 自己 嘅

yuhk-mohng hàhng-sih séung bin-dāk hóu-chih Seuhng-dai yāt-yeuhng yih A-dōng yihk dōu
欲望 行事, 想 变得 好似 上帝 一样, 而 亚当 亦 都

tūhng-yeuhng seuhn-ying sī-yuhk séung chéui-yuht Hah-wā gwo-yū chéui-yuht Seuhng-dai
同样 顺应 私欲, 想 取悦 夏娃 过于 取悦 上帝。

Chong-sai-gei Kéuih-deih só jok ge kyut-dihng jouh-sihng bēi-cháam ge hauh-gwó
(创世记 3:4-6) 佢哋 所作 嘅 决定 造成 悲惨 嘅 后果。

Nī-go chīng-chó bíu-mìhng jih-sī ge jīng-sàhn m̀h-wúih sái yàhn hàhng-fúk faai-lohk
呢个 清楚 表明, 自私 嘅 精神 唔 会 使人 幸福 快乐。

Ngóh-deih bíu-yihh m̀oh-sī hóng-koi ge jīng-sàhn jauh hó-yih bíu-mìhng ngóh-deih kok-seun
我哋 表现 无私 慷慨 嘅 精神, 就 可以 表明 我哋 确信

Seuhng-dai ge jouh-sih fōng-sik haih jeui-hóu ge
上帝 嘅 做事 方式 系 最好 嘅。

Jāp-hàhng Seuhng-dai Gāau-tok Ge Gūng-jok 执行 上帝 交托 嘅 工作

Sēui-yihh yāt hōi-chí hái Yi-dihh-yùhn yahp-mihh jí-yáuh A-dōng tūhng Hah-wā
8 虽然 一 开始 嘅 伊甸园 入面 只有 亚当 同 夏娃

7. Ngóh-deih díng-yéung jouh jauh bíu-mìhng jih-géi kok-seun Seuhng-dai ge jouh-sih fōng-sik haih jeui-hóu ge
我哋 点样 做 就 表明 自己 确信 上帝 嘅 做事 方式 系 最好 嘅?

8. A-dōng tūhng Hah-wā chūhng Yèh-wòh-wáh ge fān-fu hó-yih tái chēut māt-yéh
亚当 同 夏娃 从 耶和华 嘅 吩咐 可以 睇 出 乜嘢?

léuhng go yàhn bāt-gwo Yèh-wòh-wàh fān-fu kéuih-deih yiu fàahn-hín jāng-dō pin-múhn
 两个人，不过，耶和华吩咐佢哋要繁衍增多，遍满
 deih-mihn hōi-tok daaih-deih Chong-sai-gei Kéuih-deih chùhng Yèh-wòh-wàh ge
 地面，开拓大地。(创世记 1:28) 佢哋从耶和华嘅
 fān-fu hó-yíh tái chēut jih-géi só jough ge sih wúih yíng-héung dou jǐng-go yàhn-leuih
 吩咐可以睇出，自己所做嘅事会影响到整个人类
 daaih-gā-tihng Yèh-wòh-wàh hēi-mohng deih-seuhng só-yáuh yàhn dōu héung-yáuh
 大家庭。耶和华希望地上所有人都享有
 hahng-fūk faai-lohk ge sāng-wuht A-dōng tùhng Hah-wā dōu yīng-gōi haauh-faat
 幸福快乐嘅生活。亚当同夏娃都应该效法
 Yèh-wòh-wàh waih kéuih-deih jēung-lòih ge jí-syūn hauh-doih jeuhk-séung Dōng
 耶和华，为佢哋将来嘅子孙后代着想。当
 lohk-yùhn kong-jin ji jǐng-go deih-kàuh ge sih-hauh chyùhn yàhn-leuih dōu hó-yíh ōn-gēui
 乐园扩展至整个地球嘅时候，全人类都可以安居
 kèih-jūng A-dōng Hah-wā yùh-gwó móuh fāan-buhn Seuhng-dai jauh hó-yíh tùhng
 其中。亚当、夏娃如果有反叛上帝，就可以同
 kéuih-deih ge hauh-doih yāt-chàih hahp-jok guhng-tùhng sihnng-jauh nī hohng kwāi-mòuh
 佢哋嘅后代一齐合作，共同成就呢项规模
 pòhng-daaiah ge gūng-jok
 庞大嘅工作。

Waih-jó sihnng-jauh Yèh-wòh-wàh ge jí-yi sái deih-kàuh sihnng-wàih lohk-yùhn
 9 为咗成就耶和华嘅旨意，使地球成为乐园，
 yùhn-méih ge yàhn-leuih yiu tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih gūng-jok Gám-yéung
 完美嘅人类要同耶和华一齐工作。噉样，
 kéuih-deih jauh hó-yíh dāk-héung Seuhng-dai ge ōn-sik Hēi-baak-lòih-syū
 佢哋就可以得享上帝嘅安息。(希伯来书 4:11)
 Nī-go jān-haih yāt-hohng lihng-yàhn sām-múhn-yi-jūk ge gūng-jok Yèh-wòh-wàh wúih
 呢个真系一项令人心满意足嘅工作！耶和华会
 yān-waih kéuih-deih mòuh-sī gám hin-chēut jih-géi jough-yík tā-yàhn yih daaih-daaiah chi fūk
 因为佢哋无私噉献出自己造益他人而大大赐福
 béi kéuih-deih
 俾佢哋。

Gām-yaht Yèh-wòh-wàh gāau-tok béi kéuih jí-màhn yāt-hohng juhng-yiu ge
 10 今日，耶和华交托俾佢子民一项重要嘅

Dím-gāai deih-kàuh sihnng-wàih lohk-yùhn hó-yíh lihng chyùhn yàhn-leuih héung-yáuh hahng-fūk faai-lohk
 9. 点解地球成为乐园可以令全人类享有幸福快乐
 ge sāng-wuht
 嘅生活？

Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung jāp-hàhng chyùhn-douh gaau yàhn ge gūng-jok
 10,11. 我哋可以点样执行传道教人嘅工作？

gūng-jok jauh-haih chyùhn-douh bihng bōng-joh yàhn sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh Waih-jó
工作，就系传道并帮助人成为基督徒。为咗
jāp-hàhng nī-go yahm-mouh ngóh-deih yiu jān-sihng gám gwāan-sām kèih-tā yàhn
执行呢个任务，我哋要真诚嘅关心其他人。
Ngóh-deih jí-yáuh wàaih jyuh jing-kok ge duhng-gēi oi Yèh-wòh-wàh tùhng kèih-tā yàhn
我哋只有怀住正确嘅动机，爱耶和華同其他人，
sin-ji hó-yíh gīn-chih-bāt-haaih gám jāp-hàhng nī hohng gūng-jok
先至可以坚持不懈嘅执行呢项工作。

Hái Gūng-yùhn sai-géi Bóu-lòh jèung jih-géi tùhng yāt-dī chān-maht ge
11 哋公元1世纪，保罗将自己同一啲亲密嘅
pàhng-yáuh chīng-wàih Seuhng-dai ge tùhng-gūng yān-waih kéuih-deih chyùhn-góng
朋友称为“上帝嘅同工”，因为佢哋传讲
bihng gaau-douh yàhn Wòhng-gwok jān-léih Gō-làhm-dō-chih-n-syū Gām-yaht
并教导人王国真理。（哥林多前书 3:6,9）今日，
ngóh-deih bíu-yih hóng-koi tūng-gwo hin-chèut jih-géi ge sih-gaan jīng-lihk tùhng
我哋表现慷慨，通过献出自己嘅时间、精力同
jī-chòih lèih jāp-hàhng Seuhng-dai ge chyùhn-douh gūng-jok yihk dòu hó-yíh sihng-wàih
资财嘅执行上帝嘅传道工作，亦都可以成为
Seuhng-dai ge tùhng-gūng Nī-go jān-haih hóu daaih ge syùh-wihng
“上帝嘅同工”。呢个真系好大嘅殊荣！

Ngóh-deih hóng-koi gám wahn-yuhng jih-géi ge sih-gaan tùhng jīng-lihk chāam-yúh
12 我哋慷慨嘅运用自己嘅时间同精力参与
chyùhn-douh gaau yàhn ge gūng-jok hó-yíh dāk-dou hóu daaih ge héi-lohk Hóu
传道教人嘅工作，可以得到好大嘅喜乐。好
dō daih-hīng jí-muih gin dóu Sing-gīng hohk-sāang bāt-dyuhn jeun-bouh dóu
多弟兄姊妹见到圣经学生不断进步，都
yihng-wàih móuh kèih-tā sih hó-yíh béi nī hohng gūng-jok gang nàhng-gau lihng jih-géi
认为冇其他事可以比呢项工作更能够令自己
sām-gám múhn-jūk Dōng ngóh-deih gin dóu Sing-gīng hohk-sāang sauh jān-léih
深感满足。当我哋见到圣经学生受真理
dá-duhng seun-sām bāt-dyuhn jāng-jéung hái sāng-wuht seuhng jok-chèut gó-bin
打动、信心不断增长、嘅生活上作出改变、
hōi-chí heung kèih-tā yàhn fān-héung jān-léih gó-sih noi-h-sām gám-dou fēi-sèuhng
开始向其他人分享真理啲时，内心感到非常
héi-lohk Yèh-sōu chàhng-gīng chāai-paai go mùhn-tòuh heui heung yàhn chyùhn-douh
喜乐。耶稣曾经差派70个门徒去向人传道。
Nī-dī mùhn-tòuh yān-waih deih-kēui fáan-yīng lèuhng-hóu jauh fūn-fūn-héi-héi
呢啲门徒因为地区反应良好，就“欢欢喜喜

12, 13. Bōng-joh yàhn sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh hó-yíh daai lèih māt-yéh fūk-fahn
帮助人成为基督徒可以带嚟乜嘢福分？



Néih bōng-joh yàhn yihng-sik jān-léih
 你 帮助 人 认识 真理，
 jauh wúih gám-dou fēi-sèuhng faai-lohk
 就 会 感到 非常 快乐
 tùhng múhn-jūk
 同 满足
 Chéng tái daih dyuhn
 (请 睇 第 12 段)

fāan dou lèih Yèh-sōu yihk dōu yān-waih kéuih-deih yih dāk-dou hóu daaih ge héi-lohk
 返 到 嚟”。耶 稣 亦 都 因 为 佢 哋 而 得 到 好 大 嘅 喜 乐。

Louh-gā-fūk-yām
 (路 加 福 音 10:17-21)

Sai-gaai gok-deih ge chyùhn-douh-yùhn dōu hóu hōi-sām gin dou Wòhng-gwok
 13 世 界 各 地 嘅 传 道 员 都 好 开 心 见 到 王 国
 jān-léih sái hóu dō yàhn ge sāng-wuht dāk-yih góih-sihn Ngóh-deih lèih tái háh yāt go
 真 理 使 好 多 人 嘅 生 活 得 以 改 善。我 哋 嚟 睇 吓 一 个
 giu jough Ngōn-nàh ge nihh-hēng duhk-sān jí-muih ge gīng-lihk Kéuih kong-daaih
 叫 做 安 娜 * 嘅 年 轻 独 身 姊 妹 嘅 经 历。佢 扩 大
 fuhk-mouh bün heui Dūng-āu yāt go sēui-kàuh gang daaih ge chyùhn-douh deih-kēui
 服 务，搬 去 东 欧 一 个 需 求 更 大 嘅 传 道 地 区。
 Kéuih wah Ngóh hái nī-douh hóu hōi-sām yān-waih yáuh hóu dō gēi-wuih hó-yíh
 佢 话：“我 哋 呢 度 好 开 心，因 为 有 好 多 机 会 可 以

Fa-méng
 * 化 名

wán dóu Sing-gīng hohk-sāang Chyùhn-douh gūng-jok daai béi ngóh hóu daaih ge héi-lohk
 搵 到 圣经 学生 。 传道 工作 带 俾 我 好 大 概 喜 乐 。

Ngóh fāan dou ùk-kéih gó-sih gān-bún móuh sih-gaan heui nám jih-géi ge nàahn-tàih
 我 返 到 屋 企 嗰 时 ， 根 本 冇 时 间 去 谗 自 己 嘅 难 题 。

Ngóh nám ge haih Sing-gīng hohk-sāang yih-kahp kéuih-deih ge kwan-nàahn tùhng
 我 谗 嘅 系 圣经 学生 ， 以 及 佢 哋 嘅 困 难 同

yāu-leuih Ngóh nám baahn-faat gú-laih kéuih-deih yihk dóu nám háh hó-yih dím-yéung
 忧 虑 。 我 谗 办 法 鼓 励 佢 哋 ， 亦 都 谗 吓 可 以 点 样

yáuh-haauh gám bōng-joh kéuih-deih Sī-yúh béi jip-sauh gang faai-lohk nī geui wah góng
 有 效 嗽 帮 助 佢 哋 。 ‘ 施 与 比 接 受 更 快 乐 ’ 呢 句 话 讲

dāk jān-haih yāt-dī dóu móuh cho Si-tòuh-hàhng-jyún
 得 真 系 一 啲 都 冇 错 。” (使 徒 行 传 20:35)

14 Jauh-syun chyùhn-douh deui-jeuhng mh yuhn-yi tēng hóu-siu-sik ngóh-deih dóu
 14 就 算 传 道 对 象 唔 愿 意 听 好 消 息 ， 我 哋 都

hó-yih yān-waih jih-géi yih-gīng jeuhn-lihk chyùhn-góng jān-léih yih gám-dou faai-lohk Hái
 可 以 因 为 自 己 已 经 尽 力 传 讲 真 理 而 感 到 快 乐 。

Yih-sāi-git ge yaht-jí hóu dó yáhn mh tēng Yèh-wòh-wàh ge gīng-gou Bāt-gwo
 以 西 结 嘅 日 子 ， 好 多 人 唔 听 耶 和 华 嘅 警 告 。 不 过 ，

Yèh-wòh-wàh fān-fu Yih-sāi-git wah Mòuh-leuhn kéuih-deih tēng yik-waahk mh tēng néih
 耶 和 华 吩 咐 以 西 结 话 ： “ 无 论 佢 哋 听 抑 或 唔 听 ， 你

dōu yiu jéung ngóh ge wah góng béi kéuih-deih jī Yih-sāi-git-syū Yih-choi-a-syū
 都 要 将 我 嘅 话 讲 俾 佢 哋 知 。” (以 西 结 书 2:7; 以 赛 亚 书

Gām-yaht Yèh-wòh-wàh yihk dóu béi jó ngóh-deih tùhng-yeuhng ge yahm-mouh
 43:10) 今 日 ， 耶 和 华 亦 都 俾 佢 哋 同 样 嘅 任 务 。

Sèui-yihh yáuh-dī yáhn deui ngóh-deih chyùhn-góng ge seun-sik móuh hing-cheui daahn
 虽 然 有 啲 人 对 我 哋 传 讲 嘅 信 息 冇 兴 趣 ， 但

Yèh-wòh-wàh hóu jān-sih ngóh-deih fuh-chéut ge nóuh-lihk Chéng duhk Hēi-baak-lòih-syū
 耶 和 华 好 珍 视 我 哋 付 出 嘅 努 力 。（ 请 读 希 伯 来 书

Yāt go daih-hīng deui chyùhn-douh gūng-jok yáuh hóu-hóu ge taai-douh kéuih
 6:10) 一 个 弟 兄 对 传 道 工 作 有 好 好 嘅 态 度 ， 佢

wah Ngóh-deih jōi-jung làhm séui yih-ché wàaih jyuh hēi-mohng kèih-kàuh Seuhng-dai
 话 ： “ 我 哋 栽 种 、 淋 水 ， 而 且 怀 住 希 望 ， 祈 求 上 帝

bōng-joh gó-dī deui jān-léih gám hing-cheui ge yáhn hái suhk-lihng seuhng bāt-dyuhn
 帮 助 嗰 啲 对 真 理 感 兴 趣 嘅 人 嘅 属 灵 上 不 断

sihng-jéung Gō-làhm-dō-chihh-syū
 成 长 。” (哥 林 多 前 书 3:6)

Jīk-sí chyùhn-douh deih-kēui ge yáhn deui jān-léih fāan-ying láahng-daahm ngóh-deih dóu hó-yih dím-yéung
 14. 即 使 传 道 地 区 嘅 人 对 真 理 反 应 冷 淡 ， 我 哋 都 可 以 点 样

chùhng chyùhn-douh gūng-jok dāk-dou faai-lohk
 从 传 道 工 作 得 到 快 乐 ？

Faai-lohk Ge Yiu-kyut 快乐 嘅 要诀

15 Yèh-sōu hēi-mohng ngóh-deih heung yàhn bíu-yihn hóng-koi bihng chùhng-jūng
耶稣 希望 我哋 向 人 表现 慷慨 并 从中

dāk-dou faai-lohk Kéuih gú-laih ngóh-deih wah Yiu gīng-sèuhng heung yàhn sī-yúh
得到 快乐 。 佢 鼓励 我哋 话：“要 经常 向 人 施与，
néih-deih jauh bīt wúih mùhng sī-yúh Yàhn bīt wúih jēung sah-p-jūk ge fahn-leuhng lihn
你哋 就 必 会 蒙 施与。 人 必 会 将 十足 嘅 分量， 连

Dím-gái ngóh-deih m̄h yīng-gōi jí-haih heung gó-dī gám-gīk ngóh-deih ge yàhn bíu-yihn hóng-koi
15. 点解 我哋 唔 应该 只系 向 嗰啲 感激 我哋 嘅 人 表现 慷慨？

Ngóh-deih chit-dái jok-gin-jing hó-yih sái yàhn yáuh gēi-wuih tēng-gin Wòhng-gwok ge hóu-siū-sik
我哋 彻底 作见证， 可以 使人 有 机会 听见 王国 嘅 好消息

Chéng tái daih dyuhn
(请 睇 第 14 段)



yíuh daai on dóu yahp néih-deih ge sām-dóí jìhk-dou múhn-sé Néih-deih yuhng māt-yéh
 搖 帶 按， 倒 入 你 哋 嘅 衫 袋， 直 到 滿 瀉。 你 哋 用 乜 嘢
 lèuhng-hei lèuhng béi yáhn yáhn jauh wúih yuhng māt-yéh lèuhng-hei lèuhng fāan
 量 器 量 俾 人， 人 就 會 用 乜 嘢 量 器 量 翻
 béi néih-deih Louh-gā-fūk-yām dōng-yìhn m̄h-haih yáhn-yáhn dōu wúih jip-sauh
 俾 你 哋。” (路 加 福 音 6:38) 當 然， 唔 係 人 人 都 會 接 受
 ngóh-deih ge hóu-yi bāt-gwo hóu dō yáhn wúih gám-gík ngóh-deih hóng-koi deui-doih
 我 哋 嘅 好 意， 不 過 好 多 人 會 感 激 我 哋 慷 慨 對 待
 kéuih-deih bihng sauh dou tēui-duhng heung kèih-tā yáhn bíu-yìhn hóng-koi Mòuh-leuhn
 佢 哋， 並 受 到 推 動 向 其 他 人 表 現 慷 慨。 無 論
 deui-fōng haih-maih gám-gík ngóh-deih ngóh-deih dōu yīng-gōi gai-juhkh hóng-koi
 對 方 系 咪 感 激 我 哋， 我 哋 都 應 該 繼 續 慷 慨
 doi-h-yáhn Wah m̄h dihng ngóh-deih máuh yāt chi ge hóng-koi géui-duhng wúih daai lèih
 待 人。 話 唔 定 我 哋 某 一 次 嘅 慷 慨 舉 動 會 帶 嚟
 méih-hóu ge git-gwó
 美 好 嘅 結 果。

16 Jān-jing hóng-koi ge yáhn m̄h-wúih kèih-mohng deui-fōng wùih-bou jih-géi Yèh-sōu
 真 正 慷 慨 嘅 人 唔 會 期 望 對 方 回 報 自 己。 耶 穌

wah Néih chit-yin ge sih-hauh yiu chéng pahn-kùhng ge sēung-chàahn ge bāi-geuk ge
 話：“ 你 設 宴 嘅 時 候， 要 請 貧 窮 嘅、 傷 殘 嘅、 跛 腳 嘅、
 màahng-ngáahn ge gám-yéung néih jauh yáuh fúk lak yān-waih kéuih-deih móuh māt-yéh
 盲 眼 嘅， 噉 樣 你 就 有 福 嘞， 因 為 佢 哋 有 乜 嘢
 hó-yih bou-daap néih Louh-gā-fūk-yām Sing-gīng wah Hóng-koi ge
 可 以 報 答 你。” (路 加 福 音 14:13,14) 聖 經 話：“ 慷 慨 嘅
 yáhn bit-yìhn mùhng-fúk Lihng yāt jīt gīng-màhn wah Gwāan-wàaih hòhn-mèih-yáhn ge
 人 必 然 蒙 福”。 另 一 節 經 文 話：“ 關 懷 寒 微 人 嘅
 yáhn jān-haih yáuh fúk Jām-yìhn Sī-pīn Dīk-kok ngóh yīng-gōi heung yáhn
 人 真 係 有 福！” (箴 言 22:9; 詩 篇 41:1) 的 確， 我 應 該 向 人
 sī-yúh yān-waih ngóh-deih bōng-joh yáhn jauh wúih dāk-dou héi-lohk
 施 與， 因 為 我 哋 幫 助 人 就 會 得 到 喜 樂。

17 Yèh-sōu góng gwo Sī-yúh béi jip-sauh gang faai-lohk Dōng Bóu-lòh yáhn-seuht
 耶 穌 講 過：“ 施 與 比 接 受 更 快 樂。” 當 保 羅 引 述

Yèh-sōu nī fāan wah gó-jahn kéuih só góng ge m̄h-haih jí-haih maht-jāt seuhng ge sī-yúh
 耶 穌 呢 番 話 個 陣， 佢 所 講 嘅 唔 係 只 係 物 質 上 嘅 施 與，
 yihk dōu bāau-kut gú-laih jí-yáhn tùhng bōng-joh gó-dī yáuh sēui-yiu ge yáhn
 亦 都 包 括 鼓 勵、 指 引 同 幫 助 個 啲 有 需 要 嘅 人。

16. Māt-yéh tēui-sái ngóh-deih heung yáhn bíu-yìhn hóng-koi
 乜 嘢 推 使 我 哋 向 人 表 現 慷 慨？

17. Dīm-yéung ge sī-yúh wúih sái néih faai-lohk
 點 樣 嘅 施 與 會 使 你 快 樂？

Si-tòuh-hàhng-jyún (使徒行传 20:31-35) Bóu-lòh tūng-gwo jih-géi ge só-yihn-só-hàhng heung 保罗 通过 自己 嘅 所言所行 向
ngóh-deih bíu-mìhng fuh-chēut jih-géi ge sīh-gaan jīng-lihk heui gwāan-oi kèih-tā yàhn 我哋 表明 , 付出 自己 嘅 时间 、 精力 去 关爱 其他 人
dik-kok hóu juhng-yiu 的确 好 重要 。

18 Yáuh-dī séh-wúí fō-hohk yihn-gau-yàhn-yùhn yihk dóu faat-yihn hóng-koi 有啲 社会 科学 研究人员 亦 都 发现 , 慷慨
daaih-fōng ge yàhn tūng-sèuhng wúih gang faai-lohk Kéuih-deih faat-bíu ge 大方 嘅 人 通常 会 更 快乐 。 佢哋 发表 嘅
màhn-jēung jí-chēut yàhn jyú-duhng waih kèih-tā yàhn jow hóu-sih jih-géi dóu wúih 文章 指出 , 人 主动 为 其他 人 做 好事 , 自己 都会
gám-dou hōi-sām Kéuih-deih yauh tàih dou bōng-joh tā-yàhn ge hàhng-wàih múhn-júk 感到 开心 。 佢哋 又 提到 , 帮助 他人 嘅 行为 满足
jó yàhn-leuih ge gēi-bún sēui-yiu hó-yíh sái ngóh-deih ge yàhn-sāng chūng-múhn yi-yih 啫 人类 嘅 基本 需要 , 可以 使 我哋 嘅 人生 充满 意义 。
Kéuih-deih gin-yíh yāt go yàhn yùh-gwó séung gang-gā gihn-hōng faai-lohk jauh 佢哋 建议 , 一个 人 如果 想 更加 健康 、 快乐 , 就
yīng-gōi dō dī chāam-yúh ji-yuhn fuhk-mouh Dōng-yìhn ngóh-deih deui ní-dī yihn-gau 应该 多 啲 参与 志愿 服务 。 当然 , 我哋 对 呢啲 研究
git-gwó m̀h-wúih gok-dák chēut-kèih yān-waih yàhn-oi ge Chong-jow-jyú Yèh-wòh-wàh 结果 唔 会 觉得 出奇 , 因为 仁爱 嘅 创造主 耶和華
hóu jóu jí-chihh jauh góng gwo sī-yúh wúih sái ngóh-deih gang faai-lohk 好 早 之前 就 讲 过 , 施 与 会 使 我哋 更 快乐 。

Tàih-mō-tai-hauh-syū (提摩太后书 3:16,17)

Gai-juhk Pùih-yéuhng Hóng-koi Ge Jīng-sàhn 继续 培养 慷慨 嘅 精神

19 Yùh-gwó sán-bīn ge yàhn jí-haih gu jyuh jih-géi gám ngóh-deih jauh m̀h yùhng-yih 如果 身边 嘅 人 只系 顾 住 自己 , 噉 我哋 就 唔 容易
heung kéuih-deih bíu-yihn hóng-koi lak Bāt-gwo Yèh-sōu wah jeui-daaiah ge léuhng 向 佢哋 表现 慷慨 嘞 。 不过 耶稣 话 , 最大 嘅 两
tiuh gaai-mihng haih yiu chyùhn-sām chyùhn-yi chyùhn-ji chyùhn-lihk oi 条 诫命 系 , 要 全 心 、 全 意 、 全 智 、 全 力 爱

18. Gwāan-yū bíu-yihn hóng-koi yāt-dī yihn-gau-yàhn-yùhn díng-yéung góng 关于 表现 慷慨 , 一啲 研究人员 点样 讲 ?

19,20. Heung yàhn bíu-yihn hóng-koi díng-yéung sái néih dāk-yík 向 人 表现 慷慨 点样 使 你 得益 ?

Yèh-wòh-wàh tùhng-màaih yiu oi-yàhn-yùh-géi Máh-hó-fúk-yām Jauh hóu-chíh
耶和華 同理 要 愛人如己。(馬可福音 12:28-31) 就 好似
nī pīn fo-màhn só góng ge yāt go yàhn yùh-gwó oi Yèh-wòh-wàh jauh wúih haauh-faat
呢 篇 課文 所 講 嘅, 一 個 人 如 果 愛 耶和華, 就 會 效 法
kéuih Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sôu dōu lohk-yi heung yàhn sī-yúh kéuih-deih yihk dōu
佢。耶和華 同 耶穌 都 樂意 向 人 施與, 佢哋 亦 都
gú-laih ngóh-deih gám-yéung jough yān-waih ngóh-deih hó-yíh chùhng-jūng dāk-dou jān-jing
鼓 勵 我哋 嘅 樣 做, 因 為 我哋 可 以 從 中 得 到 真 正
ge faai-lohk Ngóh-deih jeuhn-lihk bíu-yihh hóng-koi jauh hó-yíh wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh
嘅 快 樂。我哋 盡 力 表 現 慷 慨, 就 可 以 榮 耀 耶和華,
bihng jough-yík jih-géi tùhng kèih-tā yàhn
并 造 益 自 己 同 其 他 人。

Séung-seun néih yíh-gīng jeuhn-lihk heung yàhn bíu-yihh hóng-koi dahk-biht haih
20 相 信 你 已 經 盡 力 向 人 表 現 慷 慨, 特 別 系
deui ngóh-deih ge daih-hīng jí-muih Gā-lāai-tai-syū Yùh-gwó néih gai-juhk
對 我哋 嘅 弟 兄 姊 妹。(加 拉 太 書 6:10) 如 果 你 繼 續
nóuh-lihk gám-yéung jough daaih-gā yāt-dihng wúih hóu oi néih gám-gīk néih só fuh-chèut
努 力 嘅 樣 做, 大 家 一 定 會 好 愛 你、感 激 你 所 付 出
ge yāt-chai yíh néih jih-géi yihk dōu wúih gám-dou hóu faai-lohk Jīng-yùh Jām-yihh
嘅 一 切, 而 你 自 己 亦 都 會 感 到 好 快 樂。正 如 箴 言 11:25
só góng Hóng-koi ge yàhn bit dāk fūng-yihng daaih-fōng jī-yeuhn yàhn ge
所 講: “慷 慨 嘅 人, 必 得 豐 盈; 大 方 滋 潤 人 嘅,
bit mūhng daaih-fōng jī-yeuhn Hah yāt pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn hái sāng-wuht tùhng
必 蒙 大 方 滋 潤。” 下 一 篇 課 文 會 討 論, 嘅 生 活 同
chyuhn-douh fōng-mihh ngóh-deih hó-yíh tūng-gwo bīn-dī fōng-sik mōuh-sī gám hin-chèut
傳 道 方 面, 我哋 可 以 通 過 邊 啲 方 式 無 私 嘅 獻 出
jih-géi bíu-yihh hóng-koi ge jīng-sàhn
自 己, 表 現 慷 慨 嘅 精 神。



Cheung-sī
唱诗
sáu
64, 111 首

Múih Yaht Tùhng Yèh-wòh-wàh 每日同耶和華 Yāt-chàih Gūng-jok 一齐工作

Hái Yíh-hah Ge Chihng-fong
喺 以下 嘅 情况 ,
Néih Hó-yíh Díng-yéung Tùhng
你 可以 点样 同
Yèh-wòh-wàh Yāt-chàih Gūng-jok
耶和華 一齐 工作 ?

Ngóh-deih haih Seuhng-dai ge tùhng-gūng
“我哋 系 上帝 嘅 同工。”

Bōng-joh gā-yàhn tùhng daih-hīng
帮助 家人 同 弟兄
jí-muih
姊妹

Gō-láhm-dō-chih-n-syū
—— 哥林多前书 3:9

Bíu-yíhn hou-haak jīng-sàhn
表现 好客 精神

Chāam-yúh jí-yuhn fuhk-mouh
参与 志愿 服务
tùhng kong-daaih fuhk-mouh
同 扩大 服务

Yèh-wòh-wàh haih yàhn-leuih ge Chong-jouh-jyú kéuih
耶和華 系 人类 嘅 创造主 , 佢
hēi-mohng yùhn-méih ge yàhn-leuih hó-yíh tùhng kéuih
希望 完美 嘅 人类 可以 同 佢
hahp-jok yāt-chàih saht-yíhn kéuih deui deih-kàuh ge
合作 , 一齐 实现 佢 对 地球 嘅
jí-yi Sēui-yíhn yàhn-leuih yìh-gā dōu nh yùhn-méih daahn
旨意。 虽然 人类 而家 都 唔 完美 , 但
jūng-yū Seuhng-dai ge yàhn yihng-yíhn nàhng-gau múih yaht
忠于 上帝 嘅 人 仍然 能够 每日

Hái bīn-dī fōng-mihn ngóh-deih hó-yíh tùhng Yèh-wòh-wàh
1. 喺 边啲 方面 我哋 可以 同 耶和華
yāt-chàih gūng-jok
一齐 工作 ?

tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih gūng-jok Laih-yùh ngóh-deih jòuh Seuhng-dai ge
 同 耶和華 一齊 工作。 例如， 我哋 做 “ 上帝 嘅
 tùhng-gūng chyùhn-góng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik bihng bōng-joh yàhn
 同工 ”， 傳講 上帝 王國 嘅 好消息， 並 幫助 人
 sihng-wàih Gēi-dūk ge mùhn-tòuh Gō-làhm-dō-chihh-syū Si nám háh ngóh-deih
 成為 基督 嘅 門徒。(哥林多前書 3:5-9) 試 諭 吓， 我哋
 hó-yih tùhng yúh-jauh chyùhn-nàhng ge Chong-jòuh-iyú hahp-jok yùhn-sihng nī hohng
 可以 同 宇宙 全能 嘅 創造主 合作， 完成 呢 項
 wàih-daaiah ge gūng-jok haih géi-gam daaih ge syùh-wihng Bāt-gwo chyùhn-góng hóu-siu-sik
 偉大 嘅 工作， 係 几咁 大 嘅 殊榮！ 不過， 傳講 好消息
 tùhng bōng-joh yàhn sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh m̄h-haih ngóh-deih tùhng Yèh-wòh-wàh
 同 幫助 人 成為 基督徒 唔係 我哋 同 耶和華
 yāt-chàih jòuh ge wàih-yāt yāt-hohng gūng-jok Nī pīn fo-màhn wúih fān-sik hái bōng-joh
 一齊 做 嘅 唯一 一項 工作。 呢 篇 課文 會 分析， 哋 幫助
 gā-yàhn tùhng daih-hīng jí-muih bíu-yihh hou-haak jīng-sàhn cháam-yúh jí-yuhh gín-júk
 家人 同 弟兄 姊妹、 表現 好客 精神、 參與 志願 建築
 gūng-chihng tùhng-màaih kong-daaiah sàhn-sing fuhk-mouh nī géi go fōng-mihn ngóh-deih
 工程 同埋 擴大 神聖 服務 呢 幾個 方面， 我哋
 hó-yih díng-yéung tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih gūng-jok Gō-lòh-sái-syū
 可以 點樣 同 耶和華 一齊 工作。(歌羅西書 3:23)

Tóu-leuhn nī pīn fo-màhn ge sih-hauh chéng gán-gei múih go yàhn ge nihh-lihng
 2 討論 呢 篇 課文 嘅 時候 請 謹記， 每 個人 嘅 年齡、
 gihh-hōng wàahn-gíng tùhng nàhng-lihk dōu m̄h yāt-yeuhng Só-yih hái sih-fuhng
 健康、 環境 同 能力 都 唔 一樣。 所以， 哋 事奉
 Yèh-wòh-wàh fōng-mihn chīn-kèih m̄h-hóu tùhng kèih-tā yàhn béi-gaau Si-tòuh Bóu-lòh
 耶和華 方面， 千祈 唔好 同 其他 人 比較。 使徒 保羅
 sauh sing-lihng kái-sih wah Múih go yàhn dōu yīng-gōi chaat-yihh jih-géi só jòuh ge sih
 受 聖靈 啟示 話：“ 每 個人 都 應該 察驗 自己 所做 嘅 事。
 Gám-yéung yàhn gōu-hing haih yān-waih jih-géi ge sihng-jauh m̄h-haih yān-waih tùhng
 嘅 樣， 人 高興 係 因為 自己 嘅 成就， 唔係 因為 同
 yàhn béi-gaau Gā-lāai-taai-syū
 人 比較。” (加拉太書 6:4)

Bōng-joh Gā-yàhn Tùhng Daih-hīng Jí-muih 幫助 家人 同 弟兄 姊妹

Yèh-wòh-wàh hēi-mohng kéuih ge buhk-yàhn jiu-gu jih-géi ge gā-yàhn Laih-yùh
 3 耶和華 希望 佢 嘅 仆 人 照顧 自己 嘅 家人。 例如：

-
2. Díng-gái hái sih-fuhng Yèh-wòh-wàh fōng-mihn ngóh-deih m̄h yīng-gōi tùhng yàhn béi-gaau
 2. 點解 哋 事奉 耶和華 方面， 我哋 唔 應該 同 人 比較？
 3. Díng-gái wah jiu-gu gā-yàhn jauh-haih tùhng Yèh-wòh-wàh hahp-jok
 3. 點解 話， 照顧 家人 就係 同 耶和華 合作？

Yáuh-dī daih-hing jī-muih yiu gūng-jok yéuhng-gā yáuh-dī jí-muih yiu làuh hái ūk-kéih
 有啲 弟兄 姊妹 要 工作 养家；有啲 姊妹 要 留 嚟 屋企
 jiu-gu nihh-yau ge yih-néuih yáuh-dī sihng-nihh ge jí-néuih yiu jiu-gu tái yeuhk dô
 照顾 年幼 嘅 儿女；有啲 成年 嘅 子女 要 照顾 体 弱 多
 behng ge fuh-móuh Nī-dī dôu haih bit-séui yiu jough ge sih Sing-ging wah Yáhn m̄h jiu-gu
 病 嘅 父母。呢啲 都 系 必须 要 做 嘅 事。圣经 话：“人 唔 照顾
 chān-suhk yáuh-kèih haih m̄h jiu-gu jih-géi ge gā-yáhn kèih-saht jauh dāng-yū fáu-yihng
 亲属，尤其 系 唔 照顾 自己 嘅 家人，其实 就 等于 否认
 seun-yéuhng béi bāt-seun ge yáhn gang-gā m̄h-hóu Tàih-mō-tai-chihh-syū Yùh-gwó
 信仰，比 不信 嘅 人 更加 唔好。”（提摩太前书 5:8）如果
 néih yáuh nī-dī gā-tihng jaak-yahm hó-nàhng wúih gok-dāk jih-géi hóu nàahn chāu-chéut
 你 有 呢啲 家庭 责任，可能 会 觉得，自己 好 难 抽出
 sih-gaan wàih Yèh-wòh-wàh jough gang dô fuhk-mouh Chéng m̄h-hóu fūi-sām Néih jiu-gu
 时间 为 耶和華 做 更多 服务。请 唔好 灰心！你 照顾
 hóu gā-yáhn Yèh-wòh-wàh dôu wúih gám-dou hōi-sām Gō-làhm-dō-chihh-syū
 好 家人，耶和華 都会 感到 开心。（哥林多前书 10:31）

Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh bōng-joh yih-néuih dihng-laahp muhk-bīu sih-fuhng
 4 基督徒 父母 帮助 儿女 订立 目标 事奉
 Yèh-wòh-wàh jauh-haih tùhng Yèh-wòh-wàh hahp-jok Hóu dô yih-néuih jih-sai sauh dou
 耶和華，就系 同 耶和華 合作。好多 儿女 自细 受到
 fuh-móuh lèuhng-hóu ge gaau-douh hauh-lòih dôu tàuh-sān chyùhn-sih fuhk-mouh sahm-ji
 父母 良好 嘅 教导，后来 都 投身 全时 服务，甚至
 heui dou hóu yúhn ge deih-fōng wàih Yèh-wòh-wàh gūng-jok Kéuih-deih yáuh-dī jough
 去到 好 远 嘅 地方 为 耶和華 工作。佢哋 有啲 做
 dahk-paii chyùhn-douh-yùhn yáuh-dī jough sīn-kēui heui séui-kàuh gang daaih ge
 特派 传道员，有啲 做 先驱 去 需求 更大 嘅
 deih-kēui bōng-sáu yáuh-dī jauh chùhng-sih Baak-dahk-leih gūng-jok Séui-yihh yih-néuih
 地区 帮手，有啲 就 从事 伯特利 工作。虽然 儿女
 yúhn-lèih gā-héung fuh-móuh m̄h nàhng-gau gīng-sèuhng tùhng kéuih-deih hái yāt-chàih
 远离 家乡，父母 唔 能够 经常 同 佢哋 嚟 一齐，
 bāt-gwo yáuh jih-ngóh-hēi-sāng jīng-sàhn ge fuh-móuh wúih gú-laih yih-néuih gai-juhk
 不过，有 自我牺牲 精神 嘅 父母 会 鼓励 儿女 继续
 jāp-hàhng kéuih-deih ge wái-paii Díng-gái Kéuih-deih jī-dou yih-néuih jéung
 执行 佢哋 嘅 委派。点解？佢哋 知道 儿女 将
 Wòhng-gwok fong hái sāng-wuht sáuh-waih jauh gám-dou fēi-sèuhng héi-lohk tùhng
 王国 放 嚟 生活 首位，就 感到 非常 喜乐 同
 múhn-jūk Yeuk-hohn-sāam-syū Hā-nàh yihng-wàih jih-géi ge jái Saat-móuh-yih haih
 满足。（约翰三书 4）哈拿 认为，自己 嘅 仔 撒母耳 系

Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh hó-yih díng-yéung biu-mihng jih-géi jéung Wòhng-gwok fong hái sáuh-waih Gám-yéung
 4. 基督徒 父母 可以 点样 表明 自己 将 王国 放 嚟 首位？噉样
 jough yáuh māt-yéh méih-hóu git-gwó
 做 有 乜嘢 美好 结果？

je béi Yèh-wòh-wàh ge Hó-nàhng hóu dō Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh dòu tùhng Hā-nàh yáuh
“借俾” 耶和華 嘅。可能 好多 基督徒 父母 都 同 哈拿 有
yāt-yeuhng ge nám-faat Kéuih-deih yáuh jing-kok ge gūn-dím gok-dák tùhng Yèh-wòh-wàh
一样 嘅 喺法。佢哋 有 正确 嘅 观点，觉得 同 耶和華
hahp-jok haih hóu daaih ge syùh-wihng Saat-móuh-yih-gei-seuhng
合作 系 好 大 嘅 殊榮。(撒母耳記上 1:28)

Yùh-gwó néih ge gā-tihng jaak-yahm m̀h-haih gam dō gám néih hó m̀h hó-yih
5 如果 你 嘅 家庭 責任 唔系 咁 多，噉 你 可 唔 可以
bōng-joh gó-dī nihn-géi lóuh-maaih tái yeuhk dō behng waahk-jé kèih-tā yáuh sēui-yiu ge
幫助 啲啲 年紀 老邁、體弱 多病，或者 其他 有 需要 嘅
seun-tòuh tùhng-gūng Néih hó-yih sai-sām làuh-yi háh jih-géi ge wuih-jung tái háh bin-dī
信徒 同工？你 可以 細心 留意 吓 自己 嘅 會眾，睇 吓 邊啲
yáhn sēui-yiu bōng-joh Néih waahk-jé hó-yih fā yāt-dī sìh-gaan bōng-joh yāt go
人 需要 幫助。你 或者 可以 花 一啲 時間 幫助 一個
Gēi-dūk-tòuh jí-muih jiu-gu kéuih nihn-lóuh ge fuh-móuh gám kéuih jauh hó-yih chāu-sān
基督徒 姊妹 照顧 佢 年老 嘅 父母，噉 佢 就 可以 抽身
chyúh-léih kèih-tā sìh Néih yihk dōu hó-yih jip-sung yāt-dī yáuh sēui-yiu ge daih-hing
處理 其他 事。你 亦 都 可以 接送 一啲 有 需要 嘅 弟兄
jí-muih chāam-gā jeuih-wuih bōng kéuih-deih gau-máaih sìhk-maht waahk sāng-wuht
姊妹 參加 聚會，幫 佢哋 購買 食物 或 生活
yuhng-bán waahk-jé pùih kéuih-deih heui yī-yún taam-mohng chān-yáuh Hó-nàhng
用品，或者 陪 佢哋 去 醫院 探望 親友。可能
Yèh-wòh-wàh jauh-haih tūng-gwo néih heung nī-dī tùhng-gūng sán-chéut wùhn-sáu
耶和華 就系 通過 你 向 呢啲 同工 伸出 援手，
wùhng-ying kéuih-deih ge tóu-gou Chéng duhk Gō-láhm-dō-chih-n-syū
回應 佢哋 嘅 禱告。(請 讀 哥林多前書 10:24)

Biu-yihh Hou-haak Jīng-sàhn 表現 好客 精神

Ngóh-deih sán-wàih Seuhng-dai ge tùhng-gūng dōu yīng-gōi yáuh hōng-koi-hou-haak
6 我哋 身為 上帝 嘅 同工，都 應該 有 慷慨好客
ge jīng-sàhn Hái Sing-gīng yùhn-màhn fāan-yihk wàih hou-haak ge Hēi-laahp yúh-chih
嘅 精神。喺 聖經 原文，翻譯 為 “好客” 嘅 希臘 語詞，
yi-sī haih yàhn-chih gám deui-doih mahk-sāng-yàhn Hēi-baak-lòih-syū Sing-gīng
意思 系 “仁慈 噉 對待 陌生人”。(希伯來書 13:2) 聖經

Néih hó-yih dím-yéung waih seun-tòuh tùhng-gūng tàih-gūng saht-jai ge bōng-joh Chéng tái háh fo-màhn
5. 你 可以 點樣 為 信徒 同工 提供 實際 嘅 幫助？(請 睇 吓 課文
hōi-tàuh ge tòuh-pín
開頭 嘅 圖片)

Biu-yihh hou-haak yi-meih jyuh māt-yéh
6. 表現 好客 意味 住 乜嘢？

yahp-mihn ge hóu dô gei-joi dôu gaau-douh ngóh-deih yuhng gám-yéung ge fōng-sik bíu-yihn
入面 嘅 好 多 记载 都 教导 我哋 用 嘅 样 嘅 方式 表现
oi-sām Chong-sai-gei Ngóh-deih nàhng-gau yihk dôu yīng-gōi gīng-sèuhng wán
爱心。(创世记 18:1-5) 我哋 能够 , 亦 都 应该 经常 搵
gēi-wuih bōng-joh kèih-tā yàhn mòuh-leuhn deui-fōng haih-maih ngóh-deih ge seun-tòuh
机会 帮助 其他 人 , 无论 对方 系咪 我哋 嘅 信徒
tùhng-gūng Gā-lāai-tai-syū
同工。(加拉太书 6:10)

Jok-wàih Yèh-wòh-wàh ge tùhng-gūng néih yuhn m̀h yuhn-yi hóng-koi fún-doih
7 作为 耶和華 嘅 同工 , 你 愿 唔 愿意 慷慨 款待
dou-fóng ge chyùhn-sih buhk-yàhn Chéng duhk Yeuk-hohn-sāam-syū Ngóh-deih
到访 嘅 全时 仆 人 ? (请 读 约翰三书 5,8) 我哋
gám-yéung jough jauh hó-yíh tùhng daih-hīng jí-muih wuh-séung gú-laih Lòh-máh-syū
嘅 样 做 , 就 可以 同 弟兄 姊妹 “ 互相 鼓励 ”。(罗马书
1:11,12) Chéng tái háh Ou-lāai-fū ge gīng-lihk Géi-sahp nihh chihh yāt goduhk-sān ge
请 睇 吓 奧拉夫 嘅 经历 。 几十 年 前 , 一个 独身 嘅
fān-kēui gāam-dūk taam-fóng Ou-lāai-fū ge wuih-jung bāt-gwo móuh yàhn nàhng-gau
分区 监督 探访 奧拉夫 嘅 会众 , 不过 冇 人 能够
jip-doih kéuih Nihh-hēng ge Ou-lāai-fū jauh mahn bāt-seun ge fuh-móuh hó m̀h hó-yíh béi
接待 佢 。 年轻 嘅 奧拉夫 就 问 不信 嘅 父母 , 可 唔 可以 俾
fān-kēui gāam-dūk jyuhháih ūk-kéih Fuh-móuh tùhng-yi jó bāt-gwo Ou-lāai-fū jauh-yiu
分区 监督 住 喺 屋企 。 父母 同意 咗 , 不过 奧拉夫 就要
jih-géi fan sō-fa Ni-go hēi-sāng haih hóu jihk-dāk ge Ou-lāai-fū wuih-yik wah Gó-go
自己 翻 梳化 。 呢个 牺牲 系 好 值得 嘅 。 奧拉夫 回忆 话 : “ 嗰个
sīng-kèih gwo dāk jān-haih hōi-sām Fān-kēui gāam-dūk tùhng ngóh múih yaht yāt-jóu jauh
星期 过 得 真系 开心 ! 分区 监督 同 我 每 日 一 早 就
héi-sān yāt-bīn sihk jóu-chāan yāt-bīn tóu-leuhn gok-júng yáuh-yi-sī ge wah-tàih Ngóh
起身 , 一边 食 早餐 一边 讨论 各种 有意思 嘅 话题 。 我
dāk-dou hóu dô gú-laih hóu séung tàuh-sān chyùhn-sih fuhk-mouh Ou-lāai-fū hauh-lòih
得到 好 多 鼓励 , 好 想 投身 全时 服务 。 ” 奧拉夫 后来
sihng-wàih dahk-paai chyùhn-douh-yùhn nihh lòih hái m̀h tùhng ge gwok-gā fuhk-mouh
成为 特派 传道员 , 40 年 来 喺 唔 同 嘅 国家 服务 。

Ngóh-deih hó-yíh hái hóu dô fōng-mihn heung mahk-sāng-yàhn bíu-yihn oi-sām Jik-sí
8 我哋 可以 喺 好 多 方面 向 陌生人 表现 爱心 。 即使

Hóng-koi jip-doih chyùhn-sih buhk-yàhn dím-yéung sái jih-géi dāk-yik

7. 慷慨 接待 全时 仆 人 点样 使 自己 得益 ?

Jauh-syun chyùhn-douh deui-jeuhng fāan-ying m̀h-haih gam hóu dím-gáai ngóh-deih juhng-haih yīng-gōi
8. 就算 传道 对象 反应 唔系 咁 好 , 点解 我哋 仲系 应该
bíu-yihn yàhn-chih Chéng géui-laih
表现 仁慈 ? 请 举例 。

yāt hōi-chí deui-fōng m̄h jip-sauh ngóh-deih gehóu-yi ngóh-deih dōu yīng-gōi gám-yéung
 一开始 对方 唔 接受 我哋 嘅 好意， 我哋 都 应该 嘅 样

jouh Chéng tái háh yíh-hah ge laih-jí Yāt go Sāi-bāan-ngàh ge jí-muih bōng-joh lèih-jih
 做。 请 睇 吓 以下 嘅 例子。 一个 西班牙 嘅 姊妹 帮助 嚟 自

Āak-gwā-dō-yíh ge Yèh-sin-kā hohk-jaahp Sing-gīng Yáuh yāt chi kéuih-deih tóu-leuhn ge
 厄瓜多尔 嘅 耶茜卡 学习 圣经。 有 一次， 佢哋 讨论 嘅

sih-hauh Yèh-sin-kā yāt-jihk haih gám haam yū-sih jí-muih mahn kéuih faat-sāng mē
 时候， 耶茜卡 一直 系 嘅 喊， 于是 姊妹 问 佢 发生 咩

sih Yèh-sin-kā wah kéuih hái bün lèih Sāi-bāan-ngàh jí-chihñ sāng-wuht
 事。 耶茜卡 话， 佢 睇 搬 嚟 西班牙 之前， 生活

hóu pahn-kùhng Yáuh yāt yaht kéuih móuh chin máaih sihk-maht jihng-haih hó-yíh béidī
 好 贫穷。 有 一日 佢 有 钱 买 食物， 净系 可以 俾 啲

séui go néui yám Kéuih yāt-bīn táhm go néui fan-gaau yāt-bīn heung Seuhng-dai tóu-gou
 水 个 女 饮。 佢 一边 沓 个 女 瞓 觉， 一边 向 上帝 祷告。

Móuh-géi-noih jauh yáuh léuhng go jí-muih lèih taam-fóng kéuih Bāt-gwo Yèh-sin-kā deui
 有几耐， 就有 两个 姊妹 嚟 探访 佢。 不过， 耶茜卡 对

kéuih-deih yāt-dī dōu m̄h haak-hei juhng sī laahn jó kéuih-deih sung béi kéuih ge
 佢哋 一啲 都 唔 客气， 仲 撕 烂 咗 佢哋 送 俾 佢 嘅

jaahp-ji Kéuih wah M̄h tūng nī-dī jaahp-ji hó-yíh wai-báau ngóh go néui mē Léuhng go
 杂志。 佢 话：“唔 通 呢啲 杂志 可以 喂饱 我 个 女 咩？” 两个

jí-muih sèuhng-si ōn-wai kéuih bāt-gwo móuh mē yuhng Jí-hauh léuhng go jí-muih jéung
 姊妹 尝试 安慰 佢， 不过 有 咩 用。 之后， 两个 姊妹 将

yāt làahm sihk-maht fong hái kéuih mùhn-háu Yèh-sin-kā beih jí-muih ge yáhn-chih
 一 篮 食物 放 嚟 佢 门口。 耶茜卡 被 姊妹 嘅 仁慈

géui-duhng sām-sām dá-duhng Kéuih yihk dōu gám-dou jih-jaak yān-waih jih-géi gēui-yihñ
 举动 深深 打动。 佢 亦 都 感到 自责， 因为 自己 居然

móuh làuh-yi dou Seuhng-dai wuñ-ying jó jih-géi ge tóu-gou Yih-gā Yèh-sin-kā kyut-sām
 有 留意 到 上帝 回应 咗 自己 嘅 祷告。 而家， 耶茜卡 决心

sih-fuhng Yèh-wòh-wàh Nī-dī jí-muih ge hóng-koi jing-sàhn daai lèih géi-gam méih-hóu ge
 事奉 耶和華。 呢啲 姊妹 嘅 慷慨 精神， 带 嚟 几咁 美好 嘅

gīt-gwó Chyùhn-douh-syū
 结果！（ 传道书 11:1,6）

Chāam-yúh Ji-yuhn Fuhk-mouh 参与 志愿 服务

Hái gú-doih Yíh-sik-liht-yàhn yáuh hóu dō gēi-wuih hó-yíh chāam-yúh ji-yuhn
 9 嚟 古代， 以色列人 有 好多 机会 可以 参与 志愿

Gaap Gú-doih ge Yíh-sik-liht-yàhn tūng-gwo māt-yéh gēi-wuih chāam-yúh ji-yuhn fuhk-mouh
9, 10. (甲) 古代 嘅 以色列人 通过 乜嘢 机会 参与 志愿 服务？

Yuht Gām-yaht Gēi-dūk-tòuh nàahm-jí hó-yíh hái bīn-dī fōng-mihn waih wuih-jung fuhk-mouh
 (乙) 今日， 基督徒 男子 可以 嚟 边啲 方面 为 会众 服务？

fuhk-mouh Chéut-oi-kahp-gei Lihk-doih-ji-seuhng Nèih-hēi-máih-gei
服务。(出埃及记 36:2; 历代志上 29:5; 尼希米记 11:2)

Gām-yaht néih yihk dōu hó-yíh tūng-gwo m̀h t̀hng fōng-sik hin-chéut jih-géi ge sih-gaan
今日, 你亦都可以通过唔同方式献出自己嘅时间、
ji-chòih t̀hng geih-nàhng waih daih-hing jí-muih fuhk-mouh Gám-yéung jough wúih lihng
资财同技能为弟兄姊妹服务。噉样做会令
néih dāk-dou hóu dō héi-lohk t̀hng fūk-fahn
你得到好多喜乐同福分。

10 Seuhng-dai ge wah-yúh gú-laih wuih-jung ge nàahm-jí jeuhn-lihk jèui-kàuh sihn-gūng
上帝嘅话语鼓励会众嘅男子尽力追求善工

t̀hng gāam-dūk ge jik-fahn nī-go dōu haih t̀hng Seuhng-dai yāt-chàih gūng-jok ge yāt
同监督嘅职分, 呢个都系同上帝一齐工作嘅一
go fōng-sik Tàih-mō-taai-chihh-syū Bèi-dāk-chihh-syū
个方式。(提摩太前书 3:1,8,9; 彼得前书 5:2,3)

Gēi-dūk-tòuh nàahm-jí gám-yéung jough jauh-haih séung hái suhk-lihng seuhng t̀hng
基督徒男子噉样做, 就系想嘅属灵上同
saht-jai-seuhng bōng-joh kèih-tā yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún Jéung-lóuh yáuh móuh
实际上帮助其他人。(使徒行传 6:1-4) 长老有冇

chàhng-gīng wai-paai néih jough jiu-doih-yùhn waahk-jé chéng néih hip-joh gún-léih syū-jihk
曾经委派你做招待员, 或者请你协助管理书籍

t̀hng chyùhn-douh deih-kēui bóu-yéuhng Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só waahk-jé kèih-tā
同传道地区、保养王国聚会所或者其他

sih-chihng nē Hóu dō daih-hing hái nī-dī fōng-mihn waih wuih-jung fuhk-mouh
事情呢? 好多弟兄嘅呢啲方面为会众服务,

ch̀hng-jūng dāk-dou hóu daaih ge héi-lohk
从中得到好大嘅喜乐。

11 Chāam-yúh ji-yuhn gūng-chihng ge yàhn hó-yíh git-sik hóu dō sán pàhng-yáuh Yāt
参与志愿工程嘅人可以结识好多新朋友。一

go giu Máh-gāt ge jí-muih yáuh nihh ge sih-gaan yāt-jihk chāam-yúh
个叫玛吉嘅姊妹有18年嘅时间一直参与

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jūk gūng-chihng Hái m̀h t̀hng ge gūng-chihng jūng kéuih
王国聚会所建筑工程。噉唔同嘅工程中, 佢

dōu gwāan-sām t̀hng p̀uih-fan nihh-hēng ge jí-muih Kéuih gok-dāk chāam-yúh ji-yuhn
都关心同培训年轻嘅姊妹。佢觉得参与志愿

gin-jūk gūng-chihng hó-yíh t̀hng kèih-tā daih-hing jí-muih wuh-séung gú-laih
建筑工程可以同其他弟兄姊妹互相鼓励。

Yāt go jí-muih chāam-yúh ji-yuhn gin-jūk gūng-chihng gó-sih git-gāau jó hóu dō pàhng-yáuh kéuih
11. 一个姊妹参与志愿建筑工程嗰时结交咗好多朋友, 佢
dím-yéung ch̀hng-jūng dāk-yik
点样从中得益?



Ji-yuhn fuhk-mouh sái ngóh-deih yáuh gēi-wuih yihng-sík hóu dô sán pàhng-yáuh
 志 愿 服 务 使 我 们 有 机 会 认 识 好 多 新 朋 友

Chéng tái daih dyuhn
 (请 睇 第 11 段)

Lòh-máh-syū Múih-dōng kéuih hái sàng-wuht seuhng yuh dóu kwan-nàahn hái
 (罗 马 书 1:12) 每 当 但 嘅 生 活 上 遇 到 困 难 ， 嘅
 chāam-yúh gin-júk gūng-chihng gó-sih git-sik ge hóu dô pàhng-yáuh dóu wúih béi kéuih hóu
 参 与 建 筑 工 程 嗰 时 结 识 嘅 好 多 朋 友 都 会 俾 佢 好
 daaih ge jī-chih túhng bōng-joh Néih yáuh móuh chàhng-gīng chāam-yúh gwo leuih-chih ge
 大 嘅 支 持 同 帮 助 。 你 有 冇 曾 经 参 与 过 类 似 嘅
 ji-yuhn gin-júk gūng-chihng nē Mòuh-leuhn néih yáuh móuh dahk-biht ge geih-nàhng dôu
 志 愿 建 筑 工 程 呢 ？ 无 论 你 有 冇 特 别 嘅 技 能 ， 都
 hó-yih chāam-yúh
 可 以 参 与 。

Faat-sāng jōi-naahn ge sih-hauh ngóh-deih waih sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih
 12 发 生 灾 难 嘅 时 候 ， 我 哋 为 受 灾 嘅 弟 兄 姊 妹
 tàih-gūng saht-jai ge bōng-joh chùhng-yih yáuh gēi-wuih túhng Seuhng-dai yāt-chàih
 提 供 实 际 嘅 帮 助 ， 从 而 有 机 会 同 上 帝 一 齐
 gūng-jok Laih-yùh ngóh-deih hó-yih hái gīng-jai seuhng wùhn-joh túhng-gūng
 工 作 。 例 如 ， 我 哋 可 以 嘅 经 济 上 援 助 同 工 。

Yeuk-hohn-fúk-yām Si-tòuh-hàhng-jyún Lihng yāt go fōng-faat
 (约 翰 福 音 13:34,35; 使 徒 行 传 11:27-30) 另 一 个 方 法

Faat-sāng jōi-naahn ge sih-hauh ngóh-deih hó-yih díng-yéung bōng-joh sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih
 12. 发 生 灾 难 嘅 时 候 ， 我 哋 可 以 点 样 帮 助 受 灾 嘅 弟 兄 姊 妹 ？

jauh-haih hip-joh jōi hauh ge chīng-léih tùhng chùhng-gin gūng-jok Hái Bō-làahn yáuh
 就系，协助灾后嘅清理同重建工作。喺波兰，有
 go jí-muih giu jouh Gā-fùh-liht-lāai kéuih gāan ūk béi hùhng-séui chēui-wái jó Kéuih hóu
 个姊妹叫做加芙列拉，佢间屋俾洪水摧毁咗。佢好
 hōi-sām gin dóu fuh-gahn wuih-jung ge daih-hīng jí-muih gwo-lèih bōng-joh kéuih Kéuih
 开心见到附近会众嘅弟兄姊妹过嚟帮助佢。佢
 wuih-yik wah Ngóh m̄ séung góng jih-géi sāt-heui jó dī māt-yéh yān-waih gó-dī
 回忆话：“我唔想讲自己失去咗啲乜嘢，因为啲啲
 jí-bāt-gwo haih maht-jāt seuhng ge Fáan-yih ngóh hóu séung daaih-gā jí-dou ngóh dāk-dou
 只不过系物质上嘅。反而我好想大家知道，我得到
 jó gang dō Nī chi gīng-lihk sái ngóh gám-sauh dou sán-wàih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge
 咗更多。呢次经历使我感受到，身为基督徒会众嘅
 yāt-fahn-jí haih hóu daaih ge syùh-wihng yihk dōu sái ngóh dāk-dou hóu daaih ge
 一分子系好大嘅殊荣，亦都使我得到好大嘅
 héi-lohk Hóu dō jōi hauh jip-sauh gwo bōng-joh ge daih-hīng jí-muih dōu yáuh
 喜乐。”好多灾后接受过帮助嘅弟兄姊妹都有
 tùhng-yeuhng ge gám-gok Yih gó-dī tùhng Yèh-wòh-wáh yāt-chàih gūng-jok bōng-joh
 同样嘅感觉。而啲啲同耶和合一齐工作，帮助
 tùhng-gūng ge daih-hīng jí-muih dōu gám-dou fēi-sèuhng héi-lohk tùhng múhn-jūk Chéng
 同工嘅弟兄姊妹都感到非常喜乐同满足。（请

duhk Si-tòuh-hàhng-jyún Gō-làhm-dō-hauh-syū
 读使徒行传 20:35; 哥林多后书 9:6,7)

Yáuh-dī gin-jing-yáhn yān-waih jih-géi ge deih-kéui faat-sāng jin-jāng jauh
 13 有啲见证人因为自己嘅地区发生战争，就
 tòuh-dou Méih-gwok beih-naahn Sī-dai-fān-nèih tùhng kèih-tā tùhng-gūng heung
 逃到美国避难。斯蒂芬妮同其他同工向
 nī-dī tòuh-naahn ge daih-hīng jí-muih sán-chēut wùhn-sáu bōng-joh kéuih-deih wán ūk
 呢啲逃难嘅弟兄姊妹伸出援手，帮助佢哋搵屋
 tùhng yuh-beih gā-sī Sī-dai-fān-nèih wah Kéuih-deih yān-waih gám-sauh dou
 同预备家私。斯蒂芬妮话：“佢哋因为感受到
 sai-gaai daih-hīng-tyùhn-tái ge gwāan-oi jauh hóu héi-lohk yihk dōu múhn-wàih
 世界弟兄团体嘅关爱就好喜乐，亦都满怀
 gám-gik Ngóh-deih gin dóu kéuih-deih gám-yéung dōu hóu gám-duhng Kéuih yauh wah
 感激。我哋见到佢哋噉样都好感动。”佢又话：
 Nī-dī gā-tihng gok-dāk ngóh-deih bōng jó kéuih-deih hóu dō kèih-saht ngóh-deih chùhng
 “呢啲家庭觉得我哋帮咗佢哋好多，其实我哋从
 kéuih-deih gó-douh dāk-dou gang dō Ngóh-deih daaih-gā dōu hái nī-go gwo-chihng jūng
 佢哋啲度得到更多。我哋大家都喺呢个过程中

Ji-yuhn fuhk-mouh díng-yéung kéuhng-fa ngóh-deih tùhng Yèh-wòh-wáh ge gwāan-haih Chéng géui-laih
 13. 志愿服务点样强化我哋同耶和合一嘅关系？请举例。

tái-yihm dou oi-sām tyùhn-git seun-sām tùhng-màaih deui Yèh-wòh-wàh ge yéuhng-laaih
体验到爱心、团结、信心 同理 对 耶和華 嘅 仰賴，
nī-go sái ngóh-deih gang-gā oi Yèh-wòh-wàh yihk dōu sái ngóh-deih gang-gā jān-sih chùhng
呢个使 我哋 更加 愛 耶和華，亦 都 使 我哋 更加 珍視 从
Seuhng-dai jōu-jik só dāk-dou ge yāt-chai
上帝 组织 所 得到 嘅 一切。”

Kong-daaiah Fuhk-mouh 扩大 服务

Néih haih-maih séung wàih Yèh-wòh-wàh jōuh gang dō fuhk-mouh Néih yuhn
14 你 系咪 想 为 耶和華 做 更多 服务？你 愿
m̀h yuhn-yi b̀n heui yāt go sèui-yiu gang dō chyùhn-douh-yùhn ge deih-kèui Dōng-yih
唔 愿意 搬 去 一个 需要 更多 传道员 嘅 地区？当然，
ngóh-deih sih-fuhng Yèh-wòh-wàh m̀h yāt-dihng yiu lèih-hēung-biht-jéng bāt-gwo hóu dō
我哋 事奉 耶和華 唔 一定 要 离乡别井，不过 好多
daih-hing jí-muih yān-waih chihng-fong wáhn-héui jauh yuhn-yi b̀n-dou kèih-tā deih-fōng
弟兄 姊妹 因为 情况 允许，就 愿意 搬到 其他 地方
kong-daaiah fuhk-mouh Dōng Yèh-wòh-wàh mahn ngóh hó-yih cháai-hín bīn-go nē
扩大 服务。当 耶和華 问 “我 可以 差遣 边个 呢？
Bīn-go háng waih ngóh-deih heui nē ge sih-hauh kéuih-deih jauh bíu-yih chēut tùhng
边个 肯 为 我哋 去 呢？”嘅 时候，佢哋 就 表现 出 同
Yih-choi-a sīn-jī yāt-yeuhng ge jing-sáhn wùih-daap wah Ngóh hái nī-douh Chéng
以赛亚 先知 一样 嘅 精神，回答 话：“我 嘅 呢度！请
cháai-hín ngóh Yih-choi-a-syū Néih yáuh móuh yi-yuhn kong-daaiah fuhk-mouh
差遣 我！”（以赛亚书 6:8）你 有 冇 意愿 扩大 服务？
Néih ge chihng-fong wáhn m̀h wáhn-héui Néih juhng hó-yih hái bīn-dī fōng-mih
你 嘅 情况 允 唔 允许？你 仲 可以 嘅 边啲 方面
táih-gūng bōng-joh
提供 帮助？

Gwāan-yū chyùhn-góng hóu-siu-sik tùhng bōng-joh yáhn sihg-wáih Gēi-dūk-tòuh
15 关于 传讲 好消息 同 帮助 人 成为 基督徒
ge gūng-jok Yèh-sōu wah Jōng-ga dik-kok hóu dō gūng-yáhn saht-joih taai
嘅 工作，耶稣 话：“庄稼 的确 好多，工人 实在 太
siú Só-yih néih-deih yiu hán-kàuh jōng-ga ge jyú-yáhn cháai gūng-yáhn chēut-heui
少。所以，你哋 要 恳求 庄稼 嘅 主人，差 工人 出去

14, 15. Gaap Yih-choi-a sīn-jī yáuh dím-yeuhng ge jing-sáhn Yuht Gām-yaht ge Wòhng-gwok
(甲) 以赛亚 先知 有 点样 嘅 精神？(乙) 今日 嘅 王国
chyùhn-douh-yùhn hó-yih dím-yéung haauh-faat Yih-choi-a
传道员 可以 点样 效法 以赛亚？

sāu-got kéuih ge jōng-ga Máh-taai-fūk-yām Néih hó mh hó-yíh jough sīn-kēui
 收割 佢 嘅 庄稼 。” (马太福音 9:37,38) 你 可 唔 可 以 做 先 驱 ,
 waahk-jé bŭn heui sēui-kàuh gang daaih ge deih-kēui fuhk-mouh yauh waahk-jé néih hó
 或 者 搬 去 需 求 更 大 嘅 地 区 服 务 , 又 或 者 你 可
 mh hó-yíh bōng-joh kèih-tā yàhn gám-yéung jough Hóu dō daih-hīng jí-muih
 唔 可 以 帮 助 其 他 人 嘅 样 做 ? 好 多 弟 兄 姊 妹
 dōu gok-dák heung Yèh-wòh-wàh tùhng kèih-tā yàhn bíu-yíh oi-sām ge jeui-hóu fōng-sik
 都 觉 得 , 向 耶 和 华 同 其 他 人 表 现 爱 心 嘅 最 好 方 式 ,
 jauh-haih tàuh-sān sīn-kēui fuhk-mouh heui sēui-kàuh gang daaih ge deih-kēui chāam-yúh
 就 系 投 身 先 驱 服 务 , 去 需 求 更 大 嘅 地 区 参 与
 sāu-got suhk-lihng jōng-ga ge gūng-jok Hó-nàhng néih juhng-yáuh kèih-tā fōng-faat
 收 割 属 灵 庄 稼 嘅 工 作 。 可 能 你 仲 有 其 他 方 法
 hó-yíh kong-daaih fuhk-mouh jí-yiu néih jeuhn-lihk heui jough jauh yāt-dihng wúih
 可 以 扩 大 服 务 , 只 要 你 尽 力 去 做 , 就 一 定 会
 múhn-sām héi-lohk
 满 心 喜 乐 。

Néih yuhn mh yuhn-yi tàuh-sān Baak-dahk-leih fuhk-mouh waahk-jé hip-joh gin-jūk
 16 你 愿 唔 愿 意 投 身 伯 特 利 服 务 或 者 协 助 建 筑
 gūng-chihng Mòuh-leuhn jok-wàih làhm-sih sihng-yùhn yik-waahk tūng-kàhn
 工 程 ? 无 论 作 为 临 时 成 员 抑 或 通 勤
 yàhn-yùhn néih haih-maih dōu yuhn-yi hin-chèut jih-géi Yáuh-dī daih-hīng jí-muih yuhn-yi
 人 员 , 你 系 咪 都 愿 意 献 出 自 己 ? 有 啲 弟 兄 姊 妹 愿 意
 wàih Yèh-wòh-wàh heui yahm-hòh deih-fōng jip-sauh yahm-hòh wái-paai Kéuih-deih
 为 耶 和 华 去 任 何 地 方 , 接 受 任 何 委 派 。 佢 哋
 hó-nàhng jéung-āk máuh dī geih-nàhng hái máuh fōng-míhn yihk dōu hóu yáuh gīng-yíhm
 可 能 掌 握 某 啲 技 能 , 喺 某 方 面 亦 都 好 有 经 验 ,
 daahn yùh-gwó jóu-jik yáuh dahk-biht ge sēui-yiu kéuih-deih dōu lohk-yi jip-sauh mh tùhng
 但 如 果 组 织 有 特 别 嘅 需 要 , 佢 哋 都 乐 意 接 受 唔 同
 ge wái-paai Seuhng-dai ge jóu-jik yāt-jihk dōu sēui-yiu ní-dī gām-sām-lohk-yi hin-chèut
 嘅 委 派 。 上 帝 嘅 组 织 一 直 都 需 要 呢 啲 甘 心 乐 意 献 出
 jih-géi ge daih-hīng jí-muih Yèh-wòh-wàh yihk dōu hóu séung-sik kéuih-deih só bíu-yíh ge
 自 己 嘅 弟 兄 姊 妹 。 耶 和 华 亦 都 好 赏 识 佢 哋 所 表 现 嘅
 jih-ngóh-hēi-sāng jīng-sàhn Sī-pīn
 自 我 牺 牲 精 神 。 (诗 篇 110:3)

Néih yuhn mh yuhn-yi jip-sauh gang dō fan-lihn chùhng-yìh jōng-beih hóu jih-géi
 17 你 愿 唔 愿 意 接 受 更 多 训 练 , 从 而 装 备 好 自 己 ,
 sái jih-géi gang yáuh-haauh gám wàih Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh Yùh-gwó néih yuhn-yi jauh
 使 自 己 更 有 效 嘅 为 耶 和 华 服 务 ? 如 果 你 愿 意 , 就

Yùh-gwó néih séung wàih Yèh-wòh-wàh kong-daaih fuhk-mouh hó-yíh bá-āk māt-yéh gēi-wuih
 16,17. 如 果 你 想 为 耶 和 华 扩 大 服 务 , 可 以 把 握 乜 嘢 机 会 ?

hó-yíh laahp-hah muhk-bíu nóuh-lihk fùh-hahp jī-gaak chāam-gā Wòhng-gwok
 可以 立下 目标 , 努力 符合 资格 参加 王国
Chyùhn-fúk-yām-jé Fan-lihn-bāan Gó-dī chùhng-sih chyùhn-sih fuhk-mouh yáuh
 传福音者 训练班 。 啲啲 从事 全时 服务 、 有
suhk-lihng sí-séung ge daih-hīng jí-muih tūng-gwo nī-go fan-lihn-bāan dāk-dou hóu-hóu ge
 属灵 思想 嘅 弟兄 姊妹 , 通过 呢个 训练班 得到 好好 嘅
fan-lihn hó-yíh waih Seuhng-dai ge jóu-jik jouh gang dō ge gūng-jok
 训练 , 可以 为 上帝 嘅 组织 做 更多 嘅 工作 。
Sān-chíng chāam-gā nī-go fan-lihn-bāan ge chyùhn-douh-yùhn yuhn-yi hái bāt-yihp jī-hauh
 申请 参加 呢个 训练班 嘅 传道人 , 愿意 嘅 毕业 之后
jip-sauh jóu-jik ge yahm-hòh wái-paai Néih haih-maih dōu hóu séung bá-ák nī-go gēi-wuih
 接受 组织 嘅 任何 委派 。 你 系咪 都 好 想 把握 呢个 机会 ,
jeuhn-lihk jouh gang dō ge fuhk-mouh Gō-làhm-dō-chihh-syū
 尽力 做 更多 嘅 服务 ? (哥林多前书 9:23)

Ngóh-deih doih-yáhn hóng-koi jauh bíu-mihng ngóh-deih yáuh lèuhng-sihn
 18 我哋 待人 慷慨 , 就 表明 我哋 有 良善 、
yáhn-chih oi-sām nī-dī méih-hóu ge dahk-ját Ngóh-deih jok-wàih Yèh-wòh-wàh ge jí-máhn
 仁慈 、 爱心 呢啲 美好 嘅 特质 。 我哋 作为 耶和華 嘅 子民 ,
múih yaht dōu yīng-gōi bíu-yihh hóng-koi ge jīng-sàhn gwāan-sām kèih-tā yáhn
 每 日 都 应该 表现 慷慨 嘅 精神 , 关心 其他 人 。
Gám-yéung ngóh-deih jauh hó-yíh dāk-dou héi-lohk wòh-pihng tùhng hahng-fúk
 噉样 , 我哋 就 可以 得到 喜乐 、 和平 同 幸福 。
Gā-lāai-tai-syū Mòuh-leuhn go-yáhn chihng-fong haih díng néih dōu nàhng-gau
 (加拉太书 5:22,23) 无论 个人 情况 系点 , 你 都 能够
haauh-faat Yèh-wòh-wàh heung yáhn bíu-yihh hóng-koi sihng-wàih kéuih bóu-gwai ge
 效法 耶和華 , 向 人 表现 慷慨 , 成为 佢 宝贵 嘅
tùhng-gūng Jām-yihh
 同工 ! (箴言 3:9,10)

18. Ngóh-deih múih yaht tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih gūng-jok hó-yíh dāk-dou māt-yéh yík-chyu
 我哋 每 日 同 耶和華 一齐 工作 , 可以 得到 乜嘢 益处 ?



Mh-hóu Fūi-sām Jéui-song 唔好 灰心 沮丧

Máh-hāk-sāi-móuh Daaht-nèih-lòih-hāk
马克西姆 · 达尼莱克

Jih-seuht
自述

Hóu dō hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh ge nihh-hing-yàhn gīng-sèuhng wúih giu ngóh jowh dē-dih
好多嘍 伯特利 服务 嘅 年轻人 经常 会 叫 我 做 “爹哋”、
bàh-bā sūk-sūk Ngóh hóu jūng-yi kéuih-deih gám-yéung aai ngóh Ngóh yih-gīng
“爸爸”、“叔叔”。我 好 钟意 佢哋 嘅 样 嗌 我。我 已经 89
seui wàih Yèh-wòh-wàh chyùhn-sih fuhk-mouh jó nihh Ngóh jéung nī-dī chān-chit ge chīng-fū
岁，为 耶和華 全时 服务 咗 72 年。我 将 呢啲 亲切 嘅 称呼
sih-wàih Yèh-wòh-wàh béi ngóh ge jéung-séung Gān-geui ngóh sih-fuhng Yèh-wòh-wàh gam
视为 耶和華 俾 我 嘅 奖赏。根据 我 事奉 耶和華 咁
dō nihh ge gīng-yihm ngóh hó-yih yàuh-chūng gám heung nī-dī nihh-hing-yàhn bóu-jīng Mh-hóu
多年 嘅 经验，我 可以 由衷 嘅 向 呢啲 年轻人 保证：“唔好
jéui-song yān-waih néih-deih só jowh ge bit yáuh jéung-séung Lihk-doih-ji-hah
沮丧，因为 你哋 所做 嘅，必有 奖赏。”（历代志下 15:7）

Ngóh Ge Gā-yàhn 我 嘅 家人

Ngóh fuh-móuh haih chūhng Wū-haak-làahn yih-màhn dou Gā-nàh-daaih ge
我 父母 系 从 乌克兰 移民 到 加拿大 嘅。
Kéuih-deih hái Máh-nèih-tok-bā sáang ge Lòh-si-bún dihng-gēui Ngóh chān-oi ge
佢哋 嘍 马尼托巴 省 嘅 罗斯本 定居。我 亲爱 嘅

màh-mā sāng jó go jái tùhng go néui dōng-jūng móuh sēung-bāau-tōi yih
妈妈 生 咗 8 个 仔 同 8 个 女， 当中 有 双胞胎， 而
ngòh jauh pàaih-mihng Báh-bá hóu jūng-yi tái Sing-gīng kéuih wúh hái sing-kèih-yaht
我 就 排名 14。 爸爸 好 钟意 睇 圣经， 佢 会 嘍 星期日
jiu-jó duhk Sing-gīng béi ngòh-deih tēng bāt-gwo kéuih nh jūng-yi jūng-gaau gok-dāk
朝早 读 圣经 俾 我哋 听， 不过 佢 唔 钟意 宗教， 觉得
jūng-gaau jí-haih yàhn yuhng lèih jaahn-chín ge gūng-geuih Kéuih gīng-sèuhng fung-chi
宗教 只系 人 用 嘍 赚钱 嘅 工具。 佢 经常 讽刺
wah Yèh-sōu chyùhn-douh gaau yàhn yáuh móuh sāu gwo yàhn chin ā
话：“ 耶稣 传道 教 人， 有 冇 收 过 人 钱 咩？”

Ngòh ge hīng-daih jé-muih dōng-jūng hauh-lòih yáuh go yàhn nàahm néuih
我 嘅 兄弟 姐妹 当中， 后来 有 8 个人 —— 4 男 4 女
jip-sauh jó jān-léih Ngòh gā-jē Louh-si heui-sai jī-chihh yāt-jihk dōu jowh sīn-kēui Kéuih
接受 咗 真理。 我 家姐 露丝 去世 之前 一直 都 做 先驱。 佢
hái làhm-jūng jī-chihh gó dyuhn yaht-jí yāt-jihk gú-laih sán-bīm ge yàhn yiu làuh-yi
嘍 临终 之前 嗰 段 日子 一直 鼓励 身边 嘅 人 要 留意
Seuhng-dai ge wah-yúh tùhng kéuih-deih góng Ngòh hóu séung hái sán-sai-gaai gin
上帝 嘅 话语， 同 佢哋 讲：“ 我 好 想 嘍 新世界 见
faan néih-deih Ngòh gòh-gō Taai-dihk jeui-chō haih yāt go gú-chēui deih-yuhk wíhng-fó
翻 你哋。” 我 哥哥 泰迪 最初 系 一个 鼓吹 地狱 永火
ge chyùhn-gaau-sih Múih go sing-kèih-yaht jóu-seuhng kéuih dōu wúh hái dihn-tòih yih
嘅 传教士。 每个 星期日 早上， 佢 都会 嘍 电台 以
kèuhng-liht ge chou-chih faat-bíu yín-góng wah jeuih-yàhn wúh hái deih-yuhk sauh jeuhn
强烈 嘅 措辞 发表 演讲， 话 罪人 会 嘍 地狱 受 尽
jit-mòh wíhng-yúhn béi fó sū Bāt-gwo hauh-lòih kéuih sihng-wàih yāt go jūng-sām ge
折磨， 永远 俾 火烧。 不过 后来， 佢 成为 一个 忠心 嘅
gin-jing-yàhn yiht-sām sih-fuhng Yèh-wòh-wàh
见证人， 热心 事奉 耶和華。

Hōi-chí Chyùhn-sih Fuhk-mouh 开始 全时 服务

nihn yuht yáuh yāt yaht ngòh fong-hohk faan ūk-kéih gin dóu tói
1944 年 6 月， 有 一 日 我 放学 返 屋企， 见到 台
seuhng-mihn fong jyuh yāt bún giu jowh Jēung-làhm Sai-gaai Ge Fuhk-hīng ge chaak-jí
上面 放 住 一 本 叫 做 《 将临 世界 嘅 复兴 》*嘅 册子。
Ngòh fāan-hōi daih yāt yihp tái jó háh yihh-hauh yauh tái jó daih yih yihp gān-jyuh
我 翻开 第一 页 睇 咗 吓， 然后 又 睇 咗 第二 页， 跟住

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nihn chēut-báan yihh yíh jyuht-báan
* 耶和華见证人 1944 年 出版， 现已 绝版。

ngóh jauh yán m̄h jyuh tái saai sihnng bún lak Ji-hauh ngóh jauh kyut-sám haauh-faat
我就忍唔住睇晒成本嘞。之后，我就决心效法

Yèh-sōu sih-fuhng Yèh-wòh-wáh Seuhng-dai
耶稣，事奉耶和華上帝。

Ni bún chaak-jí haih díng lèih ge nē Yùhn-lòih jī-chihñ yáuh léuhng go nàahm-yàhn
呢本册子系点嘍嘅呢？原来之前，有两个男人

lèih gwo ngóh-deih ūk-kéih mahn ngóh-deih yiu m̄h yiu máaih dī syū-hón waahk chaak-jí
嘍过我哋屋企，问我哋要唔要买啲书刊或册子。

Ngóh gòh-gō Si-dai-fū wah Gó bún chaak-jí ngóh máaih ge fān chihñ ja Daih yih go
我哥哥史蒂夫话：“嗰本册子我买嘅，5分钱咋。”第二个

sīng-kèih gó léuhng go nàahm-yàhn yauh gwo-lèih ngóh-deih ūk-kéih Kéuih-deih wah
星期，嗰两个男人又过嘍我哋屋企。佢哋话，

kéuih-deih haih Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn wúih yuhng Sing-gīng lèih wúih-daap yàhn
佢哋系耶和華见证人，会用圣经嘍回答人

tàih-chéut ge mahn-tàih Kéuih-deih yauh wah Gin-jing-yàhn hóu faai wúih hái
提出嘅问题。佢哋又话，见证人好快会嘍

Wān-nèih-baak géui-háhng yāt go daaih-wúí Ngóh gā-jē Ōi-yih-sin jauh jyuh hái gó-go
温尼伯举行一个大会。我家姐埃尔茜就住嘍嗰个

sihnng-síh Ngóh kyut-dihng cháam-gā nī-go daaih-wúí
城市。我决定参加呢个大会。

Ngóh cháai daan-chē heui Wān-nèih-baak chyùhn-chìhnng yáuh sihnng gūng-léih
我踩单车去温尼伯，全程有成320公里

yīng-léih Tòuh-jūng ngóh hái Hói-yih-ńgh-dāk jan tihng dāi yān-waih gó léuhng
(200英里)。途中，我嘍凯尔伍德镇停低，因为嗰两

go lèih gwo ngóh-deih ūk-kéih ge gin-jing-yàhn jauh jyuh hái gó-douh Ngóh hái dauh-làuh
个嘍过我哋屋企嘅见证人就住嘍嗰度。我嘍逗留

kèih-gāan cháam-gā jó jeuih-wuih yihk jī-dou jó māt-yéh haih wuih-jung Ngóh yihk dōu
期间参加左聚会，亦知道左乜嘢系会众。我亦都

mihng-baahk dou mōuh-leuhn nàahm-néuih-lóuh-yau múih go yàhn dōu yīng-gōi hóu-chíh
明白到，无论男女老幼，每个人都应该好似

Yèh-sōu gám juhk gā juhk wuh heung yàhn chyùhn-douh
耶稣嘍，逐家逐户向人传道。

Hái Wān-nèih-baak ngóh yuh dóu chùhnng Ōn-daaiah-leuhk sáang bāk-bouh
嘍温尼伯，我遇到从安大略省北部

lèih cháam-gā daaih-wúí ge gòh-gō Giht-hāak Daaiah-wúí tàuh yāt yaht yāt
嘍参加大会嘅哥哥杰克。大会头一日，一

go daih-hīng syūn-bou wúih yáuh jam-láih Yū-sih Giht-hāak tùhnng ngóh jauh
个弟兄宣布会有浸礼。于是杰克同我就

kyut-dihng hái daaih-wúí sauh-jam Ngóh-deih kyut-sám sauh-jam jī-hauh jauh
决定嘍大会受浸。我哋决心受浸之后就

jeuhn-faai jough sîn-kēui Sô-yíh daaih-wúi yāt git-chūk Giht-hāak jauh tàuh-sān
尽快 做 先驱 。 所以 大会 一 结束 ， 杰克 就 投身
chyùhn-sih fuhk-mouh Ngóh dōng-sih jí-haih seui juhng yiu fāan hohk só-yíh dou
全时 服务 。 我 当时 只系 16 岁 ， 仲 要 返 学 ， 所以 到
daih yih nihh sîn-ji jough sîn-kēui
第 二 年 先至 做 先驱 。

Tūng-gwo Sîn-kēui Gūng-jok Hohk Dóu Hóu Dō 通过 先驱 工作 学 到 好 多

Ngóh tùhng Si-táan Nèih-gō-seun yāt-chàih hái Máh-nèih-tok-bā sáang ge Sōu-léih-sī
我 同 斯坦·尼哥逊 一齐 嚟 马尼托巴 省 嘅 苏里斯
jan hōi-chí jough sîn-kēui Ngóh hóu faai jauh mihng-baahk dou jough sîn-kēui m̀h-haih
镇 开始 做 先驱 。 我 好 快 就 明白 到 ， 做 先驱 唔系
yāt-fáahn-fūng-seuhn ge Sēui-yihh jik-chūk yuht-lòih-yuht síu daahn ngóh-deih gai-juhk
一帆风顺 嘅。 虽然 积蓄 越来越 少 ， 但 我哋 继续
heung yàhn chyùhn-douh Yáuh yāt chi ngóh-deih git-chūk yāt yaht ge chyùhn-douh
向 人 传道 。 有 一 次 ， 我哋 结束 一 日 嘅 传道
gūng-jok jī-hauh gok-dāk hóu tóuh-ngoh bāt-gwo sán-seuhng yāt-fān-chihh dōu móuh
工作 之后 觉得 好 肚饿 ， 不过 身上 一 分钱 都 冇 。
Fāan dou ūk-kéih gó-sih ngóh-deih hóu gīng-héi gám faat-yihh mùhn-háu
返 到 屋企 嗰时 ， 我哋 好 惊喜 嘅 发现 ， 门口
gēui-yihh fong jyuh yāt daaih doih sihk-maht Jihk-dou gām-yaht ngóh-deih dóu m̀h jī-dou
居然 放 住 一 大 袋 食物 ! 直到 今日 ， 我哋 都 唔 知道
haih bin-go béi ngóh-deih ge Gó yāt máahn ngóh-deih sihk dāk hóu múhn-jūk Ngóh-deih
系 边个 俾 我哋 嘅。 嗰 一 晚 ， 我哋 食 得 好 满足 。 我哋
háih yihk-gíng jī hah móuh fūi-sām jéui-song ján-haih dāk-dou hóu daaih ge jéung-séung
嚟 逆境 之 下 冇 灰心 沮丧 ， 真系 得到 好 大 嘅 奖赏 !
Gó-go yuht ge yuht-méih ngóh ge tái-chúhng gēui-yihh haih yáuh-sí-yíh-lòih jeui
嗰 个 月 嘅 月尾 ， 我 嘅 体重 居然 系 有 史 以来 最
chúhng ge
重 嘅 !

Géi go yuht jī-hauh ngóh-deih beih wái-paai dou Gāt-yíh-baak-dahk-póu-lòih-yān-sī
几 个 月 之后 ， 我哋 被 委派 到 吉尔伯特普莱恩斯
jan Ni-go jan waih-yū Sōu-léih-sī bāk-mihh gūng-léih yīng-léih Dōng-sih
镇 。 呢 个 镇 位于 苏里斯 北面 240 公里 (150 英里) 。 当时 ，
múih go wuih-jung ge góng-tòih seuhng dōu jín-sih jó yāt jéung hóu daaih
每 个 会众 嘅 讲台 上 都 展示 咗 一 张 好 大
ge biu-gaak gei-luhk jó wuih-jung múih go yuht ge chyùhn-douh chihng-fong
嘅 表格 ， 记录 咗 会众 每 个 月 嘅 传道 情况 。

Yùh-gwó máuh go yuht ge chyùhn-douh sih-gaan gáam-síu jó ngóh jauh wúih deui
 如果 某 个月 嘅 传道 时间 减少 咗， 我 就 会 对
 wuih-jung faat-bíu yín-góng kèuhng-diuh daih-hīng jí-muih yiu jouh dō dī Yáuh go
 会众 发表 演讲， 强调 弟兄 姊妹 要 做 多 啲。 有 个
 nihn-jéung ge sīn-kēui jí-muih jèuhng-fū m̀h hái jān-léih kéuih hái jeuih-wuih git-chūk
 年长 嘅 先驱 姊妹， 丈夫 唔 嘍 真理， 佢 嘍 聚会 结束
 jī-hauh ngáahn-sāp-sāp gám tùhng ngóh góng Ngóh jeuhn jó lihk gah la daahn-haih
 之后 眼湿湿 嘅 同 我 讲：“ 我 尽 咗 力 㗎 喇， 但 系
 ngóh jān-haih jouh m̀h dou gang dō Ngóh hóu noi-h-gau juhng haam jó chēut-lèih
 我 真 系 做 唔 到 更 多。” 我 好 内 疚， 仲 喊 咗 出 嚟，
 yihk dōu heung kéuih douh-hip
 亦 都 向 佢 道 歉。

Hóu dō jīng-lihk chūng-pui ge nihn-hēng daih-hīng dōu tùhng ngóh yāt-yeuhng
 好 多 精 力 充 沛 嘅 年 轻 弟 兄 都 同 我 一 样，
 hóu yùhng-yih faahn gám ge cho-ngh yih-hauh deui jih-géi gám-dou
 好 容 易 犯 嘅 错 误， 然 后 对 自 己 感 到
 sāt-mohng Bāt-gwo ngóh ge gīng-yihm haih yúh-kèih fūi-sām-song-hei bāt-yùh
 失 望。 不 过 我 嘅 经 验 系， 与 其 灰 心 丧 气， 不 如
 chùhng-jūng káp-chéui gaau-fan bihng-ché gán-gei joih sām Jí-yiu bóu-chih jūng-sām
 从 中 吸 取 教 训， 并 且 谨 记 在 心。 只 要 保 持 忠 心，
 jauh bīt dāk jéung-séung
 就 必 得 奖 赏。

Fūi-bāk-hāak Jī Jin 魁北克 之 战

Ngóh hóu wihng-hahng hái seui ge sih-hauh jauh chāam-gā jó daih
 我 好 荣 幸 嘍 21 岁 嘅 时 候 就 参 加 咗 第 14
 gai Gēi-liht-hohk-haauh hái nihn yuht bāt-yihp Yáuh sei fahn yāt ge hohk-yùhn
 届 基 列 学 校， 嘍 1950 年 2 月 毕 业。 有 四 分 一 嘅 学 员
 beih paai-dou Gā-nàh-daaih ge Fūi-bāk-hāak sáang gó-douh haih Faat-yúh ge
 被 派 到 加 拿 大 嘅 魁 北 克 省， 嗰 度 系 法 语 嘅
 deih-kēui Gin-jīng-yàhn hái dōng-deih sauh dou máahng-liht ge jūng-gaau bīk-hoih
 地 区。 见 证 人 嘍 当 地 受 到 猛 烈 嘅 宗 教 迫 害。
 Ngóh beih wái-paai dou Fūi-bāk-hāak sáang gām-kwong kēui ge Ngáh-lahk-dō jan Yáuh
 我 被 委 派 到 魁 北 克 省 金 矿 区 嘅 瓦 勒 多 镇。 有
 yāt yaht ngóh-deih yāt bāan yàhn heui fuh-gahn ge Ngáh-yíh-choi-neuht-wàih-yíh
 一 日， 我 哋 一 班 人 去 附 近 嘅 瓦 尔 塞 纳 维 尔
 chyūn chyùhn-douh Dōng-deih ge gaau-sih húng-haak ngóh-deih wah yùh-gwó ngóh-deih
 村 传 道。 当 地 嘅 教 士 恐 吓 我 哋 话， 如 果 我 哋

mh jik-hāk lèih-hōi jauh deui ngóh-deih mh haak-hei Yān-waih gám ngóh jēung gaau-sih
唔 即刻 离开 就 对 我哋 唔 客气。 因为 嘍， 我 将 教士
gou séuhng faat-tihng git-gwó kéuih beih pun faht-fún
告 上 法庭， 结果 佢 被 判 罚款。*

Ni-go sih-gín tùhng kèih-tā hóu dō leuih-chíh ge sih-gín sihng-wàih Fūi-bāk-hāk
呢个 事件 同 其他 好多 类似 嘅 事件 成为 “ 魁北克

Ji Jin ge yāt bouh-fahn Fūi-bāk-hāk sáang beih Lòh-máh Tin-iyú-gaau-wúi hung-jai jó
之 战” 嘅 一 部分。 魁北克 省 被 罗马 天主教会 控制 咗

chiu-gwo sām-baak nihñ Gaau-sih tùhng kéuih-deih ge jing-jih mähng-yáuh
超过 三百 年。 教士 同 佢哋 嘅 政治 盟友

bik-hoih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Sēui-yihñ nī dyuhn sih-kèih hóu gāan-nàahn yih-ché
迫害 耶和華 见证人。 虽然 呢 段 时期 好 艰难， 而且

ngóh-deih yàhn-sou mh dō bāt-gwo ngóh-deih bihng móuh fūi-sām jéui-song
我哋 人数 唔 多， 不过 我哋 并 冇 灰心 沮丧。

Sihng-sām-jing-yi ge Fūi-bāk-hāk-yàhn héung-ying jān-léih Ngóh hóu wihng-hahng
诚心正意 嘅 魁北克人 响应 真理。 我 好 荣幸

bōng-joh jó yāt-dī yàhn yihng-sik jān-léih Ngóh yáuh gēi-wuih tùhng yāt go sahp háu jī
帮助 咗 一啲 人 认识 真理。 我 有 机会 同 一个 十 口 之

Chéng tái Gíng-síng Yíng-yúh nihñ yuht yaht hōn yihp Fūi-bāk-hāk Gaau-sih
* 请 睇《 警醒 ！》(英语) 1953 年 11 月 8 日 刊 3-5 页 “ 魁北克 教士

Gūng-gīk Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Yih Beih Pun Yáuh Jeuih
攻击 耶和華 见证人 而 被 判 有 罪”。

▼ Ngóh-deih git-fān dōng-yaht
我哋 结婚 当日

▼ Joh bā-sih heui chāam-gā daaih-wúi
坐 “ 巴士 ” 去 参加 大会



gā tóu-leuhn Sing-gīng git-gwó kéuih-deih chyùhn-gā dōu sih-fuhng Yèh-wòh-wàh
家 讨论 圣经 , 结果 佢哋 全家 都 事奉 耶和華 。

Kéuih-deih ge yúhng-gám bóng-yeuhng gīk-laih kèih-tā yàhn lèih-hōi Tin-jyú-gaau-wú
佢哋 嘅 勇敢 榜样 激励 其他 人 离开 天主教會 。

Ngóh-deih gai-juhk chyùhn-douh jeui-jūng wohk-dāk sing-leih
我哋 继续 传道 , 最终 获得 胜利 !

Yuhng Daih-hīng Jí-muih Ge Móuh-yúh Fan-lihn Kéuih-deih 用 弟兄 姊妹 嘅 母语 训练 佢哋

nīhn ngóh beih wái-pai dou Hóih-deih Deui hóu dō ngāam-ngāam heui dou
1956 年 , 我 被 委派 到 海地 。 对 好多 啱啱 去 到
gó-douh ge hóih-ngoih-chyùhn-douh-yùhn yih chīng dahk-pai chyùhn-douh-yùhn lèih
個度 嘅 海外傳道員 (現 稱 特派 傳道員) 嚟
góng hohk-jaahp Faat-màhn mh-haih yāt gīhn yúhng-yih ge sih Sēui-yih kéuih-deih sik
讲 , 学习 法文 唔系 一件 容易 嘅 事 。 虽然 佢哋 识
ge Faat-màhn mh dō daahn-haih dōng-deih yàhn dōu yuhn-yi tēng kéuih-deih chyùhn-góng
嘅 法文 唔多 , 但系 当地 人 都 愿意 听 佢哋 传讲
ge seun-sik Hóih-ngoih-chyùhn-douh-yùhn Sī-taan-leih Bok-gú-sī wah Lihng ngóh-deih
嘅 信息 。 海外傳道員 斯坦利 · 博古斯 话 : “ 令 我哋
gīng-ngah ge haih gó-douh ge yàhn hóu yiht-sām gám bóng-joh ngóh-deih bíu-daaht
惊讶 嘅 系 , 個度 嘅 人 好 热心 嘅 帮助 我哋 表达
jih-géi séung góng ge wah Héi-chō ngóh yih-wàih jih-géi hái Fui-bák-hāak hohk gwo
自己 想 讲 嘅 话。” 起初 , 我 以为 自己 嘅 魁北克 学 过
Faat-màhn yīng-gōi móuh mahn-tàih Bāt-gwo hóu faai ngóh jauh làuh-yi dou dōng-deih
法文 , 应该 有 问题 。 不过 好快 我 就 留意 到 , 当地
daaih-bouh-fahn ge daih-hīng jí-muih jihng-haih sik góng Hóih-deih-hāak-léih-ou-yih-yúh
大部分 嘅 弟兄 姊妹 净系 识 讲 海地克里奧爾語 。

Só-yih yùh-gwó hóih-ngoih-chyùhn-douh-yùhn séung yáuh-haauh gám jok-gín-jing jauh
所以 , 如果 海外傳道員 想 有效 嘅 作见证 , 就
yāt-dihng yiu hohk-jaahp dōng-deih yúh-yih Yū-sih ngóh-deih nóuh-lihk gám-yéung jouh
一定 要 学习 当地 语言 。 于是 我哋 努力 嘅 样 做 ,
yih-ché dāk-dou hóu-hóu ge sihng-gwó
而且 得到 好好 嘅 成果 。

Waih-jó jeun-yāt-bouh bóng-joh dōng-deih ge daih-hīng jí-muih
为咗 进一步 帮助 当地 嘅 弟兄 姊妹 ,

Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun ngóh-deih jéung Sáu-mohng-tòih tūhng kèih-tā
中央長老團 批准 我哋 将 《 守望台 》 同 其他

syū-hón fāan-yihk sihng Hóih-deih-hāak-léih-ou-yih-yúh Jī-hauh chyùhn-gwok chéut-jihk
书刊 翻译 成 海地克里奧爾語 。 之后 , 全国 出席

jeuih-wuih ge yàhn-sou daaih-fúk jāng-gā nih Hói-deih jí-yáuh go
 聚会 概 人数 大幅 增加。1950 年， 海地 只有 99 个
 chyùhn-douh-yùhn bāt-gwo dou jó nih chyùhn-douh-yùhn yàhn-sou yíh-gíng
 传道员 ， 不过 到 咗 1960 年， 传道员 人数 已经
 chiū-gwo Jauh hái gó-sih ngóh beih paai-heui Baak-dahk-leih fuhk-mouh nih
 超过 800! 就 喺 嗰时， 我 被 派去 伯特利 服务。1961 年，
 ngóh yáuh syùh-wihng sihg-wàih Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan ge yāt go
 我 有 殊荣 成为 王国 职务 训练班 概 一个
 douh-sī Ngóh-deih pùih-fan jó go jéung-lóuh tùhng dahk-biht sīn-kēui Hái
 导师。 我哋 培训 咗 40 个 长老 同 特别 先驱。 喺
 nih yuht ge daaih-wúí ngóh-deih gú-laih fùh-hahp jī-gaak ge dōng-deih daih-híng
 1962 年 1 月 概 大会， 我哋 鼓励 符合 资格 概 当地 弟兄
 kong-daaih fuhk-mouh Hauh-lòih kéuih-deih dōng-jūng yáuh-dī yàhn beih wái-yahm
 扩大 服务。 后来， 佢哋 当中 有啲 人 被 委任
 jough dahk-biht sīn-kēui Nī-go jān-haih hóu sik-sih yān-waih hóu faai ngóh-deih jauh-yiú
 做 特别 先驱。 呢个 真系 好 适时， 因为 好 快 我哋 就要
 mihn-deui bik-hoih
 面对 迫害。
 nih yuht yaht daaih-wúí ngāam-ngāam git-chūk jauh yáuh gíng-chaat lèih
 1962 年 1 月 23 日， 大会 啱啱 结束， 就有 警察 嚟
 fān-bouh daih-bouh ngóh tùhng hóí-ngoih-chyùhn-douh-yùhn Ōn-dāk-lóuh Dāk-a-máih-fō
 分部 逮捕 我 同 海外传道员 安德鲁·得阿米科，
 yíhk dōu jēung nih yuht yaht hōn ge Faat-yúh Gíng-síng chyùhn-bouh
 亦 都 将 1962 年 1 月 8 日 刊 概 法语 《 警醒 ! 》 全部
 muht-sáu Yùhn-yān haih gó kèih Gíng-síng Yáhn-luhk jó máuh dī Faat-yúh bou-hón
 没收。 原因 系， 嗰期 《 警醒 ! 》 引录 咗 某 啲 法语 报刊
 gwāan-yū Hói-deih-yàhn sī-hàhng mōuh-seuht ge bou-douh yíh yáuh-dī yàhn m̄h jūng-yi
 关于 海地人 施行 巫术 概 报道， 而 有啲 人 唔 钟意
 nī-dī noi-h-yùhng yíh-wàih haih ngóh-deih fān-bouh sé ge Géi go sīng-kèih jī-hauh
 呢啲 内容， 以为 系 我哋 分部 写 概。 几个 星期 之后，
 hóí-ngoih-chyùhn-douh-yùhn jauh beih kēui-juhk chēut-gíng Bāt-gwo sauh gwo pùih-fan
 海外传道员 就 被 驱逐 出境。* 不过， 受过 培训
 ge bún-deih daih-híng jough dāk hóu-hóu gai-juhk jāp-hàhng dōng-deih ge gūng-jok
 概 本地 弟兄 做得 好好， 继续 执行 当地 概 工作。
 Gām-yaht ngóh yān-waih kéuih-deih só bíu-yíhn ge yán-noih tùhng hái suhk-lihng seuhng
 今日， 我 因为 佢哋 所 表现 概 忍耐 同 喺 属灵 上

Chéng tái Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihng-gaam Yíng-yúh yíhp ge chèuhng-sai
 * 请 睇 《1994 耶和華见证人 年鉴》 (英语) 148-150 页 概 详细
 miuh-seuht
 描述。

ge jeun-bouh yih gám-dou gōu-hing Yih-gā kéuih-deih sahm-ji yáuh
嘅 进步 而 感到 高兴 。 而家 ， 佢哋 甚至 有

Hóih-deih-hāak-léih-ou-yíh-yúh ge Sing-gīng Sān-sai-gaai-yíh-bún Ní-go haih ngóh-deih
海地克里奥尔语 嘅 《 圣经 新世界译本 》。呢个 系 我哋

yíh-chíhn muhng-meih-yíh-kàuh ge
以前 梦寐以求 嘅。

Hái Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok Ge Gin-jūk Gūng-jok 嘅 中非共和国 嘅 建筑 工作

Lèih-hóih Hóih-deih jī-hauh ngóh beih wái-pai heui Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok jouh
离开 海地 之后 ， 我 被 委派 去 中非共和国 做

hóih-ngóih-chyùhn-douh-yùhn Ngóh hauh-lòih yáuh syùh-wíhng chùhng-sih taam-fóng
海外传道员 。 我 后来 有 殊荣 从事 探访

gūng-jok jī-hauh yauh sihng-wàih fān-bouh gāam-dūk
工作 ， 之后 又 成为 分部 监督 。

Hái gó-sih hóu dō Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só dōu fēi-sèuhng gāan-lauh Ngóh
嘅 嗰时 ， 好 多 王国聚会所 都 非常 简陋 。 我

hohk-jaahp díng-yéung hái gun-muhk-chùhng sāu-jaahp màauh-chóu daap ūk-déng
学习 点样 嘅 灌木丛 收集 茅草 搭 屋顶 。

Yān-waih ngóh haih go sán-sáu hóu dō gīng-gwo ge yáhn gin dóu ngóh
因为 我 系 个 新手 ， 好 多 经过 嘅 人 ， 见 到 我

gāi-sáu-aap-geuk ge yeuhng jauh hóu hou-kèih gám mohng jyuh ngóh Bāt-gwo
鸡手鸭脚 嘅 样 ， 就 好 好奇 瞰 望 住 我 。 不过 ，

dōng-deih ge daih-hīng jī-muih gin dóu ngóh gam lohk-lihk jauh sauh dou gú-laih gang
当地 嘅 弟兄 姊妹 见 到 我 咁 落力 就 受 到 鼓励 ， 更

jīk-gíhk gám gin-jouh tùhng wàih-sāu kéuih-deih jih-géi ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só
积极 瞰 建造 同 维修 佢哋 自己 嘅 王国聚会所 。

Dōng-deih ge jūng-gaau líhng-jauh jāau-siu ngóh-deih yān-waih kéuih-deih yuhng
当地 嘅 宗教 领袖 嘲笑 我哋 ， 因为 佢哋 用

tit-pèih lèih jing gaau-tòhng ge ūk-déng yih ngóh-deih jauh jí-haih yuhng màauh-chóu
铁皮 瞰 整 教堂 嘅 屋顶 ， 而 我哋 就 只 系 用 茅草 。

Ngóh-deih móuh sauh ying-héung gai-juhk sai-yuhng ngóh-deih ge Jeuih-wuih-só
我哋 冇 受 影响 ， 继续 使用 我哋 嘅 聚会所 。

Hauh-lòih yāt chéuhng bouh-fūng-yúh jaahp-gīk sáu-dōu Bāan-gāt ge sih-hauh
后来 ， 一 场 暴风雨 袭击 首都 班吉 嘅 时候 ，

kéuih-deih jauh siu m̄h chēut lak Kéuih-deih ge tit-pèih ūk-déng béi bouh-fūng-yúh
佢哋 就 笑 唔 出 嘞 。 佢哋 嘅 铁皮 屋顶 俾 暴风雨

chēui jó lohk gāai yih ngóh-deih Jeuih-wuih-só ge màauh-chóu ūk-déng jauh
吹 咗 落 街 ， 而 我哋 聚会所 嘅 茅草 屋顶 就

ōn-yihñ-mòuh-yeuhng Waih-jó gang hóuh gám dūk-douh Wòhng-gwok chyùhn-douh
安然无恙 。 为咗 更 好 嘍 督 导 王 国 传 道
gūng-jok ngóh-deih hái dyún-dyún ge go yuht noih jauh héi hóu yāt go sán ge
工 作 ， 我 哋 哋 短 短 嘅 5 个 月 内 ， 就 起 好 一 个 新 嘅
fān-bouh tùhng hóí-ngoih-chyùhn-douh-yùhn jī gā
分 部 同 海 外 传 道 员 之 家 。 *

Fān-yān Sāng-wuht Yāt Go Yiht-sām Ge Tùhng-buhn 婚 姻 生 活 —— 一 个 热 心 嘅 同 伴

nihñ Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok gam-jí ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok Ngóh
1976 年 中 非 共 和 国 禁 止 我 哋 嘅 传 道 工 作 。 我
beih wái-paai dou Ja-dāk ge sáu-dōu Yān-gá-mùih-naahp Hái gó-douh ngóh yuh dóu
被 委 派 到 乍 得 嘅 首 都 恩 贾 梅 纳 。 哋 嗰 度 ， 我 遇 到
Hah-pui Kéuih haih yāt go hóu yiht-sām ge dahk-biht sīn-kēui lèih-jih Kā-mahk-lùhng
夏 佩 。 佢 系 一 个 好 热 心 嘅 特 别 先 驱 ， 嚟 自 喀 麦 隆 。
Ngóh-deih hái nihñ yuht yaht git-fān Tùhng yāt go yuht noih-jin baau-faat
我 哋 哋 1978 年 4 月 1 日 结 婚 。 同 一 个 月 ， 内 战 爆 发 。
Ngóh-deih tùhng hóu dō yàhn yāt-yeuhng tòuh-heui Ja-dāk nàahm-bouh Jin-jāng git-chùk
我 哋 同 好 多 人 一 样 逃 去 乍 得 南 部 。 战 争 结 束
jī-hauh ngóh-deih fāan-fāan ūk-kéih faat-yihñ gó-douh yih-gīng sihng-wàih yāt go
之 后 ， 我 哋 返 翻 屋 企 ， 发 现 嗰 度 已 经 成 为 一 个
móuh-jōng jóu-jik ge jī-fāi bouh Ngóh-deih m̀h-dāan-jí móuh saai dī jaahp-jī lihñ fān-sā
武 装 组 织 嘅 指 挥 部 。 我 哋 唔 单 止 冇 晒 啲 杂 志 ， 连 婚 纱
tùhng git-fān láih-maht dōu móuh màaih Bāt-gwo ngóh-deih bihng móuh fūi-sām
同 结 婚 礼 物 都 冇 埋 。 不 过 ， 我 哋 并 冇 灰 心
jéui-song yān-waih ngóh-deih yáuh ge haih yāt-sāng ge buhn-léuih yihk dōu yáuh gang
沮 丧 ， 因 为 我 哋 有 嘅 系 一 生 嘅 伴 侣 ， 亦 都 有 更
dō ge gūng-jok yiu jough
多 嘅 工 作 要 做 。

Daaih-yeuk léuhng nihñ jī-hauh Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok chit-siū deui
大 约 两 年 之 后 ， 中 非 共 和 国 撤 销 对
Gin-jing-yàhn ge gam-jai lihng yū-sih ngóh-deih fāan-heui gó-douh chùhng-sih
见 证 人 嘅 禁 制 令 ， 于 是 我 哋 返 去 嗰 度 从 事
taam-fóng gūng-jok Ngóh-deih ge ūk-kéih haih yāt bouh chē yahp-mihñ yáuh
探 访 工 作 。 我 哋 嘅 屋 企 系 一 部 车 ， 入 面 有

Chéng tái Gíng-síng Yíng-yúh nihñ yuht yaht hōn yihp Gin-laahp Yāt Go Gīn-gu
* 请 睇 《 警 醒 ！ 》 (英 语) 1966 年 5 月 8 日 刊 27 页 “ 建 立 一 个 坚 固
Ge Gān-gēi
嘅 根 基 ”。

jēung jip-dihp chòhng yāt go hó-yíh jōng sīng gā-lèuhn séui ge túng
张 折叠 床 , 一个 可以 装 200 升 (53 加仑) 水 嘅 桶 ,
yāt go bīng-sēung tùhng yāt go mùih-hei-lòuh Taam-fóng ge léuih-tòuh yāt-dī dōu m̀h
一个 冰箱 同 一个 煤气炉 。 探访 嘅 旅途 一啲 都 唔
yùhng-yih Yáuh yāt chi ngóh-deih tòuh-jūng jī-síu hái go gwāan-kā béi gíng-chaat
容易 。 有 一 次 , 我 哋 途 中 至 少 喺 117 个 关 卡 俾 警 察
jih̄t tih̄ng gím-chàh
截 停 检查 。

Dōng-deih ge hei-wān gīng-sèuhng gōu-daaht sip-sih douh wàh-sih douh
当地 嘅 气温 经常 高达 摄氏 50 度 (华氏 122 度)。
Daa-h-wúí gó-jahn yáuh-sih hóu nàahn yáuh jūk-gau ge séui sí-hàhng jam-láih
大会 嗰阵 , 有时 好 难 有 足够 嘅 水 施行 浸礼 。
Só-yíh daih-hīng yiu waat hōi gōn jó ge hòh-chòhng jēung wán dóu ge séui juhk dī juhk
所以 , 弟兄 要 挖 开 干 咗 嘅 河床 , 将 搵 到 嘅 水 逐 啲 逐
dī sāu-jaahp hái go daaih-túng douh Hóu dō sih sán-yàhn jauh-haih hái túng yahp-mihn
啲 收集 喺 个 大桶 度 。 好 多 时 , 新 人 就 系 喺 桶 入 面
sauh-jam ge
受 浸 嘅 。

Kèih-tā Fēi-jāu Gwok-gā Ge Faat-jín 其他 非洲 国家 嘅 发展

nihn ngóh-deih beih paai-dou Nèih-yaht-leih-a Yáuh léuhng nihn bun ge
1980 年 , 我 哋 被 派 到 尼 日 利 亚 。 有 两 年 半 嘅
sìh-gaan ngóh-deih hái gó-douh bōng-sáu chàuh-beih sán fān-bouh ge gin-jūk gūng-jok
时 间 , 我 哋 喺 嗰 度 帮 手 筹 备 新 分 部 嘅 建 筑 工 作 。
Daih-hīng máaih jó yāt go léuhng chàhng gōu hó-yíh chaak hōi ge yih-duhng chōng-fu
弟兄 买 咗 一 个 两 层 高 , 可 以 拆 开 嘅 移 动 仓 库 。
Ngóh-deih dá-syun jēung chōng-fu chaak hōi jī-hauh bün heui sán fān-bouh ge gūng-deih
我 哋 打 算 将 仓 库 拆 开 之 后 , 搬 去 新 分 部 嘅 工 地
joi chùhng-sán òn-jōng Yáuh yāt yaht ngóh bōng-sáu chaak chōng-fu jauh pàh dou
再 重 新 安 装 。 有 一 日 , 我 帮 手 拆 仓 库 , 就 爬 到
chōng-fu seuhng-mihn Dou jó jūng-ńgh ngóh séung pàh fāan loh-k-heui ge sìh-hauh
仓 库 上 面 。 到 咗 中 午 , 我 想 爬 翻 落 去 嘅 时 候 ,
móuh làuh-yi hah-mihn ge bouh-fahn yíh-gīng béi yàhn chaak jó git-gwó yāt geuk cháai
冇 留 意 下 面 嘅 部 分 已 经 俾 人 拆 咗 , 结 果 一 脚 踩
hūng jauh dit jó loh-k-lèih Ngóh ge chihng-fong tái lèih hóu yihm-juhng bāt-gwo yī-sāng
空 就 跌 咗 落 嚟 。 我 嘅 情 况 睇 嚟 好 严 重 , 不 过 医 生
tái gwo gwōng-pin jī-hauh tùhng Hah-pui góng Mh-sái daam-sām kéuih jí-haih
睇 过 X 光 片 之 后 , 同 夏 佩 讲 : “ 唔 使 担 心 , 佢 只 系
náu-sēung jó yāt go sīng-kèih jó-yauh jauh móuh sìh ga la
扭 伤 咗 , 一 个 星 期 左 右 就 有 事 嘍 喇 。”

nìhn ngóh-deih bŭn-dou Fō-dahk-dihk-ngáh chùhng-sih taam-fóng gŭng-jok
1986 年，我哋 搬到 科特迪瓦 从事 探访 工作。

Ngóh-deih yiu taam-fóng ge deih-kēui yihk dōu bāau-kut fuh-gahn ge
我哋 要 探访 嘅 地区 亦 都 包括 附近 嘅

Bou-gēi-naahp-faat-sok Ngóh móuh nám dou yāt nihh jī-hauh ngóh-deih wúih haih
布基纳法索。我 冇 谗 到，一 年 之后 我哋 会 系

Bou-gēi-naahp-faat-sok gēui-jyuh yāt dyuhn sih-gaan
布基纳法索 居住 一 段 时间。

Ngóh hái nihh lèih-hōi Gā-nàh-daaiah Sih gaak nihh jī-hauh jik-haih
我 哋 1956 年 离开 加拿大。事 隔 47 年 之后，即 系

nìhn ngóh tùhng Hah-pui yāt-chàih fāan dou Gā-nàh-daaiah ge Baak-dahk-leih
2003 年，我 同 夏佩 一齐 返 到 加拿大 嘅 伯特利。

Sēui-yihh ngóh-deih ge gwok-jihk haih Gā-nàh-daaiah daahn-haih ngóh-deih gok-dāk jih-géi
虽然 我哋 嘅 国籍 系 加拿大，但 系 我哋 觉得 自己

haih suhk-yū Fēi-jāu ge
系 属于 非洲 嘅。

nìhn ngóh hái seui ge sih-hauh tùhng taai-tái joi-chi fāan dou Fēi-jāu
2007 年，我 哋 79 岁 嘅 时候，同 太太 再次 返 到 非洲！

Ngóh-deih beih wái-paai dou Bou-gēi-naahp-faat-sok Hái gó-douh ngóh sihng-wàih
我哋 被 委派 到 布基纳法索。哋 嗰度，我 成为



Chùhng-sih taam-fóng gŭng-jok kèih-gāan ngóh-deih ge ūk-kéih
从事 探访 工作 期间，我哋 嘅 屋企
haih yāt bouh chē
系 一部 车

Hái Bou-gēi-naahp-faat-sok jyú-chih yāt go Sing-gīng fo-chìhng
哋 布基纳法索，主持 一个 圣经 课程

Tùhng Hah-pui hái Bui-nihng fuhk-mouh
同 夏佩 哋 贝宁 服务



Deih-kēui Wái-yùhn-wúi ge sihnng-yùhn Hauh-lòih nī-douh ge baahn-gūng-sāt sihnng-wàih
地区 委员会 嘅 成员 。 后来 呢度 嘅 办公室 成为
yùhn-chihng fāan-yihk chyū yàuh Bui-nihng fān-bouh gún-léih nihn yuht
远程 翻译 处 ， 由 贝宁 分部 管理 。 2013 年 8 月 ，
ngóh-deih yauh beih wái-paii dou Bui-nihng ge Baak-dahk-leih
我哋 又 被 委派 到 贝宁 嘅 伯特利 。

Sēui-yihng ngóh ge gihng-hōng chihng-fong m̄h-haih gam hóu daahn-haih ngóh
虽然 我 嘅 健康 情况 唔系 咁 好 ， 但系 我
juhng-haih hóu jūng-yi jowh chyùhn-douh Gwo-heui sāam nihn kèih-gāan ngóh hái
仲系 好 钟意 做 传道 。 过去 三年 期间 ， 我 嘅
kèih-tā jéung-lóuh ge bōng-joh tùhng taai-tái ge jī-chih hah hóu hōi-sām gin dóu jih-géi
其他 长老 嘅 帮助 同 太太 嘅 支持 下 ， 好 开心 见到 自己
ge léuhng go Sing-gīng hohk-sāng Yiht-doih-yūng tùhng Fāt-lèuih-gaak-sī sauh-jam
嘅 两个 圣经 学生 ， 热代翁 同 弗雷格斯 受浸 。
Yih-gā kéuih-deih gai-juhk yiht-sām gám sihnng-fuhng Yèh-wòh-wàh
而家 ， 佢哋 继续 热心 嘅 事奉 耶和華 。

Hái nī dyuhn kèih-gāan ngóh tùhng taai-tái beih paai-heui Nàahm-fēi fān-bouh
嘅 呢 段 期间 ， 我 同 太太 被 派去 南非 分部 。
Ngóh hái gó-douh sauh dou Baak-dahk-leih gā-tihng sik-sām jiu-gu Nàahm-fēi haih ngóh
我 嘅 嗰度 受到 伯特利 家庭 悉心 照顾 。 南非 系 我
hái Fēi-jāu fuhk-mouh ge daih chāt go gwok-gā nihn yuht ngóh-deih dāk-dou yāt
嘅 非洲 服务 嘅 第七个 国家 。 2017 年 10 月 ， 我哋 得到 一
go hóu daaih ge jūk-fúk Ngóh-deih beih yiu-ching chāam-gā Náu-yeuk Yūk-wai-hak
个好 大 嘅 祝福 。 我哋 被 邀请 参加 纽约 沃威克
jūng-bouh ge chihng-hin-láih Nī gihng sih dik-kok lihng ngóh-deih jūng-sāng nàahn-mòhng
总部 嘅 呈献礼 。 呢 件事 的确 令 我哋 终生 难忘 ！

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihng-gaam yihp wah Ngóh-deih gú-laih dō
《1994 耶和華见证人 年鉴 》 255 页 话 ： “ 我哋 鼓励 多
nihn lòih gīn-yán bāt baht wàih Yèh-wòh-wàh gūng-jok ge yàhn Yiu yúhng-gám m̄h-hóu
年来 坚忍 不拔 为 耶和華 工作 嘅 人 ： ‘ 要 勇敢 ， 唔好
jéui-song yān-waih néih-deih só jowh ge bīt yáuh jéung-séung , Lihk-doih-ji-hah
沮丧 ， 因为 你哋 所做 嘅 ， 必有 奖赏 。” （ 历代志下 15:7 ）
Ngóh tùhng Hah-pui kyut-sām tēng-chùhng nī-go hyun-gou yihk dóu gú-laih kèih-tā yàhn
我 同 夏佩 决心 听从 呢个 劝告 ， 亦 都 鼓励 其他 人
gám-yéung jowh
嘅 样 做 。



呢期杂志同
其他出版物
可以免费下载



你都可以喺网上阅读
《圣经新世界译本》

请上
www.jw.org/yue-hans
或者扫一扫



wip18.08-CNS-Cyr
180802